



ESL EASY READ

LEITURA FACILITADA EM INGLÊS

NÍVEL
B1

The Tarzan Twins

Edgar Rice Burroughs



1 NÍVEL DE
LEITURA

B1



TEXTO
ORIGINAL
EM INGLÊS



TRADUÇÃO
EM PORTUGUÊS



NOTAS E
GLOSSÁRIO
DE VOCABULÁRIO

Os Gêmeos de Tarzan

TRADUÇÃO EM PORTUGUÊS

APRENDA • LEIA • ENTENDA • PROGRIDA



→ DO NÍVEL **B1** AO TEXTO ORIGINAL ←

LEITURA INTELIGENTE, COMPREENSÃO REAL, PROGRESSO CONSTANTE.

The Tarzan Twins

Os Gêmeos de Tarzan

Edgar Rice Burroughs

ESL Easy Read

Reading Comprehension B1 • Original Text • Português
Support

AMOSTRA - contém apenas 15% do texto

Contents

[Copyright](#)

[Introduction](#)

[Reading Comprehension B1](#)

[Original English Text](#)

[Versão em Português](#)

[Glossary](#)

[Cultural Glossary](#)

[Series Character Glossary](#)

Copyright

Fonte original - domínio público

Esta edição ESL Easy Read foi adaptada a partir de The Tarzan Twins, de Edgar Rice Burroughs, publicado originalmente em 1927.

A obra original encontra-se em domínio público e pode ser utilizada, reproduzida, distribuída e adaptada de acordo com a legislação aplicável.

Autor

Edgar Rice Burroughs (1875 - 1950)

Estados Unidos

Esta obra foi publicada originalmente em 1927.

Nos Estados Unidos, obras publicadas antes de 1930 encontram-se normalmente em domínio público.

Com base no ano de publicação disponível, esta obra encontra-se em domínio público nos Estados Unidos desde 1º de janeiro de 2023.

Brasil

Autor: Edgar Rice Burroughs (1875 - 1950)

De acordo com a Lei nº 9.610/1998, os direitos patrimoniais expiram 70 anos após a morte do autor,

contados a partir de 1º de janeiro do ano seguinte ao falecimento.

Edgar Rice Burroughs faleceu em 1950.

Situação no Brasil: DOMÍNIO PÚBLICO.

Portugal

Autor: Edgar Rice Burroughs (1875 - 1950)

De acordo com o Código do Direito de Autor e dos Direitos Conexos, a proteção patrimonial dura 70 anos após a morte do autor.

Edgar Rice Burroughs faleceu em 1950.

Situação em Portugal: DOMÍNIO PÚBLICO.

Dados da publicação original

Obra original: The Tarzan Twins

Autor: Edgar Rice Burroughs

Primeira publicação: 1927

Local: Chicago, USA

Primeiro editor: P. F. Volland Company

Verifique você mesmo

As fontes abaixo permitem verificar gratuitamente a identificação da obra, a data de publicação e, no caso

do Project Gutenberg, o status de domínio público nos Estados Unidos:

→ [Project Gutenberg](https://www.gutenberg.org/ebooks/71879) — <https://www.gutenberg.org/ebooks/71879>

O registro do Project Gutenberg identifica esta obra como domínio público nos Estados Unidos.

Esta adaptação ESL Easy Read

Nenhum direito autoral é reivindicado sobre o texto original em domínio público. A estrutura editorial desta edição, as versões de leitura simplificada, as traduções de apoio, o layout, a capa e o aparato pedagógico são protegidos por direitos autorais.

© 2026 MicMac from Las Vegas LLC. Todos os direitos reservados.

Introdução

Como ler este livro

Cada livro desta coleção é apresentado em um nível de leitura simplificada, de acordo com o CEFR - Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas.

A2 - Básico: indicado para leitores que já compreendem frases simples, vocabulário frequente e textos curtos sobre situações do cotidiano.

B1 - Intermediário: indicado para leitores que conseguem compreender as ideias principais de textos claros e acompanhar uma narrativa com vocabulário e estruturas de dificuldade moderada.

B2 - Intermediário avançado: indicado para leitores que já conseguem compreender textos mais complexos, acompanhar descrições detalhadas e reconhecer uma variedade maior de vocabulário e estruturas gramaticais.

C1 - Avançado: indicado para leitores que compreendem textos longos e exigentes, reconhecem significados implícitos e usam o inglês com flexibilidade e eficácia.

C2 - Proficiência: indicado para leitores que compreendem praticamente tudo com facilidade e

usam o inglês com elevada precisão, fluência e domínio de nuances.

Este livro foi adaptado para o nível B1.

O texto original deste livro corresponde ao nível B2.

Você pode começar a lê-lo mesmo sem dominar completamente o inglês. O texto foi simplificado para facilitar a compreensão, preservando a história, os personagens, o ambiente e os principais acontecimentos da obra original.

O objetivo não é substituir a obra original, mas criar uma passagem gradual entre o inglês que você já conhece e a linguagem literária do texto completo.

Como usar En/Pt

No texto simplificado em inglês, En/Pt abre a página correspondente.

A página En/Pt apresenta três camadas independentes, sempre nesta ordem: a tradução em português do texto simplificado; o trecho correspondente do original em inglês; e a tradução em português do original.

No texto original em inglês, Pt abre diretamente o mesmo parágrafo na versão portuguesa. Nessa versão, En retorna ao mesmo parágrafo no texto original em inglês. Na página En/Pt, Original English retorna de

Português Integral ao mesmo parágrafo original.

A função da tradução em português

Procuramos oferecer traduções em português claras, naturais e literariamente agradáveis, tanto para o texto simplificado quanto para o texto original.

Ainda assim, a tradução deve ser entendida apenas como instrumento de apoio. Este livro não foi concebido para ser lido principalmente em português: seu objetivo é ajudar você a ler em inglês e recorrer ao português somente quando necessário.

Sempre que possível, tente primeiro compreender o trecho em inglês. Consulte a tradução para confirmar o sentido, esclarecer uma dificuldade ou comparar estruturas; depois, retorne ao texto em inglês.

Sobre este livro

Written for younger readers, this adventure follows two teenage cousins, both related to Tarzan and nicknamed the Tarzan Twins, who are traveling in Africa when their journey goes awry and they become lost in the jungle. Ill-prepared for the wilderness, the frightened but plucky boys soon fall into the hands of a fierce tribe of cannibals, who intend them harm. Drawing on courage, cleverness, and the little jungle lore they possess, the cousins try to survive captivity, escape their captors,

and endure the dangers of beasts and the unknown forest. Their adventures test their nerve and teach them resourcefulness far from the comforts of civilization. In the tradition of their legendary kinsman, the boys prove braver than they knew, and through their own efforts and a fortunate rescue they win their way back safely toward home.

Quatro tipos de apoio em três capítulos de glossário

Esta edição organiza quatro tipos de apoio em três capítulos. Glossary reúne os dois vocabulários linguísticos: New Words explica palavras difíceis encontradas no inglês simplificado; Original Text: Rare Words explica palavras difíceis encontradas somente no texto original. Cultural Glossary esclarece referências culturais, históricas, sociais e materiais. Series Character Glossary apresenta os personagens da série.

Os dois vocabulários linguísticos não são equivalentes: um apoia a leitura simplificada e o outro preserva o acesso ao vocabulário mais raro do original. Nos capítulos cultural e de personagens, as formas inglesas e portuguesas podem ser diferentes, mas apontam para a mesma ficha canônica. Traduzir um nome, título ou objeto não cria outra entidade nem outro destino de glossário.

Como funciona o Glossário cultural

O Glossário cultural não é um dicionário de português. A versão em português foi escrita para leitores brasileiros e, por isso, palavras comuns do idioma não recebem definições. O glossário explica referências que podem continuar desconhecidas mesmo depois de traduzidas: lugares, povos, religiões, instituições, títulos, costumes, objetos e realidades sociais de outras épocas. Palavras estrangeiras ligadas ao contexto da obra também podem aparecer aqui.

Também entram aqui objetos materiais que muitos leitores atuais já não conseguem imaginar com precisão. Isso inclui carruagens e outros veículos, partes de navios, equipamentos náuticos, armas, munições, armaduras, tipos de cavalo, selas e arreios, uniformes, moedas, medidas, ferramentas e objetos cotidianos que deixaram de ser usados. Nos romances de Dickens e de outros autores, o glossário inclui ainda profissões históricas, seus instrumentos, materiais, procedimentos, locais de trabalho, riscos e posição social.

A existência de uma tradução correta não elimina a necessidade de explicação. Uma palavra portuguesa pode nomear com exatidão um fiacre, uma peça de navio ou uma ferramenta de limpador de chaminés e, ainda assim, não permitir que o leitor compreenda sua

forma, seu funcionamento ou sua importância na cena. Nesses casos, a forma inglesa e a forma portuguesa apontam para a mesma ficha cultural, com uma única identidade e um único destino.

As notas procuram responder a perguntas concretas: o que é isso, que aparência tinha, quem usava, como funcionava e por que aparece nesta passagem? Quando existe relevância histórica, ela também é indicada. Em geral, cada explicação procura permanecer entre 70 e 90 palavras. Notas menores são aceitas quando completas; notas mais longas só são usadas quando realmente necessárias, para que o glossário esclareça o romance sem se transformar em um relatório histórico.

Cada ficha cultural apresenta links para até os oito primeiros usos no inglês simplificado e até os oito primeiros no texto original. O exemplo em português é mantido em uma única frase breve e natural, comparável ao exemplo inglês; ele pode ser diferente da frase do livro.

Como funciona o Glossário de personagens da série

O Glossário de personagens da série reúne pessoas, animais, criaturas, seres artificiais ou sobrenaturais e figuras personificadas do mesmo universo narrativo. Inclui personagens recorrentes e personagens

importantes de um único volume: a Rainha de Copas, por exemplo, é uma personagem, embora seja uma figura fantástica. Lugares, povos, organizações, objetos e conceitos não entram neste capítulo apenas por pertencerem a uma série; quando exigem contexto histórico ou cultural, permanecem no Glossário cultural.

Cada personagem tem uma identidade única no nível da série. As formas observadas em inglês e em português, inclusive títulos e variantes realmente usadas nas traduções, apontam para a mesma ficha canônica em todos os volumes. Referências genéricas ou ambíguas não são ligadas automaticamente. Cada ficha informa série, papel, traços, relações, livros e uma sinopse bilíngue, além de apresentar links para até os oito primeiros usos no inglês simplificado e até os oito primeiros no texto original; mudanças que podem revelar o enredo aparecem somente em uma seção claramente marcada como spoiler.

Para não sobrecarregar a página, depois que uma forma do personagem aparece em *itálico* e com link, novas menções à mesma identidade permanecem em texto normal nas 300 palavras seguintes, mesmo quando usam outro título ou outra variante do nome. A ficha continua sendo a mesma e os links de retorno preservam os primeiros pontos de leitura.

Como usar este livro

En/Pt → abre Tradução da Versão Simplificada (B1), Original English Version e Tradução Integral em Português no mesmo bloco.

Retorna à Versão Inglês Simplificada e **Go to the Original English Version** retornam ao ponto exato; os links do glossário voltam ao uso real da palavra.

Como usar o glossário

As palavras e expressões incluídas no glossário aparecem em *itálico* e com link no texto. Clique ou selecione uma delas para abrir a mesma ficha canônica.

- a palavra ou expressão original em inglês, com inicial maiúscula na ficha;
- nas fichas linguísticas e culturais, a pronúncia fonética em IPA e um link de áudio para ouvir a pronúncia;
- nas fichas linguísticas e culturais, o significado em português e uma explicação em Simple English;
- nas fichas de personagens, nomes e variantes em inglês e português, série, papel, traços, relações, sinopses bilíngues e até oito retornos por versão inglesa, sem IPA ou áudio;
- um exemplo em inglês e um exemplo de uso em português; os dois exemplos podem ser diferentes e não precisam ser traduções literais;
- quando aplicável, um link de retorno ao ponto exato do texto.

Contato

MicMac from Las Vegas LLC

Contato: admin@esleasyread.com

Níveis de inglês e possíveis certificações

Muitas pessoas estudam inglês também para obter uma certificação. Estes livros ajudam a desenvolver a leitura, mas não concedem uma certificação nem substituem a preparação específica para um exame.

Nível QCER	O que significa	Possíveis exames ou certificações
A1	Iniciante	Cambridge: A1 Movers (principalmente para jovens estudantes) Trinity: ISE A1
A2	Elementar	Cambridge: A2 Key Trinity: ISE Foundation

Nível QCER	O que significa	Possíveis exames ou certificações
B1	Intermediário	Cambridge: B1 Preliminary Trinity: ISE I
B2	Intermediário superior	Cambridge: B2 First Trinity: ISE II
C1	Avançado: uso flexível e eficaz do inglês	Cambridge: C1 Advanced Trinity: ISE III
C2	Proficiência: elevada precisão e domínio do inglês	Cambridge: C2 Proficiency Trinity: ISE IV

Também existem exames de proficiência por pontuação, como IELTS Academic, IELTS General Training, TOEFL iBT e PTE Academic. Eles podem representar diferentes faixas do QCER, mas não correspondem a um único nível. Cada instituição determina quais exames aceita e qual pontuação exige.

Outros livros disponíveis na série ESL Easy Read

Conheça também os outros livros disponíveis, organizados por coleção:

Coleção Adventure:

- Kim
- Lord Jim
- Martin Eden
- The Call of the Wild
- The Jungle Book
- The Sea-Wolf
- White Fang

Coleção Alice in Wonderland:

- Alice's Adventures in Wonderland
- Alice's Adventures Under Ground
- Through the Looking-Glass, and What Alice Found There

Coleção Anne of Green Gables:

- Anne of Avonlea

- Anne of Green Gables
- Anne of the Island
- Anne's House of Dreams
- Further Chronicles of Avonlea
- Kilmeny of the Orchard
- Rainbow Valley
- Rilla of Ingleside
- The Golden Road

Coleção Bronte Sisters:

- Jane Eyre
- Wuthering Heights

Coleção Charles Dickens:

- A Christmas Carol in Prose Being a Ghost Story of Christmas
- A Tale of Two Cities
- Bleak House
- David Copperfield
- Dombey and Son
- Great Expectations
- Hard Times
- Martin Chuzzlewit
- Nicholas Nickleby
- Oliver Twist
- The Pickwick Papers

Coleção Classics:

- Ivanhoe
- Little Women; Or, Meg, Jo, Beth, and Amy
- Middlemarch
- Moby Dick; Or, The Whale
- North and South
- Peter Pan: Peter and Wendy

- Tess of the d'Urbervilles: A Pure Woman
- The Blue Castle: A Novel
- The Enchanted April
- The Great Gatsby
- The Green Mummy
- The Woman in White
- Uncle Tom's Cabin; or, Life Among the Lowly

Coleção Doctor Dolittle:

- Doctor Dolittle in the Moon
- Doctor Dolittle's Caravan
- Doctor Dolittle's Circus
- Doctor Dolittle's Garden
- Doctor Dolittle's Post Office
- The Story of Doctor Dolittle
- The Voyages of Doctor Dolittle

Coleção Edgar Rice Burroughs - Romances da Selva:

- Jungle Tales of Tarzan
- Tarzan and the Ant Men
- Tarzan and the City of Gold
- Tarzan and the Golden Lion
- Tarzan and the Jewels of Opar
- Tarzan and the Lost Empire
- Tarzan at the Earth's core
- Tarzan of the Apes
- Tarzan the Invincible
- Tarzan the Terrible
- Tarzan the Untamed
- Tarzan Triumphant
- Tarzan, Lord of the Jungle
- The Beasts of Tarzan

- The Return of Tarzan
- The Son of Tarzan
- The Tarzan Twins

Coleção Edgar Rice Burroughs - Romances de Marte:

- A Fighting Man of Mars
- A Princess of Mars
- The Chessmen of Mars
- The Gods of Mars
- The Master Mind of Mars
- The Warlord of Mars
- Thuvia, Maid of Mars

Coleção Gothic and Terror:

- Dracula
- Frankenstein
- THE FALL OF THE HOUSE OF USHER
- The Mysteries of Udolpho
- The Picture of Dorian Gray
- THE STRANGE CASE OF DR. JEKYLL AND MR. HYDE

Coleção H. G. Wells:

- The First Men in the Moon
- The Invisible Man
- The Island of Doctor Moreau
- The Time Machine
- The War of the Worlds

Coleção Jane Austen:

- Emma
- Pride and Prejudice

Coleção Jules Verne:

- A Journey to the Centre of the Earth
- Around the World in Eighty Days
- Five Weeks in a Balloon
- Off on a Comet! A Journey through Planetary Space
- Robur the Conqueror
- The Giant Raft
- The Mysterious Island
- Twenty Thousand Leagues under the Sea

Coleção Mark Twain:

- A Connecticut Yankee in King Arthur's Court
- The Adventures of Huckleberry Finn
- The Adventures of Tom Sawyer
- The Prince and the Pauper
- Tom Sawyer Abroad
- Tom Sawyer, Detective

Coleção Sherlock Holmes:

- A Study in Scarlet
- His Last Bow
- The Adventures of Sherlock Holmes
- The Casebook of Sherlock Holmes
- The Hound of the Baskervilles
- The Memoirs of Sherlock Holmes
- The Return of Sherlock Holmes
- The Sign of the Four
- The Valley of Fear

Coleção The Land of Oz:

- Glinda of Oz
- Ozma of Oz

The Tarzan Twins

- Rinkitink in Oz
- The Emerald City of Oz
- The Lost Princess of Oz
- The Magic of Oz
- The Marvelous Land of Oz
- The Patchwork Girl of Oz
- The Road to Oz
- The Scarecrow of Oz
- The Tin Woodman of Oz
- The Woggle-Bug Book
- The Wonderful Wizard of Oz
- Tik-Tok of Oz

www.esleasyread.com

Index - Reading Comprehension B1

[Front Matter](#)

[2. Introducing the Tarzan Twins](#)

[Chapter One](#)

[Chapter Two](#)

[Contents](#)

Front Matter

En/Pt → THE TARZAN TWINS

By EDGAR RICE BURROUGHS

Illustrated by DOUGLAS GRANT

Published by

THE P. F. VOLLAND COMPANY

Joliet, Illinois

NEW YORK

BOSTON

Copyright 1927 The P. F. Volland Company Joliet, U.
S. A.

All rights reserved.

Copyright in Great Britain, 1927.

Printed in the U. S. A.

Seventh edition.

This book is affectionately dedicated by their father
to Joan, Hulbert, and Jack, who grew up on *Tarzan*
stories.



Introducing the Tarzan Twins

En/Pt → The Tarzan Twins were born on the same day, like good twins should be. They did not look exactly like each other, but they looked alike enough to count as twins. Dick had very black hair, while *Doc's* hair was light, like *molasses* candy. Their *noses*, blue eyes, *chins*, and mouths were alike. *Doc* smiled and *twinkled* more than Dick, but inside, the boys were very much the same.

But in one important way they broke all the rules for twins. Dick was born in England and Doc in America. That changes everything, and it shows that they were not twins at all.

So why did they look so much alike, and why did everyone call them the Tarzan Twins? The answer is simple. *Dick's* mother and *Doc's* mother were sisters and twin sisters. They looked so alike that each boy took after his mother. That is why the boys looked like each other.

En/Pt → Their mothers were American girls. One married an American and stayed at home. That was *Doc's* mother. The other married an *Englishman* and moved to another continent. That was *Dick's* mother. When the boys were old enough for school, their parents planned that they would study half in America

and half in England. But this story shows that plans often go wrong. No one meant for the boys to study in Africa, but Fate was sending them to learn much more in the *jungles* of the Dark Continent than any school book could teach.

When they were fourteen years old, Dick and Doc went to a good English school. There were many future *dukes*, *earls*, and *mayors*. They saw how much Dick and Doc looked like each other, so they called them 'The Twins.' Later, they learned that *Dick's* father was a distant *relative* of *Lord Greystoke*, known as *Tarzan of the Apes*. Then the boys started calling them 'The Tarzan Twins.' That is how the name started.

En/Pt → As everyone knows, tar *means* white in the language of the great *apes*, and go *means* black. So Doc, with his light hair, was called Tarzan-tar, and Dick, with his black hair, was called Tarzan-go. At first, this was fine. But then the other boys laughed at them because they could not climb trees any better than many other boys, and they were only average in sports. Right then, Dick and *Doc* decided to live up to their new names, because they did not like being laughed at, just like any normal boy.

It is amazing what a boy can do when he *truly* decides to do it. Before long, Dick and Doc were good at almost all sports. When it came to climbing trees,

Tarzan himself would not have been *ashamed* of them. Their *schoolwork* may have *suffered* a little during those months of hard training, but their muscles did not. By vacation time, Dick and Doc were strong and *tough*, and as quick as a pair of *manus*, which *means* monkeys in the *ape* language.

En/Pt → Then came a big surprise in a letter Dick got from his mother. Tarzan of the Apes had invited them all to visit him and spend two months on his great African *estate*! The boys were so excited that they talked until three o'clock the next morning, and they failed in all their classes that day.

The boys talked until three o'clock the next morning.

Later, they learned that *Dick's* father, an army officer, could not get leave from work, and *Dick's* mother would not go without him. There were many letters and *telegram*s between England, America, and Africa, and the boys begged their parents again and again. In the end, the boys were allowed to go alone. *Tarzan of the Apes* promised to meet them at the railway end with fifty *Waziri* warriors, so they would be safe through wild Africa on the way to his *faraway* home. This is where our story begins.



Chapter One

En/Pt → CHAPTER ONE

A train moved slowly through mountains with green, rough *slopes* and then across a wide *grassy plain* with scattered trees. Two boys sat by the window, full of excitement, and watched everything carefully. They did not want to miss a single thing, because they knew there would be much to see.

"I wonder where all the animals are," said Dick *tiredly*. "I have not seen a single thing since we started."

"Africa is just like those small traveling *circuses*," said *Doc*. "They promise the greatest *collection* of wild animals, but when you arrive, all they have is one dirty lion and a couple of old elephants."

"Wow! Don't you want to see a real lion, or an elephant, or something?" said Dick with a sigh.

"Look! Look!" Doc suddenly *exclaimed*. "There! There! Can you see them?"

In the distance, a small herd of *springbok* ran quickly and lightly across the *veldt*. The little animals sometimes *leaped* high into the air. When they disappeared, the boys again sat quietly and kept watch.

En/Pt → "I wish they had been lions," said Dick.

The train left the open country and entered a large forest. It was dark, *gloomy*, and *mysterious*. Huge trees covered with vines rose from thick, wild plants beside the *track*. They hid everything *beyond* the wall of green flowers and leaves. This made the forest seem even more *mysterious*, like savage life could be moving silently behind it. There was no sign of life. The forest seemed dead.

As the hours passed, the boys felt weighed down by the same dull scene.

"Say," said Doc, "I'm tired of looking at trees. I'm going to practice some magic tricks. Look at this one, Dick."

He took a silver coin, a *shilling*, from his pocket and held it on his open palm. "Ladies and gentlemen!" he said. "Here we have an ordinary silver *shilling*, worth twelve pence. Come closer and look at it, feel it, bite it! You can see it is real. You will notice that I have no *helpers*. Now, ladies and gentlemen, watch me *closely*!"

En/Pt → He put his other hand over the coin and hid it. Then he *clasped* his hands, blew on them, and raised them above his head. "*Abacadabra! Allo, presto*, change cars and be gone! Now you see it, now you don't!" He opened his hands, palms up. The coin had disappeared.

"*Hurray!*" shouted Dick, *clapping* his hands, as he had done many times before, because Dick was always the audience.

Doc bowed very low and reached out, *seeming* to take the coin from *Dick's* ear. Then he put the *stub* of a lead pencil into one closed fist, between his thumb and first finger, and pushed it down until it could not be seen. "*Abacadabra! Allo! Presto!* Change cars and be gone! Now you see it, now you don't!" Doc opened his hand and the pencil was gone.

"*Hurray!*" Dick shouted and *clapped* his hands. Both boys laughed.

For an hour, Doc *practised* the hand tricks he had learned, and Dick acted like an excited audience. Anything was better than *staring* out at the endless line of silent trees.

En/Pt → Then, suddenly and without warning, the long *boredom* ended. Something *startling* happened. The brakes *squealed*. Their railway carriage seemed to jump into the air. It rocked, *lurched*, and *bumped*, and both boys were thrown to the floor. Just as they thought it would *overturn*, it stopped suddenly, as if it had hit one of the great silent trees.

Something happened.

The boys got to their feet and looked out of the windows. Then they *hurried* out of the carriage. On the ground, they saw excited passengers coming out of the train, asking questions and getting in everyone's way. Dick and Doc soon learned that the train had hit a bad rail, left the *track*, and would not start again for many hours.

For a while, they stood with the other passengers and looked at the broken *carriages*. Soon this grew boring, and they turned to the jungle. Seeing it from the ground was very different from seeing it from a moving train. It seemed more interesting and more *mysterious* at once.

En/Pt → "I wonder what it is like in there," Dick said.

"It looks spooky," said Doc.

"I'd like to go in and see," said Dick.

"So would I," said *Doc*.

"There is no danger - we have not seen anything that could hurt a *flea* since we landed in Africa."

"And we would not go in very far."

"Come on," said Dick.

"Hi, there!" called a man's voice. "Where are you boys going?"

They turned and saw one of the train guards walking by.

"Nowhere," said Doc.

"Well, whatever you do, do not go into the jungle," warned the man as he moved toward the front of the train. "You would be lost in no time."

"Lost!" said Dick with *scorn*. "He must think we are a couple of fools."

Now that someone told them not to go into the jungle, they wanted to go even more. But there were many people on this side of the train. They knew someone would stop them if they tried to enter the jungle in front of everyone.

En/Pt → They slowly walked to the back of the train and went around to the other side. No one was there, and right in front of them was what looked like an *opening* in the thick plants. *Elsewhere*, the plants seemed to block the way into the strange land *beyond* the line of trees. Dick looked quickly up and down the train. No one was in sight.

"Come on," he said. "Let's just take a quick look."

It was only a short *step* to the *opening*. After a few *paces*, they found a *narrow* path that suddenly turned right. The boys stopped and looked back. The *track*, the

train, and the passengers were all hidden, as if they were very far away, though they could still hear voices. Ahead, the path turned left, and the boys went on to look around the bend. But there was another turn after that. The path twisted again and again between the *trunks* of huge trees. It was quiet, dark, and *gloomy*.

En/Pt → "Maybe we should not go too far in," *Doc* said.

"Oh, let's go a little farther," Dick said. "We can always turn back and follow the path to the train. Maybe we'll find a native village. Wow, wouldn't that be great?"

"What if they were *cannibals*?"

"Oh, nonsense! There aren't any *cannibals* anymore. Are you scared?"

"Me? Of course I'm not afraid," said Doc *bravely*.

"All right then, come on," Dick said, and he led the way along the little path into the deep, dark jungle.

A bird with bright *feathers* flew just above them and made them jump. The forest had seemed so silent and empty. A moment later, the little path brought them to a wide, well-worn trail.

"Good!" Doc said. "This is better. I could hardly breathe on that little path."

"*Sst!* Look!" Dick *whispered* and *pointed*.

En/Pt → Doc looked and saw a little monkey on a nearby tree branch, watching them very seriously. Soon it started to *chatter*, and then a second and a third little monkey joined it. When the boys moved closer, the monkeys backed away, still *chattering* and *scolding*. They were cute, so Dick and Doc followed them to get *nearer*. More and more monkeys appeared. They ran through the trees, jumped from branch to branch, and *jabbered excitedly*.

"If my cousin, *Tarzan of the Apes*, were here, he'd know just what they were saying," Dick said.

"Let's get him to teach us," Doc suggested.

"Wouldn't it be fun to talk to the animals the way he does? Gee! I wish they'd let us get a little closer."

The boys kept going, so interested in the little monkeys that they forgot time, distance, trains, passengers, and even the rest of the world. It was amazing to see hundreds of real monkeys living in the jungle, just as their ancestors had done for ages. The zoo monkeys they had seen before now seemed sad, tame, and dull.

En/Pt → The boys passed several small paths that led into the main one, but they did not notice them. They were too busy watching the monkeys. They also did not see a branch of the main trail coming in behind

them from the left while they watched monkeys in the trees on their right.

They may not have been very far from the train. They did not think about it at first, because they were interested in more exciting things. Then, as they followed the *winding* game trail, laughing at the monkeys and trying to *befriend* them, Dick suddenly felt a warning in his mind. His conscience seemed to say, "Better start back! Better start back!" He looked at his watch.

"Gee!" he said. "Look what time it is! We'd better start back."

Then *Doc* looked at his watch too. "*Golly!*" he cried. "We really ought to start back. It's almost dinner time. How far do you think we've come?"

En/Pt → "Not very far," Dick replied, but he did not sound sure.

"I bet it would be great in here at night," Doc cried.

At that moment, from deep in the jungle, a sound broke the forest peace. It began like a cough, then grew louder and louder until it became a terrible roar that shook the ground. At once, the little monkeys vanished as if by magic. Then a *silence*, even more frightening than the sound, filled the dark woods.

At once, the boys moved close together and looked *fearfully* toward the place where the sound had come from. They were brave boys, but even brave men *tremble* when that voice breaks the *silence* of an African night. So it is no surprise that they turned and ran back the way they had come, away from the *creature* that made that roaring sound.

Still running, they reached the fork in the trail they had passed *carelessly* a little earlier. There they felt confused and stopped for a moment. But only for a moment. They were young and full of *confidence*, so they ran off again along the wrong trail.



Chapter Two

En/Pt → CHAPTER TWO



Index - Original English Text

[Front Matter](#)

[2. Introducing the Tarzan Twins](#)

[Chapter One](#)

[Chapter Two](#)

[Contents](#)

Front Matter

Português → THE TARZAN TWINS

By EDGAR RICE BURROUGHS

Illustrated by DOUGLAS GRANT

PUBLISHED BY

THE P. F. VOLLAND COMPANY

Joliet, Illinois

NEW YORK

BOSTON

Copyright 1927 The P. F. Volland Company Joliet, U.
S. A.

(All rights reserved)

Copyright, Great Britain, 1927

Printed in U. S. A.

Seventh Edition

To Joan, Hulbert and Jack, who were brought up on
Tarzan stories, this volume is affectionately dedicated
by their father.



Introducing the Tarzan Twins

Português → The Tarzan Twins, like all well-behaved twins, were born on the same day and, although they were not as "alike as two peas," still they *resembled* one another quite *closely* enough to fulfil that particular requirement of *twins**hip*; but even there they commenced breaking the rules that have been governing twins during the past several millions of years, for Dick had a shock of the *blackest* sort of black hair, while *Doc's* hair was the sunny *hue* of *molasses* candy. Their *noses* were alike, their blue eyes were alike; alike were their *chins* and their mouths. Perhaps *Doc's* eyes *twinkled* more and his mouth smiled more than *Dick's* for Dick did much of his *twinkling* and smiling inside and inside the boys were very much alike, indeed.

But in one respect they shattered every rule that has been laid down for twins from the very beginning of time, for Dick had been born in England and *Doc* in America; a fact which *upsets* everything right at the beginning of the story and proves, without any shadow of a doubt, that they were not twins at all.

Why then did they look so much alike and why did everyone call them the Tarzan Twins? One could almost start a guessing contest with a *conundrum* like this, but

the trouble is that no one would guess the correct solution, though the answer is quite simple. *Dick's* mother and *Doc's* mother were sisters - twin sisters - and they looked so much alike that they looked more alike than two peas, and as each boy *resembled* his mother - the result was - they *resembled* each other.

Português → Their mothers were American girls. One of them married an American and stayed at home - that was *Doc's* mother; and the other married an *Englishman* and sailed away to live on another continent in another hemisphere - and she was *Dick's* mother. When the boys were old enough to go away to school their parents had a brilliant idea, which was that the boys should receive half of their education in America and half in England. And this story will prove that the best laid plans of mice and mothers sometimes go wrong, for no one planned that the boys should get any of their education in Africa, whereas, as a matter of fact, Fate was arranging that they should learn more in the *jungles* of the Dark Continent than was ever between the covers of any school book.

When they were fourteen years old, Dick and Doc were attending an excellent English school where there were a great many future *dukes* and *earls* and arch-bishops and *lord mayors*, who, when they saw how much Dick and Doc *resembled* one another, called

them "The Twins." Later, when they learned that *Dick's* father was *distantly* related to *Lord Greystoke*, who is famous all over the world as *Tarzan of the Apes*, the boys commenced to call Dick and *Doc*, "The Tarzan Twins" - so that is how the nickname grew and became attached to them.

Português → As everyone knows tar *means* white in the language of the great *apes*, and go *means* black, so Doc, with his light hair, was known as Tarzan-tar and Dick, whose hair was black, was called Tarzan-go. It was all right to be called Tarzan-tar and Tarzan-go, until the other boys began to make fun of them because they could climb trees no better than many another boy and, while they were fair in athletic sports, they did not excel. It was right there and then that Dick and Doc decided that they would live up to their new names, for they did not enjoy being laughed at and made fun of, any more than any other normal, red-*blooded* boy does.

It is simply staggering to discover what a boy can accomplish if he makes up his mind to it and so it was not long before Dick and Doc did excel in nearly all athletic sports and when it came to climbing trees - well, Tarzan himself would have had no reason to be *ashamed* of them. Though their *scholastic* standing may have *suffered* a little in the following months of athletic effort, their muscles did not, and as vacation time

approached, Dick and Doc had become as hard as nails and as active as a couple of *manus*, which you will know, if your education has not been neglected, is the *ape*-word for monkeys.

Português → Then it was that the big surprise came in a letter that Dick received from his mother. Tarzan of the Apes had invited them all to visit him and spend two months on his great African *estate*! The boys were so excited that they talked until three o'clock the next morning and *flunked* in all their classes that day.

The boys talked until three o'clock the next morning.

The disappointment that followed later when it was learned that *Dick's* father, who was an army officer, could not get leave of absence and *Dick's* mother would not go without him; the letters and *cablegrams* that were exchanged between England and America, and England and Africa; the *frantic* appeals of the boys to their parents are interesting only in the result they *effected*; which was that the boys were to go by themselves, *Tarzan of the Apes* having promised to meet them at the end of the railway with fifty of his own *Waziri* warriors, thus *assuring* their safe passage through savage Africa to the far-away home of the *ape*-man. And this brings us to the beginning of our story.



Chapter One

Português → CHAPTER ONE

A train wound slowly through mountains whose rugged *slopes* were green with *verdure* and out across a rolling, *grassy veldt*, tree *dotted*. From a carriage window, two boys, eager-eyed, excited, kept constant *vigil*. If there was anything to be seen they were determined not to miss it, and they knew that there should be many things to see.

"I'd like to know where all the animals are," said Dick, *wearily*. "I haven't seen a blamed thing since we started."

"*Africa's* just like all the one horse *circuses*," replied *Doc*. "They advertise the greatest *collection* of wild animals in captivity and when you get there all they have is a *mangy* lion and a couple of *motheaten* elephants."

"*Golly!* Wouldn't you like to see a real lion, or an elephant, or something?" *sighed* Dick.

"Look! Look!" *exclaimed* Doc suddenly. "There! There! See 'em?"

In the distance a small herd of *springbok* ran swiftly and *gracefully* across the *veldt*, the *dainty* little animals occasionally *leaping* high into the air. As the animals

disappeared the boys again *relapsed* into attitudes of *watchful* waiting.

Português → "I wish they'd been lions," said Dick.

The train, *deserting* the open country, entered a great forest, dark, *gloomy*, *mysterious*. Mighty trees, *festooned* with vines, rose from a *tangle* of *riotous undergrowth* along the right-of-way, hiding everything that lay *beyond* that *impenetrable* wall of flower-starred green, - a wall that added to the mystery of all that imagination could picture of the savage life moving silently behind it. There was no sign of life. The forest seemed like a dead thing.

The *monotony* of it, as the hours passed, weighed heavily upon the boys.

"Say," said Doc, "I'm getting tired of looking at trees. I'm going to practice some of my magic tricks. Look at this one, Dick."

He drew a silver coin from his pocket, a *shilling*, and held it upon his open palm. "Ladies and gentlemen!" he *declaimed*. "We have here an ordinary silver *shilling*, worth twelve pence. *Step* right up and examine it, feel of it, bite it! You see that it is gen-u-*ine*. You will note that I have no *accomplices*. Now, ladies and gentlemen, watch me *closely*!"

Português → He placed his other palm over the coin, hiding it, *clasped* his hands, blew upon them, raised them above his head. "*Abacadabra! Allo, presto*, change cars and be gone! Now you see it, now you don't!" He opened his hands and held them palms up. The coin had vanished.

"*Hurray!*" shouted Dick, *clapping* his hands, as he had done a hundred times before, for Dick was always the audience.

Doc bowed very low, reached out and took the coin from *Dick's* ear, or so he made it appear. Then into one *clenched* fist, between the thumb and first finger, he inserted the *stub* of a lead pencil, *shoving* it down until it was out of sight. "*Abacadabra! Allo! Presto!* Change cars and be gone! Now you see it, now you don't!" Doc opened his hand and the pencil was gone.

"*Hurray!*" shouted Dick, *clapping* his hands, and both boys broke into laughter.

For an hour Doc practiced the several *sleight* of hand tricks he had mastered and Dick pretended to be an enthusiastic audience; anything was better than looking out of the windows at the endless row of silent trees.

Português → Then, quite suddenly and without the slightest warning, the *monotony* was broken. Something happened. Something *startling* happened. There was a

grinding of brakes. The railway carriage in which they rode seemed to leap into the air; it *lurched* and rocked and *bumped*, throwing both boys to the floor, and then, just as they were sure it was going to *overturn*, it came to a sudden stop, quite as though it had run into one of those great, silent trees.

Something happened.

The boys *scrambled* to their feet and looked out of the windows; then they *hastened* to get out of the car and when they reached the ground outside they saw excited passengers pouring from the train, asking excited questions, getting in everyone's way. It did not take Dick and Doc long to learn that the train, striking a defective rail, had run off the *track* and that it would be many hours before the journey could be resumed.

For a while they stood about with the other passengers *idly* looking at the *derailed carriages* but this diversion soon *palled* and they turned their attention toward the jungle. Standing quietly upon the ground and looking at it was quite different from viewing it through the windows of a moving train. It became at once more interesting and more *mysterious*.

Português → "I wonder what it is like in there," remarked Dick.

"It looks spooky," said *Doc*.

"I'd like to go in and see," said Dick.

"So would I," said Doc.

"There isn't any danger - we haven't seen a thing that could hurt a *flea* since we landed in Africa."

"And we wouldn't go in very far."

"Come on," said Dick.

"Hi, there!" called a man's voice. "Where you boys goin'?"

They turned to see one of the train guards who *chanced* to be passing.

"Nowhere," said Doc.

"Well whatever you do, don't go into the jungle," *cautioned* the man, moving on toward the head of the train. "You'd be lost in no time."

"Lost!" *scoffed* Dick. "He must think we're a couple of *zanies*."

Now that someone had told them that they must not go into the jungle, they wanted to go much more than they had before, but as there were many people upon this side of the train, they were quite sure that someone else would stop them, should they attempt to enter the jungle in *plain* view of passengers and train crew.

Português → Slowly they *sauntered* to the rear end of the train and passed around it onto the opposite side. There was no one here and right in front of them was what appeared to be an *opening* through the *tangled* vegetation that *elsewhere* seemed to block the way into that *mysterious hinterland* that lay *beyond* the solid ranks of guardian trees. Dick *glanced* quickly up and down the train. There was no one in sight.

"Come on," he said, "let's just take a little peek."

It was only a *step* to the *opening*, which proved to be a *narrow* path that turned abruptly to the right after they had followed it a few *paces*. The boys stopped and looked back. The right-of-way, the train, the passengers - all were as completely hidden from view as though they had been miles and miles away, but they could still hear the hum of voices. Ahead the little path turned toward the left and the boys advanced, just to look around the turn; but *beyond* the turn was another. The path was a very *winding* one, turning and *twisting* its way among the *boles* of huge trees; it was quiet and dark and *gloomy*.

Português → "Perhaps we'd better not go in too far," suggested *Doc*.

"Oh, let's go a little way farther," urged Dick. "We can always turn around and follow the path back to the

train. Maybe we'll come to a native village. Gee! wouldn't that be great?"

"Suppose they were *cannibals*?"

"Oh, *shucks*! There aren't any *cannibals* any more. You afraid?"

"Who me? Of course I'm not afraid," said Doc, *valiantly*.

"All right then, come ahead," and Dick led the way along the little path that bored into the depths of the mighty, *frowning* jungle.

A bird with brilliant *plumage* flew just above them, giving them a little start, so silent and deserted the forest had seemed, and a moment later the little path led them into a wide, well-beaten trail.

"*Golly!*" *exclaimed* Doc, "this is more like it. Say, I could *scarcely* breathe in that little path."

"*Sst!* Look!" *whispered* Dick, pointing.

Português → Doc looked and saw a little monkey *solemnly surveying* them from the branch of a nearby tree. Presently it began to *chatter* and a moment later it was joined by a second and then a third little monkey. As the boys approached the monkeys *retreated*, still *chattering* and *scolding*. They were cute little fellows and Dick and Doc followed in an effort to get closer,

and, all the time, more and more monkeys appeared. They ran through the trees, jumping from branch to branch; skipping about, *jabbering excitedly*.

"If my cousin, *Tarzan of the Apes*, were here, he'd know just what they were saying," said Dick.

"Let's get him to teach us," suggested Doc.

"Wouldn't it be fun to be able to talk to the animals, the way he does? Gee! I wish they'd let us get a little closer."

On and on the boys went, their whole attention absorbed by the *antics* of the little monkeys; forgetting time and distance, trains, passengers; forgetting all the world in this wonderful experience of seeing hundreds of real, live monkeys living their own natural life in the jungle, just as their *forefathers* had lived for ages and ages. How tame and *uninteresting* and pathetic seemed the poor little monkeys that they had seen in *zoos*.

Português → The boys passed several little trails running into the bigger one, but so wholly was their attention held by the *antics* of their new friends that they did not notice these, nor did they note a branch of the big trail that came in behind them from their left while they were watching some of the monkeys in the trees at their right.

Perhaps they were not very far from the train. They did not think about it at once, for their minds were occupied with more interesting things than trains. Presently, however, as they followed the *winding* of the broad game trail, laughing at the *antics* of the monkeys and trying to make friends with them, a still, small voice seemed to whisper something into the ear of Dick. It was that old spoil-sport, Conscience, and what it said was: "Better start back! Better start back!" Dick *glanced* at his watch.

"Gee!" he *exclaimed*. "Look what time it is! We'd better start back."

And then *Doc* looked at his watch. "*Golly!*" he cried; "I'll say we ought to start back, it's almost dinner time. How far do you suppose we've come?"

Português → "Oh, not very far," replied Dick, but his tone was not very positive.

"Say, I'll bet it would be great in here at night," cried Doc.

Just at that instant, from the heart of the jungle, a sound broke the peace of the forest - a terrible sound that started with a *coughing* noise and grew in volume until it became a terrific roar that made the ground *tremble*. Instantly the little monkeys disappeared as

though by magic and a *silence*, more fearful than the awful voice, settled upon the dark and *gloomy* wood.

Instinctively the boys drew close together, looking *fearfully* in the direction from which that *fearsome* sound had come. They were brave boys; but brave men *tremble* when that voice breaks the *silence* of an African night. Little wonder, then, that they turned and fled into the direction from which they had come, away from the author of that *rumbling* roar.

And, still running, they came to the fork in the trail, the fork that they had passed, careless and *unheeding*, a short time before. Here they were *bewildered* and here they *hesitated*. But only for a moment. They were young and possessed all the assurance of youth, so off they went again running swiftly along the wrong trail.



Chapter Two

Português → CHAPTER TWO



Índice - Versão em Português

[Páginas Iniciais](#)

[2. Apresentando os Gêmeos Tarzan](#)

[Capítulo 3](#)

[Capítulo 4](#)

[Contents](#)

Páginas Iniciais

English → OS GÊMEOS TARZAN

Por EDGAR RICE BURROUGHS

Ilustrado por DOUGLAS GRANT

Publicado por

THE P. F. VOLLAND COMPANY

Joliet, Illinois

NOVA YORK

BOSTON

Copyright 1927 The P. F. Volland Company Joliet,
E.U.A.

Todos os direitos reservados.

Copyright na Grã-Bretanha, 1927.

Impresso nos E.U.A.

Sétima edição.

Este livro é dedicado com carinho pelo pai a Joan,
Hulbert e Jack, que cresceram com as histórias de
Tarzan.



Apresentando os Gêmeos Tarzan

English → Os Gêmeos Tarzan nasceram no mesmo dia, como bons gêmeos devem nascer. Não eram idênticos, mas se pareciam o bastante para contar como gêmeos. Dick tinha o cabelo bem preto, enquanto o de **Doc** era claro, como bala de melaço. Os narizes, os olhos azuis, os queixos e as bocas eram parecidos. Doc sorria e brilhava mais que Dick, mas por dentro os meninos eram muito parecidos.

Mas em um ponto importante eles quebravam todas as regras dos gêmeos. Dick nasceu na Inglaterra e Doc na América. Isso muda tudo, e mostra que eles não eram gêmeos coisa nenhuma.

Então por que se pareciam tanto, e por que todo mundo os chamava de Gêmeos Tarzan? A resposta é simples. A mãe de Dick e a mãe de Doc eram irmãs, e irmãs gêmeas. Elas se pareciam tanto que cada menino puxou à própria mãe. Por isso os meninos se pareciam um com o outro.

English → As mães deles eram moças americanas. Uma casou com um americano e ficou em casa. Essa era a mãe de Doc. A outra casou com um inglês e se mudou para outro continente. Essa era a mãe de Dick. Quando os meninos ficaram grandes o bastante para a escola, os pais planejaram que estudassem metade na

América e metade na Inglaterra. Mas esta história mostra que os planos costumam dar errado. Ninguém planejara que os meninos estudassem na África, mas o Destino estava mandando-os aprender muito mais nas selvas do Continente Negro do que qualquer livro escolar poderia ensinar.

Quando tinham quatorze anos, Dick e Doc foram para uma boa escola inglesa. Havia muitos futuros duques, condes e prefeitos. Eles viram o quanto Dick e Doc se pareciam, então os chamaram de "Os Gêmeos". Depois, souberam que o pai de Dick era parente distante de Lord *Greystoke*, conhecido como *Tarzan* dos Macacos. Então os meninos passaram a chamá-los de "Os Gêmeos Tarzan". Foi assim que o apelido começou.

English → Como todos sabem, tar significa branco na língua dos grandes macacos, e go significa preto. Então *Doc*, com seu cabelo claro, era chamado de Tarzan-tar, e Dick, com seu cabelo preto, era chamado de Tarzan-go. No começo estava tudo bem. Mas depois os outros meninos riram deles porque não subiam em árvores melhor que muitos outros garotos, e eram só medianos nos esportes. Foi aí que Dick e Doc decidiram fazer jus aos novos nomes, pois não gostavam de ser motivo de riso, como qualquer garoto normal.

É impressionante o que um garoto consegue fazer quando realmente decide fazer algo. Não demorou

muito, e Dick e Doc já eram bons em quase todos os esportes. Na hora de subir em árvores, o próprio Tarzan não teria vergonha deles. Os estudos talvez tenham sofrido um pouco durante aqueles meses de treino pesado, mas os músculos não. Na hora das férias, Dick e Doc estavam fortes e resistentes, e rápidos como um par de manus, que significa macacos na língua dos símios.

English → Então veio uma grande surpresa numa carta que Dick recebeu da mãe. Tarzan dos Macacos tinha convidado todos eles para visitá-lo e passar dois meses na sua grande propriedade africana! Os meninos ficaram tão animados que conversaram até três da manhã seguinte, e foram mal em todas as aulas naquele dia.

Os meninos conversaram até três da manhã seguinte.

Depois, souberam que o pai de Dick, um oficial do exército, não conseguiu licença do trabalho, e a mãe de Dick não iria sem ele. Houve muitas cartas e telegramas entre Inglaterra, América e África, e os meninos imploraram aos pais várias vezes. No fim, os meninos foram autorizados a ir sozinhos. *Tarzan* dos Macacos prometeu encontrá-los no fim da ferrovia com cinquenta guerreiros Waziri, para que ficassem seguros pela África selvagem no caminho até sua casa distante. É aqui que nossa história começa.



Capítulo 3

English → CAPÍTULO UM

Um trem avançava devagar por montanhas de encostas verdes e ásperas, e depois atravessava uma vasta planície gramada com árvores espalhadas. Dois meninos sentados à janela, cheios de animação, observavam tudo com atenção. Não queriam perder nada, pois sabiam que haveria muito a ver.

"Queria saber onde estão todos os animais", disse Dick, cansado. "Não vi nada desde que partimos."

"A África é igual àqueles *circos* pequenos e ambulantes", disse *Doc*. "Prometem a maior coleção de animais selvagens, mas quando você chega, só tem um leão sujo e uns elefantes velhos."

"Nossa! Você não quer ver um leão de verdade, ou um elefante, ou alguma coisa?" suspirou Dick.

"Olhe! Olhe!" Doc exclamou de repente. "Ali! Ali! Você está vendo?"

Ao longe, um pequeno bando de springboks corria rápido e leve pela planície. Os bichinhos às vezes saltavam bem alto no ar. Quando sumiram, os meninos voltaram a ficar quietos, vigiando.

English → "Queria que fossem leões", disse Dick.

O trem deixou a terra aberta e entrou numa grande floresta. Era escura, sombria e misteriosa. Árvores enormes cobertas de cipós se erguiam de uma vegetação densa e selvagem ao lado da linha. Elas escondiam tudo além daquela parede de flores e folhas verdes. Isso fazia a floresta parecer ainda mais misteriosa, como se a vida selvagem se movesse em silêncio atrás dela. Não havia sinal de vida. A floresta parecia morta.

Conforme as horas passavam, os meninos se sentiam pesados com a mesma cena monótona.

"Escute", disse Doc, "estou cansado de olhar árvores. Vou praticar uns truques de mágica. Olhe este, Dick."

Ele tirou uma moeda de prata, um xelim, do bolso e a segurou na palma aberta. "Senhoras e senhores!" disse. "Aqui temos um xelim de prata comum, valendo doze pence. Aproximem-se e olhem, sintam, mordam! Podem ver que é de verdade. Vão notar que não tenho ajudantes. Agora, senhoras e senhores, observem com atenção!"

English → Ele colocou a outra mão sobre a moeda, escondendo-a. Depois juntou as mãos, soprou nelas e as ergueu acima da cabeça. "Abacadabra! Alô, presto, mude de trem e suma! Agora você vê, agora não vê!" Ele abriu as mãos, palmas para cima. A moeda tinha sumido.

"Viva!" gritou Dick, batendo palmas, como já tinha feito muitas vezes antes, porque Dick sempre era a plateia.

Doc fez uma reverência bem baixa e estendeu a mão, parecendo tirar a moeda da orelha de Dick. Depois colocou a ponta de um lápis num punho fechado, entre o polegar e o indicador, e a empurrou para baixo até sumir de vista. "Abacadabra! Alô! Presto! Mude de trem e suma! Agora você vê, agora não vê!" Doc abriu a mão e o lápis tinha desaparecido.

"Viva!" Dick gritou e bateu palmas. Os dois meninos riram.

Por uma hora, Doc praticou os truques de mão que tinha aprendido, e Dick fez de conta que era uma plateia animada. Qualquer coisa era melhor do que olhar pela janela a fileira interminável de árvores silenciosas.

English → Então, de repente e sem aviso, o longo tédio acabou. Algo assustador aconteceu. Os freios rangeram. O vagão pareceu saltar no ar. Balançou, sacudiu e bateu, e os dois meninos foram jogados no chão. Bem quando achavam que ia tombar, parou de repente, como se tivesse batido numa daquelas grandes árvores silenciosas.

Algo aconteceu.

Os meninos se levantaram e olharam pelas janelas. Depois correram para fora do vagão. No chão, viram passageiros animados saindo do trem, fazendo perguntas e atrapalhando todo mundo. Dick e Doc logo souberam que o trem tinha batido num trilho ruim, saído dos trilhos, e não sairia de novo por muitas horas.

Por um tempo, ficaram parados com os outros passageiros olhando os vagões quebrados. Logo isso ficou chato, e eles se voltaram para a selva. Vê-la do chão era muito diferente de vê-la de um trem em movimento. Pareceu mais interessante e mais misteriosa de repente.

English → "Queria saber como é lá dentro", disse Dick.

"Parece assustador", disse Doc.

"Eu gostaria de entrar e ver", disse Dick.

"Eu também", disse Doc.

"Não tem perigo nenhum, não vimos nada que pudesse machucar nem uma pulga desde que desembarcamos na África."

"E a gente não entraria muito fundo."

"Vamos", disse Dick.

"Ei, vocês aí!" chamou a voz de um homem. "Aonde estão indo, meninos?"

Eles se viraram e viram um dos guardas do trem passando.

"A lugar nenhum", disse *Doc*.

"Bem, façam o que fizerem, não entrem na selva", avisou o homem, seguindo em direção à frente do trem. "Vocês se perderiam rapidinho."

"Perdidos!" disse Dick, com desdém. "Ele deve achar que somos um par de *bobos*."

Agora que alguém tinha dito para não entrarem na selva, eles queriam ainda mais. Mas havia muita gente desse lado do trem. Sabiam que alguém os impediria se tentassem entrar na selva na frente de todo mundo.

English → Foram devagar até a traseira do trem e contornaram para o outro lado. Não havia ninguém ali, e bem na frente deles havia o que parecia uma abertura na vegetação densa. Em outros lugares, as plantas pareciam bloquear o caminho para a terra estranha além da linha de árvores. Dick olhou rápido para cima e para baixo do trem. Não havia ninguém à vista.

"Vamos", disse ele. "Só dar uma olhadinha."

Era só um pequeno passo até a abertura. Depois de alguns passos, encontraram uma trilha estreita que virava de repente à direita. Os meninos pararam e

olharam para trás. A linha, o trem e os passageiros estavam todos escondidos, como se estivessem bem longe, embora ainda pudessem ouvir vozes. À frente, a trilha virava à esquerda, e os meninos seguiram para olhar depois da curva. Mas havia outra curva depois daquela. A trilha se torcia sem parar entre os troncos de árvores enormes. Era silenciosa, escura e sombria.

English → "Talvez a gente não devesse ir muito longe", disse Doc.

"Ah, vamos um pouco mais", disse Dick. "A gente sempre pode voltar e seguir a trilha até o trem. Talvez a gente ache uma aldeia de nativos. Nossa, não seria ótimo?"

"E se forem canibais?"

"Ah, bobagem! Não existem mais canibais. Você está com medo?"

"Eu? Claro que não estou com medo", disse Doc, corajoso.

"Então tá, vamos", disse Dick, e foi na frente pela trilhazinha rumo à selva funda e escura.

Um pássaro de penas brilhantes voou bem acima deles e os assustou. A floresta parecia tão silenciosa e vazia. Um momento depois, a trilhazinha os levou até uma trilha larga e bem batida.

"Ótimo!" disse *Doc*. "Assim é melhor. Eu mal conseguia respirar naquela trilhazinha."

"Psiu! Olhe!" Dick sussurrou, apontando.

English → Doc olhou e viu um macaquinho num galho perto, observando-os bem sério. Logo ele começou a tagarelar, e depois um segundo e um terceiro macaquinho se juntaram. Quando os meninos chegaram mais perto, os macacos recuaram, ainda tagarelando e resmungando. Eram fofinhos, então Dick e Doc os seguiram para chegar mais perto. Mais e mais macacos apareceram. Corriam pelas árvores, pulavam de galho em galho, e tagarelavam animados.

"Se meu primo *Tarzan* dos Macacos estivesse aqui, ele saberia exatamente o que eles estão dizendo", disse Dick.

"Vamos pedir para ele nos ensinar", sugeriu Doc.

"Não seria legal falar com os animais como ele faz? Nossa! Queria que eles deixassem a gente chegar um pouco mais perto."

Os meninos continuaram, tão interessados nos macaquinhos que esqueceram do tempo, da distância, dos trens, dos passageiros, e até do resto do mundo. Era incrível ver centenas de macacos de verdade vivendo na selva, exatamente como seus ancestrais tinham feito por séculos. Os macacos de zoológico que

já tinham visto pareciam tristes, mansos e sem graça agora.

English → Os meninos passaram por várias trilhas pequenas que davam na principal, mas não notaram. Estavam ocupados demais olhando os macacos. Também não viram um ramal da trilha principal chegando atrás deles pela esquerda, enquanto olhavam macacos nas árvores à direita.

Talvez não estivessem muito longe do trem. No começo não pensaram nisso, pois estavam interessados em coisas mais empolgantes. Depois, enquanto seguiam a trilha sinuosa de caça, rindo dos macacos e tentando fazer amizade com eles, Dick de repente sentiu um aviso na mente. Sua consciência pareceu dizer: "Melhor voltar! Melhor voltar!" Ele olhou para o relógio.

"Nossa!" disse ele. "Olhe que horas são! É melhor a gente voltar."

Então Doc também olhou o relógio. "Puxa!" gritou. "A gente realmente deveria voltar. Está quase na hora do jantar. Que distância você acha que a gente andou?"

English → "Não muito longe", respondeu Dick, mas não soou muito convicto.

"Aposto que deve ser ótimo aqui à noite", gritou *Doc*.

Naquele momento, lá do fundo da selva, um som quebrou a paz da floresta. Começou como uma tosse, depois foi crescendo até virar um rugido terrível que sacudiu o chão. Na hora, os macaquinhos sumiram como por mágica. Depois um silêncio, ainda mais assustador que o som, encheu a mata escura.

Na hora, os meninos se aproximaram um do outro e olharam com medo para o lugar de onde tinha vindo o som. Eram meninos corajosos, mas até homens corajosos tremem quando aquela voz quebra o silêncio de uma noite africana. Então não é surpresa que se viraram e correram de volta pelo caminho de onde tinham vindo, para longe da criatura que fizera aquele rugido.

Ainda correndo, chegaram à bifurcação da trilha que tinham passado sem cuidado pouco antes. Ali ficaram confusos e pararam por um momento. Mas só por um momento. Eram jovens e cheios da confiança da juventude, então saíram correndo de novo pela trilha errada.



Capítulo 4

English → CAPÍTULO DOIS



Front Matter

Tradução da Versão Simplificada (B1)

OS GÊMEOS TARZAN

Por EDGAR RICE BURROUGHS

Ilustrado por DOUGLAS GRANT

Publicado por

THE P. F. VOLLAND COMPANY

Joliet, Illinois

NOVA YORK

BOSTON

Copyright 1927 The P. F. Volland Company Joliet, E.U.A.

Todos os direitos reservados.

Copyright na Grã-Bretanha, 1927.

Impresso nos E.U.A.

Sétima edição.

Este livro é dedicado com carinho pelo pai a Joan, Hulbert e Jack, que cresceram com as histórias de *Tarzan*.

Original English Version

THE TARZAN TWINS

By EDGAR RICE BURROUGHS

Illustrated by DOUGLAS GRANT

PUBLISHED BY

THE P. F. VOLLAND COMPANY

Joliet, Illinois

NEW YORK

BOSTON

Copyright 1927 The P. F. Volland Company Joliet, U. S. A.

(All rights reserved)

Copyright, Great Britain, 1927

Printed in U. S. A.

Seventh Edition

To Joan, Hulbert and Jack, who were brought up on *Tarzan* stories, this volume is affectionately dedicated by their father.

Tradução Integral em Português

OS GÊMEOS TARZAN

Por EDGAR RICE BURROUGHS

Ilustrado por DOUGLAS GRANT

PUBLICADO POR | THE P. F. VOLLAND COMPANY | Joliet, Illinois | NOVA YORK | BOSTON

PUBLICADO POR | THE P. F. VOLLAND COMPANY | Joliet, Illinois | NOVA YORK | BOSTON

PUBLICADO POR | THE P. F. VOLLAND COMPANY | Joliet, Illinois | NOVA YORK | BOSTON

PUBLICADO POR | THE P. F. VOLLAND COMPANY | Joliet, Illinois | NOVA YORK | BOSTON

PUBLICADO POR | THE P. F. VOLLAND COMPANY | Joliet, Illinois | NOVA YORK | BOSTON

Copyright 1927 | The P. F. Volland Company | Joliet, U. S. A.

(Todos os direitos reservados)

Copyright, Grã-Bretanha, 1927

Impresso nos E. U. A.

Sétima edição

A Joan, Hulbert e | Jack, que foram criados | com histórias de *Tarzan*, este | volume é afetuosamente | dedicado por seu pai.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



Introducing the Tarzan Twins

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Os Gêmeos Tarzan nasceram no mesmo dia, como bons gêmeos devem nascer. Não eram idênticos, mas se pareciam o bastante para contar como gêmeos. Dick tinha o cabelo bem preto, enquanto o de *Doc* era claro, como bala de melaço. Os narizes, os olhos azuis, os queixos e as bocas eram parecidos. Doc sorria e brilhava mais que Dick, mas por dentro os meninos eram muito parecidos.

Mas em um ponto importante eles quebravam todas as regras dos gêmeos. Dick nasceu na Inglaterra e Doc na América. Isso muda tudo, e mostra que eles não eram gêmeos coisa nenhuma.

Então por que se pareciam tanto, e por que todo mundo os chamava de Gêmeos Tarzan? A resposta é simples. A mãe de Dick e a mãe de Doc eram irmãs, e irmãs gêmeas. Elas se pareciam tanto que cada menino puxou à própria mãe. Por isso os meninos se pareciam um com o outro.

Original English Version

The Tarzan Twins, like all well-behaved twins, were born on the same day and, although they were not as "alike as two peas," still they *resembled* one another quite *closely* enough to fulfil that particular requirement of *twins*; but even there they commenced breaking the rules that have been governing twins during the past several millions of years, for Dick had a shock of the *blackest* sort of black hair, while *Doc's* hair was the sunny *hue* of *molasses* candy. Their *noses* were alike, their blue eyes were alike; alike were their *chins* and their mouths. Perhaps *Doc's* eyes *twinkled* more and his mouth smiled more than *Dick's* for Dick did much of his *twinkling* and smiling inside and inside the boys were very much alike, indeed.

But in one respect they shattered every rule that has been laid down for twins from the very beginning of time, for Dick had been born in England and *Doc* in America; a fact which *upsets* everything right at the beginning of the story and proves, without any shadow of a doubt, that they were not twins at all.

Why then did they look so much alike and why did everyone call them the Tarzan Twins? One could almost start a guessing contest with a *conundrum* like this, but the trouble is that no one would guess the correct solution, though the answer is quite simple. *Dick's* mother and *Doc's* mother were sisters - twin sisters - and they looked so much alike that they looked more alike than two peas, and as each boy *resembled* his mother - the result was

- they *resembled* each other.

Tradução Integral em Português

Os Gêmeos Tarzan, como todos os gêmeos bem-comportados, nasceram no mesmo dia e, embora não fossem tão “iguais como duas gotas d’água”, ainda assim se pareciam o bastante para cumprir aquela exigência particular da gemelaridade; mas até nisso começaram a quebrar as regras que vêm governando os gêmeos há vários milhões de anos, pois Dick tinha uma cabeleira do preto mais preto que se possa imaginar, enquanto os cabelos de *Doc* tinham o tom ensolarado de bala de melaço. Seus narizes eram iguais, seus olhos azuis eram iguais; iguais eram seus queixos e suas bocas. Talvez os olhos de Doc cintilassem mais e sua boca sorrisse mais do que os de Dick, pois Dick fazia boa parte de seus cintilos e sorrisos por dentro; e por dentro os meninos eram, de fato, muito parecidos.

Mas, em um aspecto, eles despedaçavam todas as regras estabelecidas para gêmeos desde o começo dos tempos, pois Dick nascera na Inglaterra e Doc na América; fato que desarranja tudo logo no início da história e prova, sem a menor sombra de dúvida, que afinal eles não eram gêmeos coisa nenhuma.

Por que, então, pareciam-se tanto e por que todos os chamavam de Gêmeos Tarzan? Quase se poderia iniciar um concurso de adivinhação com um enigma desses, mas o problema é que ninguém acertaria a solução correta, embora a resposta seja bastante simples. A mãe de Dick e a mãe de Doc eram irmãs - irmãs gêmeas - e se pareciam tanto que eram mais parecidas do que duas gotas d’água; e como cada menino se parecia com a própria mãe, o resultado foi que se pareciam um com o outro.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

As mães deles eram moças americanas. Uma casou com um americano e ficou em casa. Essa era a mãe de Doc. A outra casou com um inglês e se mudou para outro continente. Essa era a mãe de Dick. Quando os meninos ficaram grandes o bastante para a escola, os pais planejaram que estudassem metade na América e metade na Inglaterra. Mas esta história mostra que os planos costumam dar errado. Ninguém planejara que os meninos estudassem na África, mas o Destino estava mandando-os aprender muito mais nas selvas do Continente Negro do que qualquer livro escolar poderia ensinar.

Quando tinham quatorze anos, Dick e Doc foram para uma boa escola inglesa. Havia muitos futuros duques, condes e prefeitos. Eles viram o quanto Dick e Doc se pareciam, então os chamaram de "Os Gêmeos". Depois, souberam que o pai de Dick era parente distante de Lord *Greystoke*, conhecido como *Tarzan* dos Macacos. Então os meninos passaram a chamá-los de "Os Gêmeos Tarzan". Foi assim que o apelido começou.

Original English Version

Their mothers were American girls. One of them married an American and stayed at home - that was *Doc's* mother; and the other married an *Englishman* and sailed away to live on another continent in another hemisphere - and she was *Dick's* mother. When the boys were old enough to go away to school their parents had a brilliant idea, which was that the boys should receive half of their education in America and half in England. And this story will prove that the best laid plans of mice and mothers sometimes go wrong, for no one planned that the boys should get any of their education in Africa, whereas, as a matter of fact, Fate was arranging that they should learn more in the *jungles* of the Dark Continent than was ever between the covers of any school book.

When they were fourteen years old, Dick and Doc were attending an excellent English school where there were a great many future *dukes* and *earls* and arch-bishops and *lord mayors*, who, when they saw how much Dick and Doc *resembled* one another, called them "The Twins." Later, when they learned that *Dick's* father was *distantly* related to *Lord Greystoke*, who is famous all over the world as *Tarzan of the Apes*, the boys commenced to call Dick and *Doc*, "The Tarzan Twins" - so that is how the nickname grew and became attached to them.

Tradução Integral em Português

As mães deles eram moças americanas. Uma delas casou-se com um americano e ficou em casa - essa era a mãe de Doc; a outra casou-se com um inglês e atravessou o mar para viver em outro continente, em outro hemisfério - e essa era a mãe de Dick. Quando os meninos ficaram grandes o suficiente para ir estudar fora, seus pais tiveram uma ideia brilhante: que os garotos recebessem metade da educação na América e metade na Inglaterra. E esta história provará que os melhores planos de ratos e mães às vezes dão errado, pois ninguém planejava que os meninos recebessem parte alguma de sua educação na África; ao passo que, na verdade, o Destino estava arranjando para que aprendessem mais nas selvas do Continente Negro do que jamais coubera entre as capas de qualquer livro escolar.

Quando tinham quatorze anos, Dick e *Doc* frequentavam uma excelente escola inglesa onde havia muitos futuros duques, condes, arcebispos e lordes prefeitos; e estes, ao verem quanto Dick e Doc se pareciam, passaram a chamá-los de “os Gêmeos”. Mais tarde, quando souberam que o pai de Dick era parente distante de Lorde *Greystoke*, famoso no mundo inteiro como *Tarzan* dos Macacos, os meninos começaram a chamar Dick e Doc de “os Gêmeos Tarzan” - e foi assim que o apelido cresceu e pegou.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Como todos sabem, tar significa branco na língua dos grandes macacos, e go significa preto. Então *Doc*, com seu cabelo claro, era chamado de Tarzan-tar, e Dick, com seu cabelo preto, era chamado de Tarzan-go. No começo estava tudo bem. Mas depois os outros meninos riram deles porque não subiam em árvores melhor que muitos outros garotos, e eram só medianos nos esportes. Foi aí que Dick e Doc decidiram fazer jus aos novos nomes, pois não gostavam de ser motivo de riso, como qualquer garoto normal.

É impressionante o que um garoto consegue fazer quando realmente decide fazer algo. Não demorou muito, e Dick e Doc já eram bons em quase todos os esportes. Na hora de subir em árvores, o próprio Tarzan não teria vergonha deles. Os estudos talvez tenham sofrido um pouco durante aqueles meses de treino pesado, mas os músculos não. Na hora das férias, Dick e Doc estavam fortes e resistentes, e rápidos como um par de mãos, que significa macacos na língua dos símios.

Original English Version

As everyone knows tar *means* white in the language of the great *apes*, and go *means* black, so Doc, with his light hair, was known as Tarzan-tar and Dick, whose hair was black, was called Tarzan-go. It was all right to be called Tarzan-tar and Tarzan-go, until the other boys began to make fun of them because they could climb trees no better than many another boy and, while they were fair in athletic sports, they did not excel. It was right there and then that Dick and Doc decided that they would live up to their new names, for they did not enjoy being laughed at and made fun of, any more than any other normal, red-*blooded* boy does.

It is simply staggering to discover what a boy can accomplish if he makes up his mind to it and so it was not long before Dick and Doc did excel in nearly all athletic sports and when it came to climbing trees - well, Tarzan himself would have had no reason to be *ashamed* of them. Though their *scholastic* standing may have *suffered* a little in the following months of athletic effort, their muscles did not, and as vacation time approached, Dick and Doc had become as hard as nails and as active as a couple of *manus*, which you will know, if your education has not been neglected, is the *ape*-word for monkeys.

Tradução Integral em Português

Como todos sabem, tar significa branco na língua dos grandes macacos, e go significa preto; assim, Doc, com seus cabelos claros, ficou conhecido como Tarzan-tar, e Dick, cujos cabelos eram pretos, foi chamado de

Tarzan-go. Tudo estava muito bem em serem chamados de Tarzan-tar e Tarzan-go, até que os outros meninos começaram a zombar deles porque não subiam em árvores melhor do que muitos outros garotos e, embora fossem razoáveis nos esportes atléticos, não se destacavam. Foi então, ali mesmo, que Dick e Doc decidiram que fariam jus aos novos nomes, pois não gostavam de ser alvo de risos e gozações mais do que qualquer outro menino normal, cheio de sangue nas veias.

É simplesmente assombroso descobrir o que um menino consegue realizar quando põe uma coisa na cabeça; e assim não demorou para que Dick e Doc de fato se destacassem em quase todos os esportes atléticos e, quando se tratava de subir em árvores - bem, o próprio Tarzan não teria motivo para se envergonhar deles. Embora seu rendimento escolar talvez tenha sofrido um pouco nos meses seguintes de esforço atlético, seus músculos não sofreram; e, quando se aproximou o período de férias, Dick e Doc haviam se tornado duros como pregos e ativos como dois manos - que, se sua educação não foi negligenciada, você saberá que é a palavra dos macacos para macacos pequenos.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Então veio uma grande surpresa numa carta que Dick recebeu da mãe. Tarzan dos Macacos tinha convidado todos eles para visitá-lo e passar dois meses na sua grande propriedade africana! Os meninos ficaram tão animados que conversaram até três da manhã seguinte, e foram mal em todas as aulas naquele dia.

Os meninos conversaram até três da manhã seguinte.

Depois, souberam que o pai de Dick, um oficial do exército, não conseguiu licença do trabalho, e a mãe de Dick não iria sem ele. Houve muitas cartas e telegramas entre Inglaterra, América e África, e os meninos imploraram aos pais várias vezes. No fim, os meninos foram autorizados a ir sozinhos. *Tarzan* dos Macacos prometeu encontrá-los no fim da ferrovia com cinquenta guerreiros Waziri, para que ficassem seguros pela África selvagem no caminho até sua casa distante. É aqui que nossa história começa.

Original English Version

Then it was that the big surprise came in a letter that Dick received from his mother. Tarzan of the Apes had invited them all to visit him and spend two months on his great African *estate*! The boys were so excited that they talked until three o'clock the next morning and *flunked* in all their classes that day.

The boys talked until three o'clock the next morning.

The disappointment that followed later when it was learned that *Dick's* father, who was an army officer, could not get leave of absence and *Dick's* mother would not go without him; the letters and *cablegrams* that were exchanged between England and America, and England and Africa; the *frantic* appeals of the boys to their parents are interesting only in the result they *effected*; which was that the boys were to go by themselves, *Tarzan of the Apes* having promised to meet them at the end of the railway with fifty of his own *Waziri* warriors, thus *assuring* their safe passage through savage Africa to the far-away home of the *ape*-man. And this brings us to the beginning of our story.

Tradução Integral em Português

Foi então que veio a grande surpresa, numa carta que Dick recebeu de sua mãe. Tarzan dos Macacos convidara todos eles para visitá-lo e passar dois meses em sua grande propriedade africana! Os meninos ficaram tão excitados que conversaram até as três horas da manhã seguinte e foram reprovados em todas as aulas daquele dia.

Os meninos conversaram até as três horas da manhã seguinte.

A decepção que veio depois, quando se soube que o pai de Dick, oficial do exército, não poderia obter licença e que a mãe de Dick não iria sem ele; as cartas e telegramas trocados entre Inglaterra e América, e Inglaterra e África; os apelos frenéticos dos meninos a seus pais - tudo isso só é interessante pelo resultado que produziu: os meninos iriam sozinhos, pois *Tarzan* dos Macacos prometera encontrá-los no fim da ferrovia com cinquenta de seus próprios guerreiros Waziri, assegurando assim sua passagem em segurança pela África selvagem até a distante casa do homem-macaco. E isso nos leva ao começo de nossa história.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



Chapter One

Tradução da Versão Simplificada (B1)

CAPÍTULO UM

Um trem avançava devagar por montanhas de encostas verdes e ásperas, e depois atravessava uma vasta planície gramada com árvores espalhadas. Dois meninos sentados à janela, cheios de animação, observavam tudo com atenção. Não queriam perder nada, pois sabiam que haveria muito a ver.

"Queria saber onde estão todos os animais", disse Dick, cansado. "Não vi nada desde que partimos."

"A África é igual àqueles *circos* pequenos e ambulantes", disse *Doc*. "Prometem a maior coleção de animais selvagens, mas quando você chega, só tem um leão sujo e uns elefantes velhos."

"Nossa! Você não quer ver um leão de verdade, ou um elefante, ou alguma coisa?" suspirou Dick.

"Olhe! Olhe!" *Doc* exclamou de repente. "Ali! Ali! Você está vendo?"

Ao longe, um pequeno bando de springboks corria rápido e leve pela planície. Os bichinhos às vezes saltavam bem alto no ar. Quando sumiram, os meninos voltaram a ficar quietos, vigiando.

Original English Version

CHAPTER ONE

A train wound slowly through mountains whose rugged *slopes* were green with *verdure* and out across a rolling, *grassy veldt*, tree *dotted*. From a carriage window, two boys, eager-eyed, excited, kept constant *vigil*. If there was anything to be seen they were determined not to miss it, and they knew that there should be many things to see.

"I'd like to know where all the animals are," said Dick, *wearily*. "I haven't seen a blamed thing since we started."

"*Africa's* just like all the one horse *circuses*," replied *Doc*. "They advertise the greatest *collection* of wild animals in captivity and when you get there all they have is a *mangy* lion and a couple of *motheaten* elephants."

"*Golly!* Wouldn't you like to see a real lion, or an elephant, or something?" *sighed* Dick.

"Look! Look!" *exclaimed* *Doc* suddenly. "There! There! See 'em?"

In the distance a small herd of *springbok* ran swiftly and *gracefully* across the *veldt*, the *dainty* little animals occasionally *leaping* high into the air. As the animals disappeared the boys again *relapsed* into attitudes of *watchful* waiting.

Tradução Integral em Português

CAPÍTULO UM

Um trem serpenteava lentamente por montanhas cujas encostas ásperas verdejavam de vegetação e depois avançava por um *veld* ondulado e relvoso, salpicado de árvores. À janela de um vagão, dois meninos, de olhos ansiosos e excitados, mantinham vigilância constante. Se havia alguma coisa a ser vista, estavam decididos a não perdê-la, e sabiam que deveria haver muitas coisas para ver.

- Eu queria saber onde estão todos os animais - disse Dick, cansado. - Não vi uma droga de nada desde que partimos.

- A África é igual a todos aqueles *circos* mixurucas - respondeu *Doc*. - Anunciam a maior coleção de animais selvagens em cativeiro e, quando a gente chega lá, tudo o que têm é um leão sarnento e um par de elefantes comidos de traça.

- Puxa! Você não gostaria de ver um leão de verdade, ou um elefante, ou alguma coisa assim? - suspirou Dick.

- Olhe! Olhe! - exclamou *Doc* de repente. - Ali! Ali! Está vendo?

Ao longe, um pequeno rebanho de springboks corria veloz e graciosamente através do *veld*, os animaizinhos delicados saltando de vez em quando bem alto no ar. Quando os animais desapareceram, os meninos recaíram de novo em atitudes de espera vigilante.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Queria que fossem leões", disse Dick.

O trem deixou a terra aberta e entrou numa grande floresta. Era escura, sombria e misteriosa. Árvores enormes cobertas de cipós se erguiam de uma vegetação densa e selvagem ao lado da linha. Elas escondiam tudo além daquela parede de flores e folhas verdes. Isso fazia a floresta parecer ainda mais misteriosa, como se a vida selvagem se movesse em silêncio atrás dela. Não havia sinal de vida. A floresta parecia morta.

Conforme as horas passavam, os meninos se sentiam pesados com a mesma cena monótona.

"Escute", disse Doc, "estou cansado de olhar árvores. Vou praticar uns truques de mágica. Olhe este, Dick."

Ele tirou uma moeda de prata, um xelim, do bolso e a segurou na palma aberta. "Senhoras e senhores!" disse. "Aqui temos um xelim de prata comum, valendo doze pence. Aproximem-se e olhem, sintam, mordam! Podem ver que é de verdade. Vão notar que não tenho ajudantes. Agora, senhoras e senhores, observem com atenção!"

Original English Version

"I wish they'd been lions," said Dick.

The train, *deserting* the open country, entered a great forest, dark, *gloomy*, *mysterious*. Mighty trees, *festooned* with vines, rose from a *tangle* of *riotous undergrowth* along the right-of-way, hiding everything that lay *beyond* that *impenetrable* wall of flower-starred green, - a wall that added to the mystery of all that imagination could picture of the savage life moving silently behind it. There was no sign of life. The forest seemed like a dead thing.

The *monotony* of it, as the hours passed, weighed heavily upon the boys.

"Say," said Doc, "I'm getting tired of looking at trees. I'm going to practice some of my magic tricks. Look at this one, Dick."

He drew a silver coin from his pocket, a *shilling*, and held it upon his open palm. "Ladies and gentlemen!" he *declaimed*. "We have here an ordinary silver *shilling*, worth twelve pence. *Step* right up and examine it, feel of it, bite it! You see that it is gen-u-*ine*. You will note that I have no *accomplices*. Now, ladies and gentlemen, watch me *closely*!"

Tradução Integral em Português

- Eu queria que tivessem sido leões - disse Dick.

O trem, abandonando a terra aberta, entrou numa grande floresta, escura, sombria, misteriosa. Árvores poderosas, festonadas de cipós, erguiam-se de um emaranhado de vegetação luxuriante ao longo da linha, escondendo tudo o que havia além daquela parede impenetrável de verde estrelado de flores - uma parede que aumentava o mistério de tudo quanto a imaginação podia pintar da vida selvagem movendo-se silenciosamente por trás dela. Não havia sinal de vida. A floresta parecia uma coisa morta.

A monotonia daquilo, à medida que as horas passavam, pesava sobre os meninos.

- Escute - disse Doc - estou ficando cansado de olhar para árvores. Vou praticar alguns dos meus truques de mágica. Veja este, Dick.

Ele tirou do bolso uma moeda de prata, um xelim, e a colocou sobre a palma aberta. "Senhoras e senhores!", declamou. "Temos aqui um xelim de prata comum, valendo doze pence. Aproximem-se e examinem-no, apalpem-no, mordam-no! Como veem, é ge-nu-í-no. Notarão que não tenho cúmplices. Agora, senhoras e senhores, observem-me atentamente!"

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Ele colocou a outra mão sobre a moeda, escondendo-a. Depois juntou as mãos, soprou nelas e as ergueu acima da cabeça. "Abacadabra! Alô, presto, mude de trem e suma! Agora você vê, agora não vê!" Ele abriu as mãos, palmas para cima. A moeda tinha sumido.

"Viva!" gritou Dick, batendo palmas, como já tinha feito muitas vezes antes, porque Dick sempre era a plateia.

Doc fez uma reverência bem baixa e estendeu a mão, parecendo tirar a moeda da orelha de Dick. Depois colocou a ponta de um lápis num punho fechado, entre o polegar e o indicador, e a empurrou para baixo até sumir de vista. "Abacadabra! Alô! Presto! Mude de trem e suma! Agora você vê, agora não vê!" *Doc* abriu a mão e o lápis tinha desaparecido.

"Viva!" Dick gritou e bateu palmas. Os dois meninos riram.

Por uma hora, *Doc* praticou os truques de mão que tinha aprendido, e Dick fez de conta que era uma plateia animada. Qualquer coisa era melhor do que olhar pela janela a fileira interminável de árvores silenciosas.

Original English Version

He placed his other palm over the coin, hiding it, *clasped* his hands, blew upon them, raised them above his head. "*Abacadabra! Allo, presto*, change cars and be gone! Now you see it, now you don't!" He opened his hands and held them palms up. The coin had vanished.

"*Hurray!*" shouted Dick, *clapping* his hands, as he had done a hundred times before, for Dick was always the audience.

Doc bowed very low, reached out and took the coin from *Dick's* ear, or so he made it appear. Then into one *clenched* fist, between the thumb and first finger, he inserted the *stub* of a lead pencil, *shoving* it down until it was out of sight. "*Abacadabra! Allo! Presto!* Change cars and be gone! Now you see it, now you don't!" *Doc* opened his hand and the pencil was gone.

"*Hurray!*" shouted Dick, *clapping* his hands, and both boys broke into laughter.

For an hour *Doc* practiced the several *sleight* of hand tricks he had mastered and Dick pretended to be an enthusiastic audience; anything was better than looking out of the windows at the endless row of silent trees.

Tradução Integral em Português

Colocou a outra palma sobre a moeda, escondendo-a, juntou as mãos, soprou sobre elas, ergueu-as acima da cabeça. "Abacadabra! Alô, presto,

troca de carro e desapareça! Agora vocês veem, agora não veem!” Abriu as mãos e as mostrou com as palmas para cima. A moeda desaparecera.

- Hurra! - gritou Dick, batendo palmas, como já fizera uma centena de vezes antes, pois Dick era sempre a plateia.

Doc fez uma reverência muito profunda, estendeu a mão e tirou a moeda da orelha de Dick - ou assim fez parecer. Depois, num punho fechado, entre o polegar e o indicador, introduziu o toco de um lápis, empurrando-o para baixo até sumir de vista. “Abacadabra! Alô! Presto! Troca de carro e desapareça! Agora vocês veem, agora não veem!” Doc abriu a mão e o lápis havia sumido.

- Hurra! - gritou Dick, batendo palmas, e ambos os meninos caíram na gargalhada.

Durante uma hora, Doc praticou os vários truques de prestidigitação que dominava, e Dick fingiu ser uma plateia entusiasmada; qualquer coisa era melhor do que olhar pelas janelas para a fileira interminável de árvores silenciosas.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Então, de repente e sem aviso, o longo tédio acabou. Algo assustador aconteceu. Os freios rangeram. O vagão pareceu saltar no ar. Balançou, sacudiu e bateu, e os dois meninos foram jogados no chão. Bem quando achavam que ia tombar, parou de repente, como se tivesse batido numa daquelas grandes árvores silenciosas.

Algo aconteceu.

Os meninos se levantaram e olharam pelas janelas. Depois correram para fora do vagão. No chão, viram passageiros animados saindo do trem, fazendo perguntas e atrapalhando todo mundo. Dick e Doc logo souberam que o trem tinha batido num trilho ruim, saído dos trilhos, e não sairia de novo por muitas horas.

Por um tempo, ficaram parados com os outros passageiros olhando os vagões quebrados. Logo isso ficou chato, e eles se voltaram para a selva. Vê-la do chão era muito diferente de vê-la de um trem em movimento. Pareceu mais interessante e mais misteriosa de repente.

Original English Version

Then, quite suddenly and without the slightest warning, the *monotony* was broken. Something happened. Something *startling* happened. There was a grinding of brakes. The railway carriage in which they rode seemed to leap into the air; it *lurched* and rocked and *bumped*, throwing both boys to the floor, and then, just as they were sure it was going to *overturn*, it came to a sudden stop, quite as though it had run into one of those great, silent trees.

Something happened.

The boys *scrambled* to their feet and looked out of the windows; then they *hastened* to get out of the car and when they reached the ground outside they saw excited passengers pouring from the train, asking excited questions, getting in everyone's way. It did not take Dick and Doc long to learn that the train, striking a defective rail, had run off the *track* and that it would be many hours before the journey could be resumed.

For a while they stood about with the other passengers *idly* looking at the *derailed carriages* but this diversion soon *palled* and they turned their attention toward the jungle. Standing quietly upon the ground and looking at it was quite different from viewing it through the windows of a moving train. It became at once more interesting and more *mysterious*.

Tradução Integral em Português

Então, de maneira muito súbita e sem o menor aviso, a monotonia foi quebrada. Alguma coisa aconteceu. Alguma coisa espantosa aconteceu. Houve um ranger de freios. O vagão em que viajavam pareceu saltar no ar; sacudiu, oscilou e bateu, atirando os dois meninos ao chão, e então, exatamente quando tinham certeza de que iria tombar, parou de repente, como se tivesse se chocado contra uma daquelas grandes árvores silenciosas.

Alguma coisa aconteceu.

Os meninos se puseram de pé às pressas e olharam pelas janelas; depois apressaram-se a sair do carro e, quando chegaram ao chão do lado de fora, viram passageiros excitados derramando-se do trem, fazendo perguntas excitadas e atrapalhando todo mundo. Dick e Doc não demoraram a saber que o trem, ao atingir um trilho defeituoso, saíra dos trilhos e que seriam necessárias muitas horas antes que a viagem pudesse ser retomada.

Por algum tempo ficaram parados com os outros passageiros, olhando ociosamente para os vagões descarrilados; mas essa distração logo *perdeu a graça* e eles voltaram a atenção para a selva. Ficar quietos no chão, olhando para ela, era muito diferente de vê-la pelas janelas de um trem em movimento. Tornou-se de imediato mais interessante e mais misteriosa.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Queria saber como é lá dentro", disse Dick.

"Parece assustador", disse Doc.

"Eu gostaria de entrar e ver", disse Dick.

"Eu também", disse Doc.

"Não tem perigo nenhum, não vimos nada que pudesse machucar nem uma pulga desde que desembarcamos na África."

"E a gente não entraria muito fundo."

"Vamos", disse Dick.

"Ei, vocês aí!" chamou a voz de um homem. "Aonde estão indo, meninos?"

Eles se viraram e viram um dos guardas do trem passando.

"A lugar nenhum", disse *Doc*.

"Bem, façam o que fizerem, não entrem na selva", avisou o homem, seguindo em direção à frente do trem. "Vocês se perderiam rapidinho."

"Perdidos!" disse Dick, com desdém. "Ele deve achar que somos um par de *bobos*."

Agora que alguém tinha dito para não entrarem na selva, eles queriam ainda mais. Mas havia muita gente desse lado do trem. Sabiam que alguém os impediria se tentassem entrar na selva na frente de todo mundo.

Original English Version

"I wonder what it is like in there," remarked Dick.

"It looks spooky," said *Doc*.

"I'd like to go in and see," said Dick.

"So would I," said Doc.

"There isn't any danger - we haven't seen a thing that could hurt a *flea* since we landed in Africa."

"And we wouldn't go in very far."

"Come on," said Dick.

"Hi, there!" called a man's voice. "Where you boys goin'?"

They turned to see one of the train guards who *chanced* to be passing.

"Nowhere," said Doc.

"Well whatever you do, don't go into the jungle," *cautioned* the man, moving on toward the head of the train. "You'd be lost in no time."

"Lost!" *scoffed* Dick. "He must think we're a couple of *zanies*."

Now that someone had told them that they must not go into the jungle, they wanted to go much more than they had before, but as there were many people upon this side of the train, they were quite sure that someone else would stop them, should they attempt to enter the jungle in *plain* view of passengers and train crew.

Tradução Integral em Português

- Gostaria de saber como é lá dentro - observou Dick.
 - Parece assustador - disse *Doc*.
 - Eu gostaria de entrar e ver - disse Dick.
 - Eu também - disse Doc.
 - Não há perigo nenhum - não vimos coisa alguma que pudesse machucar uma pulga desde que desembarcamos na África.
 - E não entraríamos muito longe.
 - Vamos - disse Dick.
 - Ei, aí! - chamou a voz de um homem. - Aonde vocês estão indo, meninos?
- Eles se voltaram e viram um dos guardas do trem que por acaso passava.
- A lugar nenhum - disse Doc.
 - Bem, façam o que fizerem, não entrem na selva - advertiu o homem, seguindo em direção à cabeça do trem. - Vocês se perderiam em pouco tempo.
 - Perdidos! - zombou Dick. - Ele deve achar que somos um par de bobocas.

Agora que alguém lhes dissera que não deviam entrar na selva, eles queriam ir muito mais do que antes; mas, como havia muita gente deste lado do trem, estavam bastante certos de que outra pessoa os impediria se tentassem entrar na selva à vista dos passageiros e da tripulação.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Foram devagar até a traseira do trem e contornaram para o outro lado. Não havia ninguém ali, e bem na frente deles havia o que parecia uma abertura na vegetação densa. Em outros lugares, as plantas pareciam bloquear o caminho para a terra estranha além da linha de árvores. Dick olhou rápido para cima e para baixo do trem. Não havia ninguém à vista.

"Vamos", disse ele. "Só dar uma olhadinha."

Era só um pequeno passo até a abertura. Depois de alguns passos, encontraram uma trilha estreita que virava de repente à direita. Os meninos pararam e olharam para trás. A linha, o trem e os passageiros estavam todos escondidos, como se estivessem bem longe, embora ainda pudessem ouvir vozes. À frente, a trilha virava à esquerda, e os meninos seguiram para olhar depois da curva. Mas havia outra curva depois daquela. A trilha se torcia sem parar entre os troncos de árvores enormes. Era silenciosa, escura e sombria.

Original English Version

Slowly they *sauntered* to the rear end of the train and passed around it onto the opposite side. There was no one here and right in front of them was what appeared to be an *opening* through the *tangled* vegetation that *elsewhere* seemed to block the way into that *mysterious hinterland* that lay *beyond* the solid ranks of guardian trees. Dick *glanced* quickly up and down the train. There was no one in sight.

"Come on," he said, "let's just take a little peek."

It was only a *step* to the *opening*, which proved to be a *narrow* path that turned abruptly to the right after they had followed it a few *paces*. The boys stopped and looked back. The right-of-way, the train, the passengers - all were as completely hidden from view as though they had been miles and miles away, but they could still hear the hum of voices. Ahead the little path turned toward the left and the boys advanced, just to look around the turn; but *beyond* the turn was another. The path was a very *winding* one, turning and *twisting* its way among the *boles* of huge trees; it was quiet and dark and *gloomy*.

Tradução Integral em Português

Devagar, foram passeando até a extremidade traseira do trem e deram a volta para o lado oposto. Ali não havia ninguém, e bem diante deles havia o que parecia ser uma abertura na vegetação emaranhada que, em outros pontos, parecia bloquear o caminho para aquela misteriosa região interior que jazia além das fileiras compactas de árvores guardiãs. Dick lançou um

olhar rápido para cima e para baixo ao longo do trem. Não havia ninguém à vista.

- Vamos - disse ele - só dar uma espiadinha.

Era apenas um passo até a abertura, que se revelou uma vereda estreita que virava bruscamente à direita depois que a seguiram por alguns passos. Os meninos pararam e olharam para trás. A faixa da linha férrea, o trem, os passageiros - tudo estava tão completamente oculto da vista como se estivesse a quilômetros e quilômetros de distância; mas eles ainda podiam ouvir o murmúrio das vozes. À frente, a pequena vereda virava para a esquerda, e os meninos avançaram, apenas para olhar além da curva; mas depois da curva havia outra. A vereda era muito sinuosa, dobrando-se e retorcendo-se entre os troncos de árvores enormes; era silenciosa, escura e sombria.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Talvez a gente não devesse ir muito longe", disse Doc.

"Ah, vamos um pouco mais", disse Dick. "A gente sempre pode voltar e seguir a trilha até o trem. Talvez a gente ache uma aldeia de nativos. Nossa, não seria ótimo?"

"E se forem canibais?"

"Ah, bobagem! Não existem mais canibais. Você está com medo?"

"Eu? Claro que não estou com medo", disse Doc, corajoso.

"Então tá, vamos", disse Dick, e foi na frente pela trilhazinha rumo à selva funda e escura.

Um pássaro de penas brilhantes voou bem acima deles e os assustou. A floresta parecia tão silenciosa e vazia. Um momento depois, a trilhazinha os levou até uma trilha larga e bem batida.

"Ótimo!" disse *Doc*. "Assim é melhor. Eu mal conseguia respirar naquela trilhazinha."

"Psiu! Olhe!" Dick sussurrou, apontando.

Original English Version

"Perhaps we'd better not go in too far," suggested *Doc*.

"Oh, let's go a little way farther," urged Dick. "We can always turn around and follow the path back to the train. Maybe we'll come to a native village. Gee! wouldn't that be great?"

"Suppose they were *cannibals*?"

"Oh, *shucks*! There aren't any *cannibals* any more. You afraid?"

"Who me? Of course I'm not afraid," said Doc, *valiantly*.

"All right then, come ahead," and Dick led the way along the little path that bored into the depths of the mighty, *frowning* jungle.

A bird with brilliant *plumage* flew just above them, giving them a little start, so silent and deserted the forest had seemed, and a moment later the little path led them into a wide, well-beaten trail.

"*Golly!*" *exclaimed* Doc, "this is more like it. Say, I could *scarcely* breathe in that little path."

"*Sst!* Look!" *whispered* Dick, pointing.

Tradução Integral em Português

- Talvez seja melhor não entrarmos demais - sugeriu *Doc*.
 - Oh, vamos um pouco mais adiante - insistiu Dick. - Sempre podemos nos virar e seguir a trilha de volta ao trem. Talvez encontremos uma aldeia de nativos. Puxa! Não seria formidável?
 - E se forem canibais?
 - Ah, ora! Não existem mais canibais. Está com medo?
 - Quem, eu? Claro que não estou com medo - disse Doc, valentemente.
 - Então está bem, venha - e Dick foi à frente pela pequena vereda que penetrava nas profundezas da poderosa e carrancuda selva.
- Um pássaro de plumagem brilhante voou logo acima deles, dando-lhes um pequeno sobressalto, tão silenciosa e deserta parecia a floresta; e, um momento depois, a pequena vereda os conduziu a uma trilha larga e bem batida.
- Puxa! - exclamou Doc - assim está melhor. Escute, eu mal conseguia respirar naquela veredinha.
 - Psiu! Olhe! - sussurrou Dick, apontando.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Doc olhou e viu um macaquinho num galho perto, observando-os bem sério. Logo ele começou a tagarelar, e depois um segundo e um terceiro macaquinho se juntaram. Quando os meninos chegaram mais perto, os macacos recuaram, ainda tagarelando e resmungando. Eram fofinhos, então Dick e Doc os seguiram para chegar mais perto. Mais e mais macacos apareceram. Corriam pelas árvores, pulavam de galho em galho, e tagarelavam animados.

"Se meu primo *Tarzan* dos Macacos estivesse aqui, ele saberia exatamente o que eles estão dizendo", disse Dick.

"Vamos pedir para ele nos ensinar", sugeriu Doc.

"Não seria legal falar com os animais como ele faz? Nossa! Queria que eles deixassem a gente chegar um pouco mais perto."

Os meninos continuaram, tão interessados nos macaquinhos que esqueceram do tempo, da distância, dos trens, dos passageiros, e até do resto do mundo. Era incrível ver centenas de macacos de verdade vivendo na selva, exatamente como seus ancestrais tinham feito por séculos. Os macacos de zoológico que já tinham visto pareciam tristes, mansos e sem graça agora.

Original English Version

Doc looked and saw a little monkey *solemnly surveying* them from the branch of a nearby tree. Presently it began to *chatter* and a moment later it was joined by a second and then a third little monkey. As the boys approached the monkeys *retreated*, still *chattering* and *scolding*. They were cute little fellows and Dick and Doc followed in an effort to get closer, and, all the time, more and more monkeys appeared. They ran through the trees, jumping from branch to branch; skipping about, *jabbering excitedly*.

"If my cousin, *Tarzan of the Apes*, were here, he'd know just what they were saying," said Dick.

"Let's get him to teach us," suggested Doc.

"Wouldn't it be fun to be able to talk to the animals, the way he does? Gee! I wish they'd let us get a little closer."

On and on the boys went, their whole attention absorbed by the *antics* of the little monkeys; forgetting time and distance, trains, passengers; forgetting all the world in this wonderful experience of seeing hundreds of real, live monkeys living their own natural life in the jungle, just as their *forefathers* had lived for ages and ages. How tame and *uninteresting* and

pathetic seemed the poor little monkeys that they had seen in zoos.

Tradução Integral em Português

Doc olhou e viu um macaquinho observando-os solenemente de um galho de uma árvore próxima. Logo ele começou a tagarelar e, um momento depois, juntou-se a ele um segundo e depois um terceiro macaquinho. À medida que os meninos se aproximavam, os macacos recuavam, ainda tagarelando e ralhando. Eram criaturinhas engraçadas, e Dick e Doc os seguiram, tentando chegar mais perto; e, o tempo todo, apareciam mais e mais macacos. Corriam pelas árvores, saltando de galho em galho; pulavam de um lado para outro, falando excitados.

- Se meu primo, *Tarzan* dos Macacos, estivesse aqui, saberia exatamente o que eles estão dizendo - disse Dick.

- Vamos pedir que ele nos ensine - sugeriu Doc.

- Não seria divertido poder falar com os animais, como ele faz? Puxa! Queria que eles nos deixassem chegar um pouco mais perto.

Os meninos foram seguindo, cada vez mais longe, com toda a atenção absorvida pelas travessuras dos macaquinhos; esquecendo o tempo e a distância, os trens, os passageiros; esquecendo o mundo inteiro naquela maravilhosa experiência de ver centenas de macacos verdadeiros, vivos, levando sua vida natural na selva, exatamente como seus antepassados tinham vivido por eras e eras. Como pareciam domesticados, sem graça e patéticos os pobres macaquinhos que tinham visto nos zoológicos.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Os meninos passaram por várias trilhas pequenas que davam na principal, mas não notaram. Estavam ocupados demais olhando os macacos. Também não viram um ramal da trilha principal chegando atrás deles pela esquerda, enquanto olhavam macacos nas árvores à direita.

Talvez não estivessem muito longe do trem. No começo não pensaram nisso, pois estavam interessados em coisas mais empolgantes. Depois, enquanto seguiam a trilha sinuosa de caça, rindo dos macacos e tentando fazer amizade com eles, Dick de repente sentiu um aviso na mente. Sua consciência pareceu dizer: "Melhor voltar! Melhor voltar!" Ele olhou para o relógio.

"Nossa!" disse ele. "Olhe que horas são! É melhor a gente voltar."

Então Doc também olhou o relógio. "Puxa!" gritou. "A gente realmente deveria voltar. Está quase na hora do jantar. Que distância você acha que a gente andou?"

Original English Version

The boys passed several little trails running into the bigger one, but so wholly was their attention held by the *antics* of their new friends that they did not notice these, nor did they note a branch of the big trail that came in behind them from their left while they were watching some of the monkeys in the trees at their right.

Perhaps they were not very far from the train. They did not think about it at once, for their minds were occupied with more interesting things than trains. Presently, however, as they followed the *winding* of the broad game trail, laughing at the *antics* of the monkeys and trying to make friends with them, a still, small voice seemed to whisper something into the ear of Dick. It was that old spoil-sport, Conscience, and what it said was: "Better start back! Better start back!" Dick *glanced* at his watch.

"Gee!" he *exclaimed*. "Look what time it is! We'd better start back."

And then *Doc* looked at his watch. "*Golly!*" he cried; "I'll say we ought to start back, it's almost dinner time. How far do you suppose we've come?"

Tradução Integral em Português

Os meninos passaram por várias pequenas trilhas que desembocavam na maior, mas sua atenção estava tão inteiramente presa às travessuras dos novos amigos que não as notaram, nem perceberam um ramal da trilha grande que surgia atrás deles, vindo da esquerda, enquanto observavam alguns dos macacos nas árvores à direita.

Talvez não estivessem muito longe do trem. De início não pensaram nisso, pois suas mentes estavam ocupadas com coisas mais interessantes do que trens. Logo, porém, enquanto seguiam as curvas da larga trilha de animais, rindo das acrobacias dos macacos e tentando fazer amizade com eles, uma vizinha calma pareceu sussurrar algo ao ouvido de Dick. Era aquele velho estraga-prazeres, a Consciência, e o que ela dizia era: “Melhor voltar! Melhor voltar!” Dick olhou para o relógio.

- Puxa! - exclamou. - Olhe que horas são! É melhor começarmos a voltar.

Então *Doc* olhou para o próprio relógio. “Puxa vida!”, gritou; “com certeza devemos voltar, está quase na hora do jantar. Que distância você acha que percorremos?”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Não muito longe", respondeu Dick, mas não soou muito convicto.

"Aposto que deve ser ótimo aqui à noite", gritou *Doc*.

Naquele momento, lá do fundo da selva, um som quebrou a paz da floresta. Começou como uma tosse, depois foi crescendo até virar um rugido terrível que sacudiu o chão. Na hora, os macaquinhos sumiram como por magia. Depois um silêncio, ainda mais assustador que o som, encheu a mata escura.

Na hora, os meninos se aproximaram um do outro e olharam com medo para o lugar de onde tinha vindo o som. Eram meninos corajosos, mas até homens corajosos tremem quando aquela voz quebra o silêncio de uma noite africana. Então não é surpresa que se viraram e correram de volta pelo caminho de onde tinham vindo, para longe da criatura que fizera aquele rugido.

Ainda correndo, chegaram à bifurcação da trilha que tinham passado sem cuidado pouco antes. Ali ficaram confusos e pararam por um momento. Mas só por um momento. Eram jovens e cheios da confiança da juventude, então saíram correndo de novo pela trilha errada.

Original English Version

"Oh, not very far," replied Dick, but his tone was not very positive.

"Say, I'll bet it would be great in here at night," cried Doc.

Just at that instant, from the heart of the jungle, a sound broke the peace of the forest - a terrible sound that started with a *coughing* noise and grew in volume until it became a terrific roar that made the ground *tremble*. Instantly the little monkeys disappeared as though by magic and a *silence*, more fearful than the awful voice, settled upon the dark and *gloomy* wood.

Instinctively the boys drew close together, looking *fearfully* in the direction from which that *fearsome* sound had come. They were brave boys; but brave men *tremble* when that voice breaks the *silence* of an African night. Little wonder, then, that they turned and fled into the direction from which they had come, away from the author of that *rumbling* roar.

And, still running, they came to the fork in the trail, the fork that they had passed, careless and *unheeding*, a short time before. Here they were *bewildered* and here they *hesitated*. But only for a moment. They were young and possessed all the assurance of youth, so off they went again running swiftly along the wrong trail.

Tradução Integral em Português

- Oh, não muito - respondeu Dick, mas seu tom não era muito convicto.

- Escute, aposto que aqui deve ser ótimo à noite - gritou Doc.

Exatamente naquele instante, do coração da selva, um som rompeu a paz da floresta - um som terrível que começou com um ruído de tosse e cresceu em volume até se transformar num rugido tremendo que fez o chão tremer. No mesmo instante, os macaquinhos desapareceram como por encanto, e um silêncio, mais apavorante do que aquela voz terrível, desceu sobre a mata escura e sombria.

Instintivamente, os meninos se aproximaram um do outro, olhando com medo na direção de onde viera aquele som temível. Eram meninos corajosos; mas homens corajosos tremem quando aquela voz rompe o silêncio de uma noite africana. Não é de admirar, portanto, que se voltassem e fugissem na direção de onde haviam vindo, para longe do autor daquele rugido retumbante.

E, ainda correndo, chegaram à bifurcação da trilha, a bifurcação por que tinham passado, descuidados e desatentos, pouco antes. Ali se confundiram e hesitaram. Mas só por um momento. Eram jovens e possuíam toda a confiança da juventude; por isso partiram de novo, correndo velozmente pela trilha errada.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



Chapter Two

Tradução da Versão Simplificada (B1)

CAPÍTULO DOIS

Original English Version

CHAPTER TWO

Tradução Integral em Português

CAPÍTULO DOIS

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



Glossary

This overview links to every alphabetical glossary range. Glossary: New Words explains difficult words from Simplified English; Original Text: Rare Words explains difficult words found only in the original text.

Simplified English: New Words

[Allo - Wind](#)

Original Text: Rare Words

[Accomplices - Zoos](#)

[Cultural Glossary](#)

[Series Character Glossary](#)

Glossary: New Words

Priority words from the simplified reading. Context links return to the corresponding simplified passage when that passage is rendered.

Accomplices /ə'kʌmplices/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cúmplices

Exemplo em português: *Notarão que não tenho cúmplices.*

Use in this Book:

Original English Version

1. You will note that I have no accomplices. [Return to Original English Version](#)

Africa's /'æfrɪkəz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: da África

Simple English: Possessive form of the continent name Africa.

Example: *In its 2,500-mile course, the Niger has made many of Africa's most important cities grow along its banks.*

Exemplo em português: - A África é igual a todos aqueles circos mixurucas - respondeu Doc. - Anunciam a maior coleção de animais selvagens em cativeiro e, quando a gente chega lá, tudo o que têm é um leão sarnento e um par de elefantes comidos de traça.

Use in this Book:

Original English Version

1. "Africa's just like all the one horse circuses," replied Doc. [Return to Original English Version](#)

Allo /ə'lou/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: Alô!

Simple English: An exclamation used like a magic word (similar to 'hello' or 'presto'), used here in a theatrical, trick context.

Example: *Allo, presto, change cars and be gone!*

Exemplo em português: *Alô, presto, mude de trem e suma!*

Forms in this book: Allo, allo

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Allo, presto, change cars and be gone! [Go to](#)

2. Allo! [Go to](#)

Original English Version

1. Allo, presto, change cars and be gone! [Go to](#)

2. Allo! [Go to](#)

Antics /'æntɪks/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: palhaçadas; extravagâncias

Exemplo em português: *Os meninos foram seguindo, cada vez mais longe, com toda a atenção absorvida pelas travessuras dos macaquinhos; esquecendo o tempo e a distância, os trens, os passageiros; esquecendo o mundo inteiro naquela maravilhosa experiência de ver centenas de macacos verdadeiros, vivos, levando sua vida natural na selva, exatamente como seus antepassados tinham vivido por eras e eras.*

Use in this Book:

Original English Version

1. On and on the boys went, their whole attention absorbed by the antics of the little monkeys; forgetting time and distance, trains, passengers; forgetting all the world in this wonderful experience of seeing hundreds of real, live monkeys living their own natural life in the jungle, just as their forefathers had lived for ages and ages. [Return to Original English Version](#)

2. The boys passed several little trails running into the bigger one, but so wholly was their attention held by the antics of their new friends that they did not notice these, nor did they note a branch of the big trail that came in behind them from their left while they were watching some of the monkeys in the trees at their right. [Return to Original English Version](#)

3. Presently, however, as they followed the winding of the broad game trail, laughing at the antics of the monkeys and trying to make friends with them, a still, small voice seemed to whisper something into the ear of Dick. [Return to Original English Version](#)

Ape /eɪp/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: macaco

Simple English: A large animal like a monkey but without a tail.

Example: *The ape sat quietly behind the bars.*

Exemplo em português: *Na hora das férias, Dick e Doc estavam fortes e resistentes, e rápidos como um par de manus, que significa macacos na língua dos símios.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. By vacation time, Dick and Doc were strong and tough, and as quick as a pair of manus, which means monkeys in the ape language. [Go to](#)

Original English Version

1. Though their scholastic standing may have suffered a little in the following months of athletic effort, their muscles did not, and as vacation time approached, Dick and Doc had become as hard as nails and as active as a couple of manus, which you will know, if your education has not been neglected, is the ape-word for monkeys. [Go to](#)

2. The disappointment that followed later when it was learned that Dick's father, who was an army officer, could not get leave of absence and Dick's mother would not go without him; the letters and cablegrams that were exchanged between England and America, and England and Africa; the frantic appeals of the boys to their parents are interesting only in the result they effected; which was that the boys were to go by themselves, Tarzan of the Apes having promised to meet them at the end of the railway with fifty of his own Waziri warriors, thus assuring their safe passage through savage Africa to the far-away home of the ape-man. [Go to](#)

Apes /eɪps/ Listen (16 occurrences in the simplified text)

Português: macacos antropóides; símios

Simple English: Large animals like monkeys but without tails, such as gorillas.

Example: *The apes at the zoo have a new climbing frame.*

Exemplo em português: *Depois, souberam que o pai de Dick era parente distante de Lord Greystoke, conhecido como Tarzan dos Macacos.*

Forms in this book: Apes, apes

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They saw how much Dick and Doc looked like each other, so they called them 'The Twins.' Later, they learned that Dick's father was a distant relative of Lord Greystoke, known as Tarzan of the Apes. [Go to](#)
2. As everyone knows, tar means white in the language of the great apes, and go means black. [Go to](#)
3. Tarzan of the Apes had invited them all to visit him and spend two months on his great African estate! [Go to](#)
4. Tarzan of the Apes promised to meet them at the railway end with fifty Waziri warriors, so they would be safe through wild Africa on the way to his faraway home. [Go to](#)
5. "If my cousin, Tarzan of the Apes, were here, he'd know just what they were saying," Dick said. [Go to](#)

Original English Version

1. When they were fourteen years old, Dick and Doc were attending an excellent English school where there were a great many future dukes and earls and arch-bishops and lord mayors, who, when they saw how much Dick and Doc resembled one another, called them "The Twins." Later, when they learned that Dick's father was distantly related to Lord Greystoke, who is famous all over the world as Tarzan of the Apes, the boys commenced to call Dick and Doc, "The Tarzan Twins" - so that is how the nickname grew and became attached to them. [Go to](#)
2. As everyone knows tar means white in the language of the great apes, and go means black, so Doc, with his light hair, was known as Tarzan-tar and Dick, whose hair was black, was called Tarzan-go. [Go to](#)
3. Tarzan of the Apes had invited them all to visit him and spend two months on his great African estate! [Go to](#)

4. The disappointment that followed later when it was learned that Dick's father, who was an army officer, could not get leave of absence and Dick's mother would not go without him; the letters and cablegrams that were exchanged between England and America, and England and Africa; the frantic appeals of the boys to their parents are interesting only in the result they effected; which was that the boys were to go by themselves, Tarzan of the Apes having promised to meet them at the end of the railway with fifty of his own Waziri warriors, thus assuring their safe passage through savage Africa to the far-away home of the ape-man. [Go to](#)

5. "If my cousin, Tarzan of the Apes, were here, he'd know just what they were saying," said Dick. [Go to](#)

Ashamed /ə'ʃeɪmd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: envergonhado; vergonha; humilhado

Simple English: Feeling embarrassed or guilty about personal actions.

Example: *She felt ashamed for forgetting her friend's birthday party.*

Exemplo em português: *Na hora de subir em árvores, o próprio Tarzan não teria vergonha deles.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When it came to climbing trees, Tarzan himself would not have been ashamed of them. [Go to](#)

Assuring /ə'ʃʊrɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: assegurando; garantindo

Exemplo em português: *A decepção que veio depois, quando se soube que o pai de Dick, oficial do exército, não poderia obter licença e que a mãe de Dick não iria sem ele; as cartas e telegramas trocados entre Inglaterra e América, e Inglaterra e África; os apelos frenéticos dos meninos a seus pais - tudo isso só é interessante pelo resultado que produziu: os meninos iriam sozinhos, pois Tarzan dos Macacos prometera encontrá-los no fim da ferrovia com cinquenta de seus próprios guerreiros Waziri, assegurando assim sua passagem em segurança pela África selvagem até a distante casa do homem-macaco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The disappointment that followed later when it was learned that Dick's father, who was an army officer, could not get leave of absence and Dick's mother would not go without him; the letters and cablegrams that were exchanged between England and America, and England and Africa; the frantic appeals of the boys to their parents are interesting only in the result they effected; which was that the boys were to go by themselves, Tarzan of the Apes having promised to meet them at the end of the railway with fifty of his own Waziri warriors, thus assuring their safe passage through savage Africa to the far-away home of the ape-man. [Return to Original English Version](#)

Befriend /bɪ'frend/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fazer amizade com; ajudar

Simple English: To become a friend to someone or offer that person friendly help and support.

Example: *Several townspeople tried to befriend the stray dog.*

Exemplo em português: *Depois, enquanto seguiam a trilha sinuosa de caça, rindo dos macacos e tentando fazer amizade com eles, Dick de repente sentiu um aviso na mente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then, as they followed the winding game trail, laughing at the monkeys and trying to befriend them, Dick suddenly felt a warning in his mind. [Go to](#)

Bewildered /bɪ'wɪldərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desconcertado; confuso

Exemplo em português: *Ali se confundiram e hesitaram.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here they were bewildered and here they hesitated. [Return to Original English Version](#)

Beyond /br'ɒnd/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: além

Simple English: At or to the side that is further; exceeding a point.

Example: *Her talents go beyond just singing; she can also dance beautifully.*

Exemplo em português: *Elas escondiam tudo além daquela parede de flores e folhas verdes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They hid everything beyond the wall of green flowers and leaves. [Go to](#)
2. Elsewhere, the plants seemed to block the way into the strange land beyond the line of trees. [Go to](#)

Blackest /'blækɪst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: o mais negro; o mais tenebroso

Exemplo em português: *Os Gêmeos Tarzan, como todos os gêmeos bem-comportados, nasceram no mesmo dia e, embora não fossem tão “iguais como duas gotas d’água”, ainda assim se pareciam o bastante para cumprir aquela exigência particular da gemelaridade; mas até nisso começaram a quebrar as regras que vêm governando os gêmeos há vários milhões de anos, pois Dick tinha uma cabeleira do preto mais preto que se possa imaginar, enquanto os cabelos de Doc tinham o tom ensolarado de bala de melaço.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The Tarzan Twins, like all well-behaved twins, were born on the same day and, although they were not as "alike as two peas," still they resembled one another quite closely enough to fulfil that particular requirement of twinship; but even there they commenced breaking the rules that have been governing twins during the past several millions of years, for Dick had a shock of the blackest sort of black hair, while Doc's hair was the sunny hue of molasses candy. [Return to Original English Version](#)

Blooded /'blʌdɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de sangue, em compostos: cold-blooded, de sangue frio

Exemplo em português: *Foi então, ali mesmo, que Dick e Doc decidiram que fariam jus aos novos nomes, pois não gostavam de ser alvo de risos e gozações mais do que qualquer outro menino normal, cheio de sangue nas veias.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was right there and then that Dick and Doc decided that they would live up to their new names, for they did not enjoy being laughed at and made fun of, any more than any other normal, red-blooded boy does. [Return to Original English Version](#)

Boles /boʊlz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: troncos de árvore

Exemplo em português: *A vereda era muito sinuosa, dobrando-se e retorcendo-se entre os troncos de árvores enormes; era silenciosa, escura e sombria.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The path was a very winding one, turning and twisting its way among the boles of huge trees; it was quiet and dark and gloomy. [Return to Original English Version](#)

Boredom /'bɔ:rdəm/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tédio; enfado

Simple English: The feeling of having nothing interesting to do.

Example: *The long wait was pure boredom.*

Exemplo em português: *Então, de repente e sem aviso, o longo tédio acabou.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then, suddenly and without warning, the long boredom ended. [Go to](#)

Bowed /boʊd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: vergou; curvou-se; inclinou-se

Simple English: Bent forward or downward.

Example: *The long grass bowed before the wind.*

Exemplo em português: *Doc fez uma reverência bem baixa e estendeu a mão, parecendo tirar a moeda da orelha de Dick.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Doc bowed very low and reached out, seeming to take the coin from Dick's ear. [Go to](#)

Original English Version

1. Doc bowed very low, reached out and took the coin from Dick's ear, or so he made it appear. [Go to](#)

Bravely /'breɪvli/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: corajosamente; com coragem

Simple English: In a way that shows courage.

Example: *She bravely decided to go on.*

Exemplo em português: *Claro que não estou com medo", disse Doc, corajoso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Of course I'm not afraid," said Doc bravely. [Go to](#)

Bumped /bʌmpt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: bateu; esbarrou

Simple English: Hit something by accident while moving.

Example: *He bumped his head on the low door.*

Exemplo em português: *Balançou, sacudiu e bateu, e os dois meninos foram jogados no chão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It rocked, lurched, and bumped, and both boys were thrown to the floor. [Go to](#)

Original English Version

1. The railway carriage in which they rode seemed to leap into the air; it lurched and rocked and bumped, throwing both boys to the floor, and then, just as they were sure it was going to overturn, it came to a sudden stop, quite as though it had run into one of those great, silent trees. [Go to](#)

Cannibals /'kænɪbəlz/ **Listen** (15 occurrences in the simplified text)

Português: canibais

Simple English: People who eat human flesh.

Example: *The old sailor told wild stories about cannibals.*

Exemplo em português: "E se forem canibais?"

Forms in this book: Cannibals, cannibals

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "What if they were cannibals?" [Go to](#)
2. There aren't any cannibals anymore. [Go to](#)

Original English Version

1. "Suppose they were cannibals?" [Go to](#)
2. There aren't any cannibals any more. [Go to](#)

Carelessly /'kɛrləsli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: descuidadamente; sem prestar atenção

Simple English: Without paying enough attention.

Example: *He carelessly left the door open all night.*

Exemplo em português: *Ainda correndo, chegaram à bifurcação da trilha que tinham passado sem cuidado pouco antes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Still running, they reached the fork in the trail they had passed carelessly a little earlier. [Go to](#)

Carriages /'kærɪdʒɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: vagões; carruagens

Simple English: The separate parts of a train where people sit.

Example: *The last two carriages were empty.*

Exemplo em português: *Por um tempo, ficaram parados com os outros passageiros olhando os vagões quebrados.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. For a while, they stood with the other passengers and looked at the broken carriages. [Go to](#)

Original English Version

1. For a while they stood about with the other passengers idly looking at the derailed carriages but this diversion soon palled and they turned their attention toward the jungle. [Go to](#)

Cautioned /'kɔ:ʃənd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: advertiu

Exemplo em português: - *Bem, façam o que fizerem, não entrem na selva - advertiu o homem, seguindo em direção à cabeça do trem. - Vocês se perderiam em pouco tempo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Well whatever you do, don't go into the jungle," cautioned the man, moving on toward the head of the train. [Return to Original English Version](#)

Chanced /tʃænst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: aconteceu por acaso; calhou de

Exemplo em português: *Eles se voltaram e viram um dos guardas do trem que por acaso passava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They turned to see one of the train guards who chanced to be passing. [Return to Original English Version](#)

Chatter /'tʃætər/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: tagarelice; tagarelar; matraquear

Simple English: rapid casual talk, or repeated quick sounds made by teeth or animals

Example: *The little monkeys came close to chatter and play.*

Exemplo em português: *Logo ele começou a tagarelar, e depois um segundo e um terceiro macaquinho se juntaram.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Soon it started to chatter, and then a second and a third little monkey joined it. [Go to](#)

Original English Version

1. Presently it began to chatter and a moment later it was joined by a second and then a third little monkey. [Go to](#)

Chattering /'tʃætərɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: tagarelando; matraqueando

Simple English: talking rapidly or making repeated quick sounds

Example: *The forest was full of dancing, chattering monkeys.*

Exemplo em português: *Quando os meninos chegaram mais perto, os macacos recuaram, ainda tagarelando e resmungando.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When the boys moved closer, the monkeys backed away, still chattering and scolding. [Go to](#)

Original English Version

1. As the boys approached the monkeys retreated, still chattering and scolding.
[Go to](#)

Chins /tʃɪnz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: queixos

Simple English: The parts of the face below the mouth.

Example: *The men rubbed their chins and said nothing.*

Exemplo em português: *Os narizes, os olhos azuis, os queixos e as bocas eram parecidos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Their noses, blue eyes, chins, and mouths were alike. [Go to](#)

Original English Version

1. Their noses were alike, their blue eyes were alike; alike were their chins and their mouths. [Go to](#)

Clapped /klæpt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: bateu (palmas); bateu um contra o outro

Simple English: Hit two things together, especially the hands.

Example: *She clapped the heels of her shoes together.*

Exemplo em português: "Viva!" Dick gritou e bateu palmas.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Hurray!" Dick shouted and clapped his hands. [Go to](#)

Clapping /'klæpɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: batendo palmas

Simple English: Hitting the hands together to show happiness.

Example: *The children were clapping and laughing.*

Exemplo em português: *"Viva!" gritou Dick, batendo palmas, como já tinha feito muitas vezes antes, porque Dick sempre era a plateia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Hurray!" shouted Dick, clapping his hands, as he had done many times before, because Dick was always the audience. [Go to](#)

Original English Version

1. "Hurray!" shouted Dick, clapping his hands, as he had done a hundred times before, for Dick was always the audience. [Go to](#)

2. "Hurray!" shouted Dick, clapping his hands, and both boys broke into laughter. [Go to](#)

Clasped /klæspɪ/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: apertou; segurou firme; entrelaçou

Simple English: Held something tightly, especially with the hands.

Example: *He clasped my hand and thanked me again and again.*

Exemplo em português: *Depois juntou as mãos, soprou nelas e as ergueu acima da cabeça.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then he clasped his hands, blew on them, and raised them above his head.

[Go to](#)

Original English Version

1. He placed his other palm over the coin, hiding it, clasped his hands, blew upon them, raised them above his head. [Go to](#)

Clenched /klɛntʃt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cerrou

Exemplo em português: *Depois, num punho fechado, entre o polegar e o indicador, introduziu o toco de um lápis, empurrando-o para baixo até sumir de vista.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then into one clenched fist, between the thumb and first finger, he inserted the stub of a lead pencil, shoving it down until it was out of sight. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Closely Listen (4 occurrences in the simplified text)

Português: atentamente; de perto; cuidadosamente

Simple English: in a careful or near way

Example: *Watch the instructions closely.*

Exemplo em português: *Agora, senhoras e senhores, observem com atenção!"*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Now, ladies and gentlemen, watch me closely!" [Go to](#)

Collection /kə'lekʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: coleção; recolha; cobrança

Simple English: Series of new clothes designed by fashion house.

Example: *The designer's new collection was showcased at the fashion show last week.*

Exemplo em português: *"Prometem a maior coleção de animais selvagens, mas quando você chega, só tem um leão sujo e uns elefantes velhos."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "They promise the greatest collection of wild animals, but when you arrive, all they have is one dirty lion and a couple of old elephants." [Go to](#)

Confidence /'kɒnfɪdəns/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: confiança

Simple English: Belief that one can trust or rely on someone.

Example: *His confidence in the team's skills inspired everyone to perform better.*

Exemplo em português: *Eram jovens e cheios da confiança da juventude, então saíram correndo de novo pela trilha errada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They were young and full of confidence, so they ran off again along the wrong trail. [Go to](#)

Conundrum /kə'nʌndrəm/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: enigma; charada

Exemplo em português: *Quase se poderia iniciar um concurso de adivinhação com um enigma desses, mas o problema é que ninguém acertaria a solução correta, embora a resposta seja bastante simples.*

Use in this Book:

Original English Version

1. One could almost start a guessing contest with a conundrum like this, but the trouble is that no one would guess the correct solution, though the answer is quite simple. [Return to Original English Version](#)

Coughing /'kɔ:fɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tossindo

Exemplo em português: *Exatamente naquele instante, do coração da selva, um som rompeu a paz da floresta - um som terrível que começou com um ruído de tosse e cresceu em volume até se transformar num rugido tremendo que fez o chão tremer.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Just at that instant, from the heart of the jungle, a sound broke the peace of the forest - a terrible sound that started with a coughing noise and grew in volume until it became a terrific roar that made the ground tremble. [Return to Original English Version](#)

Creature /'kri:tʃər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: criatura

Simple English: Any living being that can move on its own.

Example: *The forest is full of strange creatures at night.*

Exemplo em português: *Então não é surpresa que se viraram e correram de volta pelo caminho de onde tinham vindo, para longe da criatura que fizera aquele rugido.*

Forms in this book: creature, creatures

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So it is no surprise that they turned and ran back the way they had come, away from the creature that made that roaring sound. [Go to](#)

Dainty /'deɪnti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: delicado

Exemplo em português: *Ao longe, um pequeno rebanho de springboks corria veloz e graciosamente através do veld, os animaizinhos delicados saltando de vez em quando bem alto no ar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the distance a small herd of springbok ran swiftly and gracefully across the veldt, the dainty little animals occasionally leaping high into the air. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Declaimed /dɪ'kleɪmd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: declamou

Exemplo em português: “Senhoras e senhores!”, declamou.

Use in this Book:

Original English Version

1. "Ladies and gentlemen!" he declaimed. [Return to Original English Version](#)

***Derailed* /di:'reɪld/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: descarrilado; tirado do rumo

Exemplo em português: *Por algum tempo ficaram parados com os outros passageiros, olhando ociosamente para os vagões descarrilados; mas essa distração logo perdeu a graça e eles voltaram a atenção para a selva.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For a while they stood about with the other passengers idly looking at the derailed carriages but this diversion soon palled and they turned their attention toward the jungle. [Return to Original English Version](#)

Deserting /di'zɜ:rtɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: abandonando; desertando

Exemplo em português: *O trem, abandonando a terra aberta, entrou numa grande floresta, escura, sombria, misteriosa. Árvores poderosas, festonadas de cipós, erguiam-se de um emaranhado de vegetação luxuriante ao longo da linha, escondendo tudo o que havia além daquela parede impenetrável de verde estrelado de flores - uma parede que aumentava o mistério de tudo quanto a imaginação podia pintar da vida selvagem movendo-se silenciosamente por trás dela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The train, deserting the open country, entered a great forest, dark, gloomy, mysterious. [Return to Original English Version](#)

Dick's /diks/ **Listen** (32 occurrences in the simplified text)

Português: de Dick

Simple English: the possessive form of the man's name Dick, showing something belongs to him.

Example: *I must make sure Dick's boot is only touching the next man's boot.*

Exemplo em português: *A mãe de Dick e a mãe de Doc eram irmãs, e irmãs gêmeas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Dick's mother and Doc's mother were sisters and twin sisters. [Go to](#)
2. That was Dick's mother. [Go to](#)
3. They saw how much Dick and Doc looked like each other, so they called them 'The Twins.' Later, they learned that Dick's father was a distant relative of Lord Greystoke, known as Tarzan of the Apes. [Go to](#)
4. Later, they learned that Dick's father, an army officer, could not get leave from work, and Dick's mother would not go without him. [Go to](#)
5. Doc bowed very low and reached out, seeming to take the coin from Dick's ear. [Go to](#)

Original English Version

1. Perhaps Doc's eyes twinkled more and his mouth smiled more than Dick's for Dick did much of his twinkling and smiling inside and inside the boys were very much alike, indeed. [Go to](#)
2. Dick's mother and Doc's mother were sisters - twin sisters - and they looked so much alike that they looked more alike than two peas, and as each boy resembled his mother - the result was - they resembled each other. [Go to](#)
3. One of them married an American and stayed at home - that was Doc's mother; and the other married an Englishman and sailed away to live on another continent in another hemisphere - and she was Dick's mother. [Go to](#)
4. When they were fourteen years old, Dick and Doc were attending an excellent English school where there were a great many future dukes and earls and arch-bishops and lord mayors, who, when they saw how much Dick and Doc resembled one another, called them "The Twins." Later, when they learned that Dick's father was distantly related to Lord Greystoke, who is famous all over the world as Tarzan of the Apes, the boys commenced to call Dick and Doc, "The Tarzan Twins" - so that is how the nickname grew and became attached to them. [Go to](#)

5. The disappointment that followed later when it was learned that Dick's father, who was an army officer, could not get leave of absence and Dick's mother would not go without him; the letters and cablegrams that were exchanged between England and America, and England and Africa; the frantic appeals of the boys to their parents are interesting only in the result they effected; which was that the boys were to go by themselves, Tarzan of the Apes having promised to meet them at the end of the railway with fifty of his own Waziri warriors, thus assuring their safe passage through savage Africa to the far-away home of the ape-man. [Go to](#)

6. Doc bowed very low, reached out and took the coin from Dick's ear, or so he made it appear. [Go to](#)

Distantly /'distəntli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: distancemente; de longe

Exemplo em português: *Quando tinham quatorze anos, Dick e Doc frequentavam uma excelente escola inglesa onde havia muitos futuros duques, condes, arcebispos e lordes prefeitos; e estes, ao verem quanto Dick e Doc se pareciam, passaram a chamá-los de “os Gêmeos”.*

Use in this Book:

Original English Version

1. When they were fourteen years old, Dick and Doc were attending an excellent English school where there were a great many future dukes and earls and arch-bishops and lord mayors, who, when they saw how much Dick and Doc resembled one another, called them "The Twins." Later, when they learned that Dick's father was distantly related to Lord Greystoke, who is famous all over the world as Tarzan of the Apes, the boys commenced to call Dick and Doc, "The Tarzan Twins" - so that is how the nickname grew and became attached to them. [Return to Original English Version](#)

Doc's /dɒks/ Listen (28 occurrences in the simplified text)

Português: de Doc

Simple English: the possessive of the nickname 'Doc', referring to a character or animal.

Example: *Blythe once listened to Doc's deep sound.*

Exemplo em português: *Dick tinha o cabelo bem preto, enquanto o de Doc era claro, como bala de melaço.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Dick had very black hair, while Doc's hair was light, like molasses candy. [Go to](#)
2. Dick's mother and Doc's mother were sisters and twin sisters. [Go to](#)
3. That was Doc's mother. [Go to](#)

Original English Version

1. The Tarzan Twins, like all well-behaved twins, were born on the same day and, although they were not as "alike as two peas," still they resembled one another quite closely enough to fulfil that particular requirement of twinship; but even there they commenced breaking the rules that have been governing twins during the past several millions of years, for Dick had a shock of the blackest sort of black hair, while Doc's hair was the sunny hue of molasses candy. [Go to](#)
2. Perhaps Doc's eyes twinkled more and his mouth smiled more than Dick's for Dick did much of his twinkling and smiling inside and inside the boys were very much alike, indeed. [Go to](#)
3. Dick's mother and Doc's mother were sisters - twin sisters - and they looked so much alike that they looked more alike than two peas, and as each boy resembled his mother - the result was - they resembled each other. [Go to](#)
4. One of them married an American and stayed at home - that was Doc's mother; and the other married an Englishman and sailed away to live on another continent in another hemisphere - and she was Dick's mother. [Go to](#)

Dotted /'dɒtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pontilhado; espalhado

Exemplo em português: *Um trem serpenteava lentamente por montanhas cujas encostas ásperas verdejavam de vegetação e depois avançava por um veld ondulado e relvoso, salpicado de árvores. À janela de um vagão, dois meninos, de olhos ansiosos e excitados, mantinham vigilância constante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A train wound slowly through mountains whose rugged slopes were green with verdure and out across a rolling, grassy veldt, tree dotted. [Return to Original English Version](#)

Dukes /du:ks/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: duques

Simple English: Men who hold the highest rank of hereditary British nobility below a prince.

Example: *Dukes and earls attended the ceremony.*

Exemplo em português: *Havia muitos futuros duques, condes e prefeitos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There were many future dukes, earls, and mayors. [Go to](#)

Original English Version

1. When they were fourteen years old, Dick and Doc were attending an excellent English school where there were a great many future dukes and earls and arch-bishops and lord mayors, who, when they saw how much Dick and Doc resembled one another, called them "The Twins." Later, when they learned that Dick's father was distantly related to Lord Greystoke, who is famous all over the world as Tarzan of the Apes, the boys commenced to call Dick and Doc, "The Tarzan Twins" - so that is how the nickname grew and became attached to them. [Go to](#)

Earls /ɜ:lz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: condes

Simple English: British noblemen ranking below marquesses and above viscounts.

Example: *Edwin and Morcar were the earls of Mercia and Northumbria.*

Exemplo em português: *Havia muitos futuros duques, condes e prefeitos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There were many future dukes, earls, and mayors. [Go to](#)

Original English Version

1. When they were fourteen years old, Dick and Doc were attending an excellent English school where there were a great many future dukes and earls and arch-bishops and lord mayors, who, when they saw how much Dick and Doc resembled one another, called them "The Twins." Later, when they learned that Dick's father was distantly related to Lord Greystoke, who is famous all over the world as Tarzan of the Apes, the boys commenced to call Dick and Doc, "The Tarzan Twins" - so that is how the nickname grew and became attached to them. [Go to](#)

Effected /ɪ'fektɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: realizou; efetuou; causou

Exemplo em português: *A decepção que veio depois, quando se soube que o pai de Dick, oficial do exército, não poderia obter licença e que a mãe de Dick não iria sem ele; as cartas e telegramas trocados entre Inglaterra e América, e Inglaterra e África; os apelos frenéticos dos meninos a seus pais - tudo isso só é interessante pelo resultado que produziu: os meninos iriam sozinhos, pois Tarzan dos Macacos prometera encontrá-los no fim da ferrovia com cinquenta de seus próprios guerreiros Waziri, assegurando assim sua passagem em segurança pela África selvagem até a distante casa do homem-macaco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The disappointment that followed later when it was learned that Dick's father, who was an army officer, could not get leave of absence and Dick's mother would not go without him; the letters and cablegrams that were exchanged between England and America, and England and Africa; the frantic appeals of the boys to their parents are interesting only in the result they effected; which was that the boys were to go by themselves, Tarzan of the Apes having promised to meet them at the end of the railway with fifty of his own Waziri warriors, thus assuring their safe passage through savage Africa to the far-away home of the ape-man. [Return to Original English Version](#)

Elsewhere /'ɛlsweər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: noutro lugar; alhures

Simple English: At, in, or to another place, not here.

Example: *I decided to look for a job elsewhere, outside my city.*

Exemplo em português: *Em outros lugares, as plantas pareciam bloquear o caminho para a terra estranha além da linha de árvores.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Elsewhere, the plants seemed to block the way into the strange land beyond the line of trees. [Go to](#)

Englishman /'ɪŋɡlɪʃmən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: inglês

Simple English: A man from England.

Example: *An Englishman asked the way to the station.*

Exemplo em português: *A outra casou com um inglês e se mudou para outro continente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The other married an Englishman and moved to another continent. [Go to](#)

Original English Version

1. One of them married an American and stayed at home - that was Doc's mother; and the other married an Englishman and sailed away to live on another continent in another hemisphere - and she was Dick's mother. [Go to](#)

Estate Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: propriedade; patrimônio; bens

Simple English: land, property, or all possessions of a person

Example: *The family sold the estate.*

Exemplo em português: *Tarzan dos Macacos tinha convidado todos eles para visitá-lo e passar dois meses na sua grande propriedade africana!*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tarzan of the Apes had invited them all to visit him and spend two months on his great African estate! [Go to](#)

Excitedly /ɪk'saɪtɪdli/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: excitadamente; agitadamente

Simple English: In a way that shows strong happy feeling.

Example: *The boy talked excitedly about his new bike.*

Exemplo em português: *Corriam pelas árvores, pulavam de galho em galho, e tagarelavam animados.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They ran through the trees, jumped from branch to branch, and jabbered excitedly. [Go to](#)

Original English Version

1. They ran through the trees, jumping from branch to branch; skipping about, jabbering excitedly. [Go to](#)

Exclaimed /ɪk'skleɪmd/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: exclamaram; gritaram

Simple English: Said something suddenly and loudly, because of surprise or strong feeling.

Example: *The mice exclaimed when they saw their Queen.*

Exemplo em português: *Olhe!" Doc exclamou de repente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Look!" Doc suddenly exclaimed. [Go to](#)

Original English Version

1. Look!" exclaimed Doc suddenly. [Go to](#)

2. "Golly!" exclaimed Doc, "this is more like it. [Go to](#)

3. "Geel!" he exclaimed. [Go to](#)

Faraway /,fɑ:rə'weɪ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: distante; longínquo; absorto

Simple English: Very distant; also describing a look that shows the mind is elsewhere.

Example: *She spoke of faraway countries she had never seen.*

Exemplo em português: *Tarzan dos Macacos prometeu encontrá-los no fim da ferrovia com cinquenta guerreiros Waziri, para que ficassem seguros pela África selvagem no caminho até sua casa distante. É aqui que nossa história começa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tarzan of the Apes promised to meet them at the railway end with fifty Waziri warriors, so they would be safe through wild Africa on the way to his faraway home. [Go to](#)

***Fearfully* /'fɪrfəli/ Listen (4 occurrences in the simplified text)**

Português: temerosamente; com medo; terrivelmente

Simple English: In a frightened way; in older English it also means very much.

Example: *The cat looked fearfully at the open door.*

Exemplo em português: *Na hora, os meninos se aproximaram um do outro e olharam com medo para o lugar de onde tinha vindo o som.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At once, the boys moved close together and looked fearfully toward the place where the sound had come from. [Go to](#)

Original English Version

1. Instinctively the boys drew close together, looking fearfully in the direction from which that fearsome sound had come. [Go to](#)

Fearsome /'fɪrsəm/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: temível; assustador

Exemplo em português: *Instintivamente, os meninos se aproximaram um do outro, olhando com medo na direção de onde viera aquele som temível.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Instinctively the boys drew close together, looking fearfully in the direction from which that fearsome sound had come. [Return to Original English Version](#)

Feather /'fɛðər/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: pluma; pena; penas

Simple English: Any light and soft covering on a bird's body.

Example: *The feather floated gently down from the sky before landing softly.*

Exemplo em português: *Um pássaro de penas brilhantes voou bem acima deles e os assustou.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A bird with bright feathers flew just above them and made them jump. [Go to](#)

Festooned /fe'stu:nd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: engrinaldado; adornado com festões

Exemplo em português: *Não havia sinal de vida.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mighty trees, festooned with vines, rose from a tangle of riotous undergrowth along the right-of-way, hiding everything that lay beyond that impenetrable wall of flower-starred green, - a wall that added to the mystery of all that imagination could picture of the savage life moving silently behind it. [Return to Original English Version](#)

Flea /fli:/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: pulga

Simple English: A very small jumping insect that bites.

Example: *The dog scratched at a flea.*

Exemplo em português: *"Não tem perigo nenhum, não vimos nada que pudesse machucar nem uma pulga desde que desembarcamos na África."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "There is no danger - we have not seen anything that could hurt a flea since we landed in Africa." [Go to](#)

Original English Version

1. "There isn't any danger - we haven't seen a thing that could hurt a flea since we landed in Africa." [Go to](#)

Flunked /flʌŋkt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: foi reprovado; fracassou

Exemplo em português: *Os meninos ficaram tão excitados que conversaram até as três horas da manhã seguinte e foram reprovados em todas as aulas daquele dia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The boys were so excited that they talked until three o'clock the next morning and flunked in all their classes that day. [Return to Original English Version](#)

Forefathers /'fɔ:rfa:ðərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: antepassados

Exemplo em português: *Os meninos foram seguindo, cada vez mais longe, com toda a atenção absorvida pelas travessuras dos macaquinhos; esquecendo o tempo e a distância, os trens, os passageiros; esquecendo o mundo inteiro naquela maravilhosa experiência de ver centenas de macacos verdadeiros, vivos, levando sua vida natural na selva, exatamente como seus antepassados tinham vivido por eras e eras.*

Use in this Book:

Original English Version

1. On and on the boys went, their whole attention absorbed by the antics of the little monkeys; forgetting time and distance, trains, passengers; forgetting all the world in this wonderful experience of seeing hundreds of real, live monkeys living their own natural life in the jungle, just as their forefathers had lived for ages and ages. [Return to Original English Version](#)

Frantic /'fræntɪk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desesperados; fora de si

Exemplo em português: *A decepção que veio depois, quando se soube que o pai de Dick, oficial do exército, não poderia obter licença e que a mãe de Dick não iria sem ele; as cartas e telegramas trocados entre Inglaterra e América, e Inglaterra e África; os apelos frenéticos dos meninos a seus pais - tudo isso só é interessante pelo resultado que produziu: os meninos iriam sozinhos, pois Tarzan dos Macacos prometera encontrá-los no fim da ferrovia com cinquenta de seus próprios guerreiros Waziri, assegurando assim sua passagem em segurança pela África selvagem até a distante casa do homem-macaco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The disappointment that followed later when it was learned that Dick's father, who was an army officer, could not get leave of absence and Dick's mother would not go without him; the letters and cablegrams that were exchanged between England and America, and England and Africa; the frantic appeals of the boys to their parents are interesting only in the result they effected; which was that the boys were to go by themselves, Tarzan of the Apes having promised to meet them at the end of the railway with fifty of his own Waziri warriors, thus assuring their safe passage through savage Africa to the far-away home of the ape-man. [Return to Original English Version](#)

***Frowning* /'fraʊnɪŋ/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: franzindo o cenho

Exemplo em português: - *Então está bem, venha - e Dick foi à frente pela pequena vereda que penetrava nas profundezas da poderosa e carrancuda selva.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "All right then, come ahead," and Dick led the way along the little path that bored into the depths of the mighty, frowning jungle. [Return to Original English Version](#)

Glanced /glænst/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: lançou um olhar; deu uma olhada

Exemplo em português: *Dick lançou um olhar rápido para cima e para baixo ao longo do trem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Dick glanced quickly up and down the train. [Return to Original English Version](#)
2. Better start back!" Dick glanced at his watch. [Return to Original English Version](#)

Gloomy /'glu:mi/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: sombrio; escuro; lúgubre

Simple English: Dark and depressing, or sad and without hope.

Example: *The waiting room was gloomy even at midday.*

Exemplo em português: *Era escura, sombria e misteriosa. Árvores enormes cobertas de cipós se erguiam de uma vegetação densa e selvagem ao lado da linha.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was dark, gloomy, and mysterious. [Go to](#)
2. It was quiet, dark, and gloomy. [Go to](#)

Original English Version

1. The train, deserting the open country, entered a great forest, dark, gloomy, mysterious. [Go to](#)
2. The path was a very winding one, turning and twisting its way among the boles of huge trees; it was quiet and dark and gloomy. [Go to](#)
3. Instantly the little monkeys disappeared as though by magic and a silence, more fearful than the awful voice, settled upon the dark and gloomy wood. [Go to](#)

Golly /'gɑ:li/ **Listen** (25 occurrences in the simplified text)

Português: nossa! (exclamação)

Simple English: A mild word said in surprise.

Example: *Golly, said Tommy, look at the size of that plant.*

Exemplo em português: *"Puxa!" gritou.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Golly!" he cried. [Go to](#)

Original English Version

1. "Golly! [Go to](#)
2. "Golly!" exclaimed Doc, "this is more like it. [Go to](#)
3. "Golly!" he cried; "I'll say we ought to start back, it's almost dinner time. [Go to](#)

Gracefully /'greɪsfəli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: graciosamente; com elegância

Exemplo em português: *Ao longe, um pequeno rebanho de springboks corria veloz e graciosamente através do veld, os animaizinhos delicados saltando de vez em quando bem alto no ar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the distance a small herd of springbok ran swiftly and gracefully across the veldt, the dainty little animals occasionally leaping high into the air. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Grassy /'græsi/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: gramado; coberto de capim

Simple English: Covered with grass.

Example: *They walked along the grassy bank of the river.*

Exemplo em português: *Um trem avançava devagar por montanhas de encostas verdes e ásperas, e depois atravessava uma vasta planície gramada com árvores espalhadas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A train moved slowly through mountains with green, rough slopes and then across a wide grassy plain with scattered trees. [Go to](#)

Original English Version

1. A train wound slowly through mountains whose rugged slopes were green with verdure and out across a rolling, grassy veldt, tree dotted. [Go to](#)

Hastened /'heɪsənd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: apressou-se; acelerou

Exemplo em português: *Os meninos se puseram de pé às pressas e olharam pelas janelas; depois apressaram-se a sair do carro e, quando chegaram ao chão do lado de fora, viram passageiros excitados derramando-se do trem, fazendo perguntas excitadas e atrapalhando todo mundo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The boys scrambled to their feet and looked out of the windows; then they hastened to get out of the car and when they reached the ground outside they saw excited passengers pouring from the train, asking excited questions, getting in everyone's way. [Return to Original English Version](#)

Helpers /'hɛlpərz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ajudantes; auxiliares

Simple English: People who help someone else.

Example: *The farmer paid his helpers at sunset.*

Exemplo em português: *Vão notar que não tenho ajudantes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. You will notice that I have no helpers. [Go to](#)

Hesitated /'hezɪteɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: hesitou; vacilou

Exemplo em português: *Ali se confundiram e hesitaram.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here they were bewildered and here they hesitated. [Return to Original English Version](#)

Hinterland /'hɪntər lænd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: interior; região remota

Exemplo em português: *Ali não havia ninguém, e bem diante deles havia o que parecia ser uma abertura na vegetação emaranhada que, em outros pontos, parecia bloquear o caminho para aquela misteriosa região interior que jazia além das fileiras compactas de árvores guardiãs.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was no one here and right in front of them was what appeared to be an opening through the tangled vegetation that elsewhere seemed to block the way into that mysterious hinterland that lay beyond the solid ranks of guardian trees. [Return to Original English Version](#)

Hue /hju:/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: matiz; tonalidade

Exemplo em português: *Os Gêmeos Tarzan, como todos os gêmeos bem-comportados, nasceram no mesmo dia e, embora não fossem tão “iguais como duas gotas d’água”, ainda assim se pareciam o bastante para cumprir aquela exigência particular da gemelaridade; mas até nisso começaram a quebrar as regras que vêm governando os gêmeos há vários milhões de anos, pois Dick tinha uma cabeleira do preto mais preto que se possa imaginar, enquanto os cabelos de Doc tinham o tom ensolarado de bala de melaço.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The Tarzan Twins, like all well-behaved twins, were born on the same day and, although they were not as "alike as two peas," still they resembled one another quite closely enough to fulfil that particular requirement of twinship; but even there they commenced breaking the rules that have been governing twins during the past several millions of years, for Dick had a shock of the blackest sort of black hair, while Doc's hair was the sunny hue of molasses candy. [Return to Original English Version](#)

Hurray /hə'reɪ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: viva!; oba!

Simple English: A cry used to express joy, approval, or celebration.

Example: *Hurray! shouted Dick as he clapped his hands.*

Exemplo em português: *"Viva!" gritou Dick, batendo palmas, como já tinha feito muitas vezes antes, porque Dick sempre era a plateia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Hurray!" shouted Dick, clapping his hands, as he had done many times before, because Dick was always the audience. [Go to](#)
2. "Hurray!" Dick shouted and clapped his hands. [Go to](#)

Original English Version

1. "Hurray!" shouted Dick, clapping his hands, as he had done a hundred times before, for Dick was always the audience. [Go to](#)
2. "Hurray!" shouted Dick, clapping his hands, and both boys broke into laughter. [Go to](#)

***Hurried* /'h3:rid/ Listen (2 occurrences in the simplified text)**

Português: correram; foram depressa

Simple English: Moved or went quickly.

Example: *The mice hurried away through the grass.*

Exemplo em português: *Depois correram para fora do vagão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then they hurried out of the carriage. [Go to](#)

Idly /'aɪdli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ociosamente; à toa

Exemplo em português: *Por algum tempo ficaram parados com os outros passageiros, olhando ociosamente para os vagões descarrilados; mas essa distração logo perdeu a graça e eles voltaram a atenção para a selva.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For a while they stood about with the other passengers idly looking at the derailed carriages but this diversion soon palled and they turned their attention toward the jungle. [Return to Original English Version](#)

Impenetrable /ɪm'penətrəbəl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: impenetrável

Exemplo em português: *O trem, abandonando a terra aberta, entrou numa grande floresta, escura, sombria, misteriosa. Árvores poderosas, festonadas de cipós, erguiam-se de um emaranhado de vegetação luxuriante ao longo da linha, escondendo tudo o que havia além daquela parede impenetrável de verde estrelado de flores - uma parede que aumentava o mistério de tudo quanto a imaginação podia pintar da vida selvagem movendo-se silenciosamente por trás dela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mighty trees, festooned with vines, rose from a tangle of riotous undergrowth along the right-of-way, hiding everything that lay beyond that impenetrable wall of flower-starred green, - a wall that added to the mystery of all that imagination could picture of the savage life moving silently behind it. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Ine /aɪn/ Listen (2 occurrences in the simplified text)

Português: genuíno

Simple English: here, the final syllable of the word 'genuine', spelled out separately to show its pronunciation

Example: *"You see that it is gen-u-ine," he said, sounding out each part of the word.*

Exemplo em português: *Como veem, é ge-nu-í-no.*

Use in this Book:

Original English Version

1. You see that it is gen-u-ine. [Return to Original English Version](#)

Instinctively /ɪn'stɪŋktɪvli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: instintivamente; por instinto

Exemplo em português: *Instintivamente, os meninos se aproximaram um do outro, olhando com medo na direção de onde viera aquele som temível.*

Forms in this book: Instinctively, instinctively

Use in this Book:

Original English Version

1. Instinctively the boys drew close together, looking fearfully in the direction from which that fearsome sound had come. [Return to Original English Version](#)

Jabbered /'dʒæbərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tagarelou; falou de modo incompreensível

Simple English: talked rapidly in an excited or difficult-to-understand way

Example: *The apes jabbered and threatened the travelers.*

Exemplo em português: *Corriam pelas árvores, pulavam de galho em galho, e tagarelavam animados.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They ran through the trees, jumped from branch to branch, and jabbered excitedly. [Go to](#)

Jabbering /'dʒæbəɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: tagarelando

Exemplo em português: Logo ele começou a tagarelar e, um momento depois, juntou-se a ele um segundo e depois um terceiro macaquinho. À medida que os meninos se aproximavam, os macacos recuavam, ainda tagarelando e ralhando.

Use in this Book:

Original English Version

1. They ran through the trees, jumping from branch to branch; skipping about, jabbering excitedly. [Return to Original English Version](#)

Jungles /'dʒʌŋɡəlz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: selvas

Simple English: Thick tropical forests with many plants and trees.

Example: *The river runs through deep green jungles.*

Exemplo em português: *Ninguém planejara que os meninos estudassem na África, mas o Destino estava mandando-os aprender muito mais nas selvas do Continente Negro do que qualquer livro escolar poderia ensinar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. No one meant for the boys to study in Africa, but Fate was sending them to learn much more in the jungles of the Dark Continent than any school book could teach. [Go to](#)

Original English Version

1. And this story will prove that the best laid plans of mice and mothers sometimes go wrong, for no one planned that the boys should get any of their education in Africa, whereas, as a matter of fact, Fate was arranging that they should learn more in the jungles of the Dark Continent than was ever between the covers of any school book. [Go to](#)

Leaped /li:pt/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: saltou

Simple English: Jumped a long way or high into the air.

Example: *The cat leaped onto the wall.*

Exemplo em português: *Os bichinhos às vezes saltavam bem alto no ar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The little animals sometimes leaped high into the air. [Go to](#)

Leaping /'li:pɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: saltando; pulando

Simple English: Jumping high or a long way.

Example: *The dog came leaping over the wall.*

Exemplo em português: *Ao longe, um pequeno rebanho de springboks corria veloz e graciosamente através do veld, os animaizinhos delicados saltando de vez em quando bem alto no ar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the distance a small herd of springbok ran swiftly and gracefully across the veldt, the dainty little animals occasionally leaping high into the air. [Go to](#)

Lord /lɔ:rd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: senhor; Lorde; Deus

Simple English: Man of high rank within the noble class.

Example: *The lord held a feast to celebrate the harvest season.*

Exemplo em português: *Depois, souberam que o pai de Dick era parente distante de Lord Greystoke, conhecido como Tarzan dos Macacos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They saw how much Dick and Doc looked like each other, so they called them 'The Twins.' Later, they learned that Dick's father was a distant relative of Lord Greystoke, known as Tarzan of the Apes. [Go to](#)

Lurched /lɜ:rtʃt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: deu um solavanco; cambaleou

Simple English: Moved suddenly and unevenly to one side.

Example: *The boat lurched in the heavy sea.*

Exemplo em português: *Balançou, sacudiu e bateu, e os dois meninos foram jogados no chão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It rocked, lurched, and bumped, and both boys were thrown to the floor. [Go to](#)

Original English Version

1. The railway carriage in which they rode seemed to leap into the air; it lurched and rocked and bumped, throwing both boys to the floor, and then, just as they were sure it was going to overturn, it came to a sudden stop, quite as though it had run into one of those great, silent trees. [Go to](#)

Mangy /'meɪndʒi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sarnento

Exemplo em português: - *A África é igual a todos aqueles circos mixurucas - respondeu Doc. - Anunciam a maior coleção de animais selvagens em cativeiro e, quando a gente chega lá, tudo o que têm é um leão sarnento e um par de elefantes comidos de traça.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "They advertise the greatest collection of wild animals in captivity and when you get there all they have is a mangy lion and a couple of motheaten elephants." [Return to Original English Version](#)

Manus /'mɑ:nʊs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: mão

Simple English: a Latin word meaning 'hand', used in an old legal or religious phrase

Example: *"Know ye what it is, 'manus imponere in servos Domini'?"*

Exemplo em português: *Na hora das férias, Dick e Doc estavam fortes e resistentes, e rápidos como um par de manus, que significa macacos na língua dos símios.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. By vacation time, Dick and Doc were strong and tough, and as quick as a pair of manus, which means monkeys in the ape language. [Go to](#)

Original English Version

1. Though their scholastic standing may have suffered a little in the following months of athletic effort, their muscles did not, and as vacation time approached, Dick and Doc had become as hard as nails and as active as a couple of manus, which you will know, if your education has not been neglected, is the ape-word for monkeys. [Go to](#)

Mayors /'meɪərz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: prefeitos; prefeitas

Simple English: The plural of mayor: people elected or appointed to lead a town or city government.

Example: *The school educated future dukes, earls, and mayors.*

Exemplo em português: *Havia muitos futuros duques, condes e prefeitos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There were many future dukes, earls, and mayors. [Go to](#)

Original English Version

1. When they were fourteen years old, Dick and Doc were attending an excellent English school where there were a great many future dukes and earls and arch-bishops and lord mayors, who, when they saw how much Dick and Doc resembled one another, called them "The Twins." Later, when they learned that Dick's father was distantly related to Lord Greystoke, who is famous all over the world as Tarzan of the Apes, the boys commenced to call Dick and Doc, "The Tarzan Twins" - so that is how the nickname grew and became attached to them. [Go to](#)

Means /mi:nz/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: significa; meios; quer dizer

Simple English: A method, system, or object used to achieve a goal.

Example: *Education is one of the means to achieve a successful career.*

Exemplo em português: *Como todos sabem, tar significa branco na língua dos grandes macacos, e go significa preto.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As everyone knows, tar means white in the language of the great apes, and go means black. [Go to](#)
2. By vacation time, Dick and Doc were strong and tough, and as quick as a pair of manus, which means monkeys in the ape language. [Go to](#)

Molasses /mə'læsɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: melaço

Simple English: A thick dark sweet syrup made from sugar.

Example: *She poured molasses over the hot cakes.*

Exemplo em português: *Dick tinha o cabelo bem preto, enquanto o de Doc era claro, como bala de melaço.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Dick had very black hair, while Doc's hair was light, like molasses candy. [Go to](#)

Original English Version

1. The Tarzan Twins, like all well-behaved twins, were born on the same day and, although they were not as "alike as two peas," still they resembled one another quite closely enough to fulfil that particular requirement of twinship; but even there they commenced breaking the rules that have been governing twins during the past several millions of years, for Dick had a shock of the blackest sort of black hair, while Doc's hair was the sunny hue of molasses candy. [Go to](#)

Monotony /mə'na:təni/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: monotonia

Exemplo em português: *A monotonia daquilo, à medida que as horas passavam, pesava sobre os meninos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The monotony of it, as the hours passed, weighed heavily upon the boys.

[Return to Original English Version](#)

2. Then, quite suddenly and without the slightest warning, the monotony was broken. [Return to Original English Version](#)

Motheaten /'mɔ:θ,i:tən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: comido por traças

Exemplo em português: - *A África é igual a todos aqueles circos mixurucas - respondeu Doc. - Anunciam a maior coleção de animais selvagens em cativeiro e, quando a gente chega lá, tudo o que têm é um leão sarnento e um par de elefantes comidos de traça.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "They advertise the greatest collection of wild animals in captivity and when you get there all they have is a mangy lion and a couple of motheaten elephants." [Return to Original English Version](#)

Mysterious /mɪ'stɪəriəs/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: misterioso

Simple English: Having puzzling qualities suggesting hidden motives or secrets.

Example: *The old house had a mysterious aura that intrigued the children.*

Exemplo em português: *Era escura, sombria e misteriosa. Árvores enormes cobertas de cipós se erguiam de uma vegetação densa e selvagem ao lado da linha.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was dark, gloomy, and mysterious. [Go to](#)
2. This made the forest seem even more mysterious, like savage life could be moving silently behind it. [Go to](#)
3. It seemed more interesting and more mysterious at once. [Go to](#)

Narrow Listen (2 occurrences in the simplified text)

Português: estreito; estreitar; restringir

Exemplo em português: *Depois de alguns passos, encontraram uma trilha estreita que virava de repente à direita.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. After a few paces, they found a narrow path that suddenly turned right. [Go to](#)

Nearer /'nɪərər/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: mais perto; mais próximo

Simple English: Closer in distance.

Example: *The land grows beautiful as one comes nearer the city.*

Exemplo em português: *Eram fofinhos, então Dick e Doc os seguiram para chegar mais perto.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They were cute, so Dick and Doc followed them to get nearer. [Go to](#)

Noses /'nəʊzɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: narizes

Simple English: The parts of the face used for smelling.

Example: *The cold air made their noses red.*

Exemplo em português: *Os narizes, os olhos azuis, os queixos e as bocas eram parecidos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Their noses, blue eyes, chins, and mouths were alike. [Go to](#)

Original English Version

1. Their noses were alike, their blue eyes were alike; alike were their chins and their mouths. [Go to](#)

Opening /'oʊpənɪŋ/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: abertura; abrir; inauguração

Simple English: First public presentation of a play, movie, or entertainment.

Example: *The opening of the new play was attended by many celebrities.*

Exemplo em português: *Não havia ninguém ali, e bem na frente deles havia o que parecia uma abertura na vegetação densa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. No one was there, and right in front of them was what looked like an opening in the thick plants. [Go to](#)
2. It was only a short step to the opening. [Go to](#)

Overturn /,oʊvər'tɜːrn/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: virar de cabeça para baixo

Simple English: To turn something over so it falls or flips.

Example: *No clumsy beasts may overturn my ornaments.*

Exemplo em português: *Bem quando achavam que ia tombar, parou de repente, como se tivesse batido numa daquelas grandes árvores silenciosas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Just as they thought it would overturn, it stopped suddenly, as if it had hit one of the great silent trees. [Go to](#)

Original English Version

1. The railway carriage in which they rode seemed to leap into the air; it lurched and rocked and bumped, throwing both boys to the floor, and then, just as they were sure it was going to overturn, it came to a sudden stop, quite as though it had run into one of those great, silent trees. [Go to](#)

Paces /'peɪsɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: passos

Simple English: Steps taken when walking.

Example: *He took three paces back from the edge.*

Exemplo em português: *Depois de alguns passos, encontraram uma trilha estreita que virava de repente à direita.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. After a few paces, they found a narrow path that suddenly turned right. [Go to](#)

Original English Version

1. It was only a step to the opening, which proved to be a narrow path that turned abruptly to the right after they had followed it a few paces. [Go to](#)

Plain /pleɪn/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: planície; liso; simples

Simple English: Simple in design, without pattern or decoration.

Example: *He prefers plain shirts over those with bright patterns or designs.*

Exemplo em português: *Um trem avançava devagar por montanhas de encostas verdes e ásperas, e depois atravessava uma vasta planície gramada com árvores espalhadas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A train moved slowly through mountains with green, rough slopes and then across a wide grassy plain with scattered trees. [Go to](#)

Plumage /'plu:mɪdʒ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: plumagem; penas

Exemplo em português: *Um pássaro de plumagem brilhante voou logo acima deles, dando-lhes um pequeno sobressalto, tão silenciosa e deserta parecia a floresta; e, um momento depois, a pequena vereda os conduziu a uma trilha larga e bem batida.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A bird with brilliant plumage flew just above them, giving them a little start, so silent and deserted the forest had seemed, and a moment later the little path led them into a wide, well-beaten trail. [Return to Original English Version](#)

Pointed /'pɔɪntɪd/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: apontou; aguçado; pontiagudo

Simple English: Having an end or tip that is sharp or tapered.

Example: *He used a pointed pencil to draw the fine details of the picture.*

Exemplo em português: *Olhe!" Dick sussurrou, apontando.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Look!" Dick whispered and pointed. [Go to](#)

Practised /'præktɪst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: praticavam; exerciam

Simple English: Did something again and again in order to do it better.

Example: *She practised the song until she knew every word.*

Exemplo em português: *Por uma hora, Doc praticou os truques de mão que tinha aprendido, e Dick fez de conta que era uma plateia animada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. For an hour, Doc practised the hand tricks he had learned, and Dick acted like an excited audience. [Go to](#)

Presto /'prɛstou/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: pronto!

Simple English: said when something appears or is finished as if by magic

Example: *He turned the dial and - presto - the signal returned.*

Exemplo em português: *Alô, presto, mude de trem e suma!*

Forms in this book: Presto, presto

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Allo, presto, change cars and be gone! [Go to](#)

2. Presto! [Go to](#)

Original English Version

1. Allo, presto, change cars and be gone! [Go to](#)

2. Presto! [Go to](#)

Relapsed /rɪ'ləpst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: recaiu

Exemplo em português: *Quando os animais desapareceram, os meninos recaíram de novo em atitudes de espera vigilante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As the animals disappeared the boys again relapsed into attitudes of watchful waiting. [Return to Original English Version](#)

Relative /'rɛlətɪv/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: relativo; parente; familiar

Simple English: A family member connected by blood or marriage.

Example: *My relative is coming to visit us this weekend.*

Exemplo em português: *Depois, souberam que o pai de Dick era parente distante de Lord Greystoke, conhecido como Tarzan dos Macacos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They saw how much Dick and Doc looked like each other, so they called them 'The Twins.' Later, they learned that Dick's father was a distant relative of Lord Greystoke, known as Tarzan of the Apes. [Go to](#)

Resembled rɪˈzembəl **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: assemelhar-se

Exemplo em português: *Os Gêmeos Tarzan, como todos os gêmeos bem-comportados, nasceram no mesmo dia e, embora não fossem tão “iguais como duas gotas d’água”, ainda assim se pareciam o bastante para cumprir aquela exigência particular da gemelaridade; mas até nisso começaram a quebrar as regras que vêm governando os gêmeos há vários milhões de anos, pois Dick tinha uma cabeleira do preto mais preto que se possa imaginar, enquanto os cabelos de Doc tinham o tom ensolarado de bala de melão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The Tarzan Twins, like all well-behaved twins, were born on the same day and, although they were not as "alike as two peas," still they resembled one another quite closely enough to fulfil that particular requirement of twinship; but even there they commenced breaking the rules that have been governing twins during the past several millions of years, for Dick had a shock of the blackest sort of black hair, while Doc's hair was the sunny hue of molasses candy. [Return to Original English Version](#)
2. Dick's mother and Doc's mother were sisters - twin sisters - and they looked so much alike that they looked more alike than two peas, and as each boy resembled his mother - the result was - they resembled each other. [Return to Original English Version](#)
3. When they were fourteen years old, Dick and Doc were attending an excellent English school where there were a great many future dukes and earls and arch-bishops and lord mayors, who, when they saw how much Dick and Doc resembled one another, called them "The Twins." Later, when they learned that Dick's father was distantly related to Lord Greystoke, who is famous all over the world as Tarzan of the Apes, the boys commenced to call Dick and Doc, "The Tarzan Twins" - so that is how the nickname grew and became attached to them. [Return to Original English Version](#)

Retreated ritritad **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: recuar

Exemplo em português: *Eram criaturinhas engraçadas, e Dick e Doc os seguiram, tentando chegar mais perto; e, o tempo todo, apareciam mais e mais macacos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As the boys approached the monkeys retreated, still chattering and scolding.

[Return to Original English Version](#)

Riotous /'raɪətəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desregrada; dissoluta

Exemplo em português: *Não havia sinal de vida.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mighty trees, festooned with vines, rose from a tangle of riotous undergrowth along the right-of-way, hiding everything that lay beyond that impenetrable wall of flower-starred green, - a wall that added to the mystery of all that imagination could picture of the savage life moving silently behind it. [Return to Original English Version](#)

Rumbling /'rʌmbliŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: que ribomba; retumbante

Exemplo em português: *Não é de admirar, portanto, que se voltassem e fugissem na direção de onde haviam vindo, para longe do autor daquele rugido retumbante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Little wonder, then, that they turned and fled into the direction from which they had come, away from the author of that rumbling roar. [Return to Original English Version](#)

Sauntered /'sɔ:ntərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: caminhou sem pressa

Exemplo em português: *Devagar, foram passeando até a extremidade traseira do trem e deram a volta para o lado oposto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Slowly they sauntered to the rear end of the train and passed around it onto the opposite side. [Return to Original English Version](#)

Scarcely /əˈskɜːrli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: mal

Exemplo em português: *Escute, eu mal conseguia respirar naquela veredinha.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Say, I could scarcely breathe in that little path." [Return to Original English Version](#)

Scholastic /skʌl'æstɪk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: escolar; acadêmico

Exemplo em português: *Embora seu rendimento escolar talvez tenha sofrido um pouco nos meses seguintes de esforço atlético, seus músculos não sofreram; e, quando se aproximou o período de férias, Dick e Doc haviam se tornado duros como pregos e ativos como dois manus - que, se sua educação não foi negligenciada, você saberá que é a palavra dos macacos para macacos pequenos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Though their scholastic standing may have suffered a little in the following months of athletic effort, their muscles did not, and as vacation time approached, Dick and Doc had become as hard as nails and as active as a couple of manus, which you will know, if your education has not been neglected, is the ape-word for monkeys. [Return to Original English Version](#)

Schoolwork /sk'ulw,ɜrk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: trabalho escolar

Simple English: work assigned by a school

Example: *It had never been tired by schoolwork, and it took in the knowledge from the books eagerly, as if it would never let it go.*

Exemplo em português: *Os estudos talvez tenham sofrido um pouco durante aqueles meses de treino pesado, mas os músculos não.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Their schoolwork may have suffered a little during those months of hard training, but their muscles did not. [Go to](#)

Scoffed /ska:ft/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: zombou; escarneceu

Exemplo em português: - *Perdidos!* - zombou Dick. - *Ele deve achar que somos um par de bobocas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Lost!" scoffed Dick. [Return to Original English Version](#)

Scolding /'skoʊldɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ralhador; que grita zangado

Simple English: Speaking angrily to someone in a loud voice.

Example: *A scolding voice came from the kitchen.*

Exemplo em português: *Quando os meninos chegaram mais perto, os macacos recuaram, ainda tagarelando e resmungando.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When the boys moved closer, the monkeys backed away, still chattering and scolding. [Go to](#)

Original English Version

1. As the boys approached the monkeys retreated, still chattering and scolding.
[Go to](#)

Scorn /skɔːrn/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desdém; desprezo

Simple English: A strong feeling that someone or something is worth nothing.

Example: *She looked at the cheap copy with scorn.*

Exemplo em português: *"Perdidos!" disse Dick, com desdém.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Lost!" said Dick with scorn. [Go to](#)

Scrambled /'skræmbəld/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: mexidos

Exemplo em português: *Os meninos se puseram de pé às pressas e olharam pelas janelas; depois apressaram-se a sair do carro e, quando chegaram ao chão do lado de fora, viram passageiros excitados derramando-se do trem, fazendo perguntas excitadas e atrapalhando todo mundo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The boys scrambled to their feet and looked out of the windows; then they hastened to get out of the car and when they reached the ground outside they saw excited passengers pouring from the train, asking excited questions, getting in everyone's way. [Return to Original English Version](#)

Seeming /'si:mɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aparente; que parece ser

Simple English: Appearing to be true, though perhaps it is not.

Example: *His seeming calm hid a great deal of worry.*

Exemplo em português: *Doc fez uma reverência bem baixa e estendeu a mão, parecendo tirar a moeda da orelha de Dick.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Doc bowed very low and reached out, seeming to take the coin from Dick's ear. [Go to](#)

Shilling /'ʃɪlɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: xelim

Simple English: An old British coin worth one twentieth of a pound.

Example: *A shilling bought a good meal in those days.*

Exemplo em português: *Ele tirou uma moeda de prata, um xelim, do bolso e a segurou na palma aberta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He took a silver coin, a shilling, from his pocket and held it on his open palm.

[Go to](#)

2. "Here we have an ordinary silver shilling, worth twelve pence. [Go to](#)

Original English Version

1. He drew a silver coin from his pocket, a shilling, and held it upon his open palm. [Go to](#)

2. "We have here an ordinary silver shilling, worth twelve pence. [Go to](#)

Shoving /'ʃʌvɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: empurrando

Exemplo em português: *Depois, num punho fechado, entre o polegar e o indicador, introduziu o toco de um lápis, empurrando-o para baixo até sumir de vista.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then into one clenched fist, between the thumb and first finger, he inserted the stub of a lead pencil, shoving it down until it was out of sight. [Return to Original English Version](#)

Shucks /ʃʌks/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ora bolas

Exemplo em português: - *Ah, ora!*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Oh, shucks! [Return to Original English Version](#)

Sighed /saɪd/ Listen (3 occurrences in the simplified text)

Português: suspirou

Simple English: Let out a long, slow breath to show sadness or relief.

Example: *The Scarecrow sighed and said nothing.*

Exemplo em português: *Você não gostaria de ver um leão de verdade, ou um elefante, ou alguma coisa assim? - suspirou Dick.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Wouldn't you like to see a real lion, or an elephant, or something?" sighed Dick. [Go to](#)

Silence Listen (12 occurrences in the simplified text)

Português: silêncio; quietude; calma

Simple English: the absence of sound

Example: *A deep silence filled the room.*

Exemplo em português: *Depois um silêncio, ainda mais assustador que o som, encheu a mata escura.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then a silence, even more frightening than the sound, filled the dark woods.

[Go to](#)

2. They were brave boys, but even brave men tremble when that voice breaks the silence of an African night. [Go to](#)

Sleight /slart/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: destreza (em sleight of hand)

Exemplo em português: *Durante uma hora, Doc praticou os vários truques de prestidigitação que dominava, e Dick fingiu ser uma plateia entusiasmada; qualquer coisa era melhor do que olhar pelas janelas para a fileira interminável de árvores silenciosas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For an hour Doc practiced the several sleight of hand tricks he had mastered and Dick pretended to be an enthusiastic audience; anything was better than looking out of the windows at the endless row of silent trees. [Return to Original English Version](#)

Slope /sloʊp/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inclinação; declive; encosta

Simple English: Land that is higher at one end than the other end.

Example: *The children loved to roll down the grassy slope on sunny days.*

Exemplo em português: *Um trem avançava devagar por montanhas de encostas verdes e ásperas, e depois atravessava uma vasta planície gramada com árvores espalhadas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A train moved slowly through mountains with green, rough slopes and then across a wide grassy plain with scattered trees. [Go to](#)

Solemnly /'sɑ:ləmli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: solenemente; com gravidade

Exemplo em português: *Doc olhou e viu um macaquinho observando-os solenemente de um galho de uma árvore próxima.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Doc looked and saw a little monkey solemnly surveying them from the branch of a nearby tree. [Return to Original English Version](#)

Squealed /skwi:ld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: guinchou

Simple English: Made a long high cry.

Example: *The pig squealed when the gate closed.*

Exemplo em português: *Os freios rangeram.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The brakes squealed. [Go to](#)

Sst /st/ Listen (2 occurrences in the simplified text)

Português: psiu

Simple English: a quiet sound used to attract attention or demand silence

Example: *He said, "Sst!" and immediately pointed toward the base of the wall.*

Exemplo em português: "Psiu!"

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Sst! [Go to](#)

Original English Version

1. "Sst! [Go to](#)

Stare /stɛər/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: olhar; encarar; fitar

Simple English: To look at someone or something without blinking for long.

Example: *The child couldn't help but stare at the magician's tricks.*

Exemplo em português: *Qualquer coisa era melhor do que olhar pela janela a fileira interminável de árvores silenciosas.*

Forms in this book: stared, staring

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Anything was better than staring out at the endless line of silent trees. [Go to](#)

Startling /'stɑ:rtlɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: surpreendente; assustador

Simple English: So sudden or unexpected that it gives you a shock.

Example: *The report contained one startling figure.*

Exemplo em português: *Algo assustador aconteceu.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Something startling happened. [Go to](#)

Original English Version

1. Something startling happened. [Go to](#)

Step /step/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: passo; etapa; pisar

Simple English: A flat surface used for moving up or down.

Example: *He fell down the step outside the front door.*

Exemplo em português: *Era só um pequeno passo até a abertura.*

Forms in this book: step, stepped, steps

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was only a short step to the opening. [Go to](#)

Stub /stʌb/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: toco

Simple English: The short piece left when the rest has been used or broken off.

Example: *Only a stub of the candle was left.*

Exemplo em português: *Depois colocou a ponta de um lápis num punho fechado, entre o polegar e o indicador, e a empurrou para baixo até sumir de vista.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then he put the stub of a lead pencil into one closed fist, between his thumb and first finger, and pushed it down until it could not be seen. [Go to](#)

Original English Version

1. Then into one clenched fist, between the thumb and first finger, he inserted the stub of a lead pencil, shoving it down until it was out of sight. [Go to](#)

Suffer /'sʌfər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sofrer; sofrá; sofrô

Simple English: To experience physical or mental pain, illness, or hardship.

Example: *Many people suffer from allergies during the spring due to pollen.*

Exemplo em português: *Os estudos talvez tenham sofrido um pouco durante aqueles meses de treino pesado, mas os músculos não.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Their schoolwork may have suffered a little during those months of hard training, but their muscles did not. [Go to](#)

Surveying /sər'veɪɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: topografia; agrimensura

Exemplo em português: *Doc olhou e viu um macaquinho observando-os solenemente de um galho de uma árvore próxima.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Doc looked and saw a little monkey solemnly surveying them from the branch of a nearby tree. [Return to Original English Version](#)

Tangle /'tæŋɡəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: emaranhado; nó; enredar-se

Exemplo em português: *O trem, abandonando a terra aberta, entrou numa grande floresta, escura, sombria, misteriosa. Árvores poderosas, festonadas de cipós, erguiam-se de um emaranhado de vegetação luxuriante ao longo da linha, escondendo tudo o que havia além daquela parede impenetrável de verde estrelado de flores - uma parede que aumentava o mistério de tudo quanto a imaginação podia pintar da vida selvagem movendo-se silenciosamente por trás dela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mighty trees, festooned with vines, rose from a tangle of riotous undergrowth along the right-of-way, hiding everything that lay beyond that impenetrable wall of flower-starred green, - a wall that added to the mystery of all that imagination could picture of the savage life moving silently behind it. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Tangled /'tæŋgəld/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: emaranhado; coberto de mato

Simple English: Twisted together in an untidy mass that is hard to separate.

Example: *The kite came down with its string badly tangled.*

Exemplo em português: *Ali não havia ninguém, e bem diante deles havia o que parecia ser uma abertura na vegetação emaranhada que, em outros pontos, parecia bloquear o caminho para aquela misteriosa região interior que jazia além das fileiras compactas de árvores guardiãs.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was no one here and right in front of them was what appeared to be an opening through the tangled vegetation that elsewhere seemed to block the way into that mysterious hinterland that lay beyond the solid ranks of guardian trees. [Go to](#)

Tiredly /'taɪərdli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cansadamente; com fadiga

Simple English: In a way that shows you need rest.

Example: *She sat down tiredly on the step.*

Exemplo em português: "Queria saber onde estão todos os animais", disse Dick, cansado.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I wonder where all the animals are," said Dick tiredly. [Go to](#)

Tough /tʌf/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: difícil; resistente; duro

Simple English: Strong or difficult.

Example: *This is a tough problem.*

Exemplo em português: *Na hora das férias, Dick e Doc estavam fortes e resistentes, e rápidos como um par de manus, que significa macacos na língua dos símios.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. By vacation time, Dick and Doc were strong and tough, and as quick as a pair of manus, which means monkeys in the ape language. [Go to](#)

Track /træk/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: faixa; pista; trilha

Simple English: Path or course used by vehicles or trains.

Example: *The train travels on the track through the mountains.*

Exemplo em português: *Elas escondiam tudo além daquela parede de flores e folhas verdes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Huge trees covered with vines rose from thick, wild plants beside the track.

[Go to](#)

2. Dick and Doc soon learned that the train had hit a bad rail, left the track, and would not start again for many hours. [Go to](#)

3. The track, the train, and the passengers were all hidden, as if they were very far away, though they could still hear voices. [Go to](#)

Tremble /'trembəl/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: tremer

Simple English: To shake slightly because of fear or cold.

Example: *The Lion began to tremble.*

Exemplo em português: *Eram meninos corajosos, mas até homens corajosos tremem quando aquela voz quebra o silêncio de uma noite africana.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They were brave boys, but even brave men tremble when that voice breaks the silence of an African night. [Go to](#)

Original English Version

1. Just at that instant, from the heart of the jungle, a sound broke the peace of the forest - a terrible sound that started with a coughing noise and grew in volume until it became a terrific roar that made the ground tremble. [Go to](#)

2. They were brave boys; but brave men tremble when that voice breaks the silence of an African night. [Go to](#)

Truly /'tru:li/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: verdadeiramente; realmente; sinceramente

Simple English: In a sincere and genuine manner; with heartfelt honesty.

Example: *She truly believes that everyone deserves a second chance.*

Exemplo em português: *É impressionante o que um garoto consegue fazer quando realmente decide fazer algo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It is amazing what a boy can do when he truly decides to do it. [Go to](#)

Trunks /trʌŋks/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: troncos

Simple English: The thick main stems of trees.

Example: *Its legs were as long as tree trunks.*

Exemplo em português: *A trilha se torcia sem parar entre os troncos de árvores enormes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The path twisted again and again between the trunks of huge trees. [Go to](#)

Twinkled /'twɪŋkəld/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cintilou; piscou

Simple English: Shone with a light that seemed to appear and disappear quickly.

Example: *The stars twinkled like jewels in the cold sky.*

Exemplo em português: *Doc sorria e brilhava mais que Dick, mas por dentro os meninos eram muito parecidos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Doc smiled and twinkled more than Dick, but inside, the boys were very much the same. [Go to](#)

Original English Version

1. Perhaps Doc's eyes twinkled more and his mouth smiled more than Dick's for Dick did much of his twinkling and smiling inside and inside the boys were very much alike, indeed. [Go to](#)

Twinkling /'twɪŋklɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: um piscar de olhos; um instante

Exemplo em português: *Talvez os olhos de Doc cintilassem mais e sua boca sorrisse mais do que os de Dick, pois Dick fazia boa parte de seus cintilos e sorrisos por dentro; e por dentro os meninos eram, de fato, muito parecidos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Perhaps Doc's eyes twinkled more and his mouth smiled more than Dick's for Dick did much of his twinkling and smiling inside and inside the boys were very much alike, indeed. [Return to Original English Version](#)

Twinship /'twinʃɪp/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: condição ou relação de gêmeos

Exemplo em português: *Os Gêmeos Tarzan, como todos os gêmeos bem-comportados, nasceram no mesmo dia e, embora não fossem tão “iguais como duas gotas d’água”, ainda assim se pareciam o bastante para cumprir aquela exigência particular da gemelaridade; mas até nisso começaram a quebrar as regras que vêm governando os gêmeos há vários milhões de anos, pois Dick tinha uma cabeleira do preto mais preto que se possa imaginar, enquanto os cabelos de Doc tinham o tom ensolarado de bala de melaço.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The Tarzan Twins, like all well-behaved twins, were born on the same day and, although they were not as "alike as two peas," still they resembled one another quite closely enough to fulfil that particular requirement of twinship; but even there they commenced breaking the rules that have been governing twins during the past several millions of years, for Dick had a shock of the blackest sort of black hair, while Doc's hair was the sunny hue of molasses candy. [Return to Original English Version](#)

Twisting /'twɪstɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: torcendo; retorcendo

Exemplo em português: *A vereda era muito sinuosa, dobrando-se e retorcendo-se entre os troncos de árvores enormes; era silenciosa, escura e sombria.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The path was a very winding one, turning and twisting its way among the boles of huge trees; it was quiet and dark and gloomy. [Return to Original English Version](#)

Undergrowth /'ʌndərgroʊθ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: vegetação rasteira; mato baixo

Exemplo em português: *Não havia sinal de vida.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mighty trees, festooned with vines, rose from a tangle of riotous undergrowth along the right-of-way, hiding everything that lay beyond that impenetrable wall of flower-starred green, - a wall that added to the mystery of all that imagination could picture of the savage life moving silently behind it. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Unheeding /ʌn'hi:dɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem dar atenção; alheio

Exemplo em português: *E, ainda correndo, chegaram à bifurcação da trilha, a bifurcação por que tinham passado, descuidados e desatentos, pouco antes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And, still running, they came to the fork in the trail, the fork that they had passed, careless and unheeding, a short time before. [Return to Original English Version](#)

Uninteresting /ʌn'ɪnrəstɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desinteressante; sem graça

Exemplo em português: *Como pareciam domesticados, sem graça e patéticos os pobres macaquinhos que tinham visto nos zoológicos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. How tame and uninteresting and pathetic seemed the poor little monkeys that they had seen in zoos. [Return to Original English Version](#)

Upsets /ʌp'sets/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aborrece; perturba; entristece

Exemplo em português: *Mas, em um aspecto, eles despedaçavam todas as regras estabelecidas para gêmeos desde o começo dos tempos, pois Dick nascera na Inglaterra e Doc na América; fato que desarranja tudo logo no início da história e prova, sem a menor sombra de dúvida, que afinal eles não eram gêmeos coisa nenhuma.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But in one respect they shattered every rule that has been laid down for twins from the very beginning of time, for Dick had been born in England and Doc in America; a fact which upsets everything right at the beginning of the story and proves, without any shadow of a doubt, that they were not twins at all. [Return to Original English Version](#)

Valiantly /'væljəntli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: valentemente; com brio

Exemplo em português: *Claro que não estou com medo - disse Doc, valentemente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Of course I'm not afraid," said Doc, valiantly. [Return to Original English Version](#)

Verdure /'v3:rdʒər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: verdura; vegetação viçosa

Exemplo em português: *Um trem serpenteava lentamente por montanhas cujas encostas ásperas verdejavam de vegetação e depois avançava por um veld ondulado e relvoso, salpicado de árvores. À janela de um vagão, dois meninos, de olhos ansiosos e excitados, mantinham vigilância constante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A train wound slowly through mountains whose rugged slopes were green with verdure and out across a rolling, grassy veldt, tree dotted. [Return to Original English Version](#)

Vigil /'vɪdʒəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: vigília

Exemplo em português: *Um trem serpenteava lentamente por montanhas cujas encostas ásperas verdejavam de vegetação e depois avançava por um veld ondulado e relvoso, salpicado de árvores. À janela de um vagão, dois meninos, de olhos ansiosos e excitados, mantinham vigilância constante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. From a carriage window, two boys, eager-eyed, excited, kept constant vigil.

[Return to Original English Version](#)

Watchful /'wɑ:tʃfəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: vigilante; atento

Exemplo em português: *Quando os animais desapareceram, os meninos recaíram de novo em atitudes de espera vigilante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As the animals disappeared the boys again relapsed into attitudes of watchful waiting. [Return to Original English Version](#)

Waziri /wɑ:'ziri/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: Waziri

Simple English: the loyal African warriors who serve Tarzan

Example: *Then send a runner to Tarzan's home with this message: Send one hundred Waziri to Tarzan in the north Galla country.*

Exemplo em português: *Tarzan dos Macacos prometeu encontrá-los no fim da ferrovia com cinquenta guerreiros Waziri, para que ficassem seguros pela África selvagem no caminho até sua casa distante. É aqui que nossa história começa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tarzan of the Apes promised to meet them at the railway end with fifty Waziri warriors, so they would be safe through wild Africa on the way to his faraway home. [Go to](#)

Original English Version

1. The disappointment that followed later when it was learned that Dick's father, who was an army officer, could not get leave of absence and Dick's mother would not go without him; the letters and cablegrams that were exchanged between England and America, and England and Africa; the frantic appeals of the boys to their parents are interesting only in the result they effected; which was that the boys were to go by themselves, Tarzan of the Apes having promised to meet them at the end of the railway with fifty of his own Waziri warriors, thus assuring their safe passage through savage Africa to the far-away home of the ape-man. [Go to](#)

***Wearily* /'wɪrəli/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: cansadamente; com cansaço

Exemplo em português: - *Eu queria saber onde estão todos os animais - disse Dick, cansado. - Não vi uma droga de nada desde que partimos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I'd like to know where all the animals are," said Dick, *wearily*. [Return to Original English Version](#)

Whispered /'wɪspəd/ **Listen** (35 occurrences in the simplified text)

Português: sussurraram; cochicharam

Simple English: Spoke very quietly, so that few people could hear.

Example: *They stopped and whispered among themselves.*

Exemplo em português: *Olhe!" Dick sussurrou, apontando.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Look!" Dick whispered and pointed. [Go to](#)

Original English Version

1. Look!" whispered Dick, pointing. [Go to](#)

Wind Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: vento; eólica; enrolar

Exemplo em português: *Depois, enquanto seguiam a trilha sinuosa de caça, rindo dos macacos e tentando fazer amizade com eles, Dick de repente sentiu um aviso na mente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then, as they followed the winding game trail, laughing at the monkeys and trying to befriend them, Dick suddenly felt a warning in his mind. [Go to](#)

Zoos /zu:z/ Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: zoológicos

Exemplo em português: *Como pareciam domesticados, sem graça e patéticos os pobres macaquinhos que tinham visto nos zoológicos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. How tame and uninteresting and pathetic seemed the poor little monkeys that they had seen in zoos. [Return to Original English Version](#)

Cultural Glossary

A shared reference section for culture-specific names, places, peoples, faiths, institutions, titles, historic objects and post-nominal credentials. Post-nominal letters appear after a person's name and identify qualifications, distinctions or professional memberships. Each note explains the reference, its role in the book and, where relevant, its historical importance. Each card returns to up to the first eight uses in Simplified English and the first eight in Original English; its Portuguese example is one concise sentence.

Abracadabra /,æbrəkə'dæbrə/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: abracadabra

Forms in this book: Abacadabra, Abracadabra, abracadabra

MAGICAL FORMULA

Contexto cultural e importância histórica: Abracadabra é uma fórmula mágica tradicional, pronunciada durante um truque, feitiço ou suposta transformação. Sua origem exata é incerta, mas formas da palavra aparecem em antigos encantamentos escritos, inclusive em um amuleto medicinal da época romana organizado como triângulo decrescente. Mais tarde, o folclore europeu, o ilusionismo e as histórias infantis a tornaram um sinal conhecido de que algo maravilhoso aconteceria. Hoje costuma ser lúdica, mas sua longa história liga o entretenimento popular a antigas crenças no poder protetor e curativo da linguagem.

Cultural and historical context in Simple English: Abracadabra is a traditional magic word spoken during a trick, spell, or supposed act of transformation. Its exact origin is uncertain, but forms of the word appear in ancient written charms, including a Roman-era medical amulet arranged as a shrinking triangle. Later European folklore, stage magic, and children's stories made it a familiar signal that something marvelous should happen. Today it is often playful, yet its long history connects popular entertainment with older beliefs about protective and healing language.

Example: *Abracadabra, Mumble-and-Jabberer, Hoop la, Hey Presto!*

Exemplo em português: "Abacadabra!"

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Abacadabra! [Go to](#)

2. "Abacadabra! [Go to](#)

Original English Version

1. "Abacadabra! [Go to](#)

2. "Abacadabra! [Go to](#)

Cablegram /'keɪbəlgræm/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: cabograma; telegrama por cabo

Forms in this book: Cablegram, cablegram, cablegrams, telegrama enviado por cabo, cabograma; telegrama por cabo, cabograma, telegrama por cabo

historical telegraph message

Contexto cultural e importância histórica: Cablegram era um telegrama enviado por cabo telegráfico submarino ou de longa distância, especialmente entre países ou continentes. Antes do telefone internacional acessível e das mensagens eletrônicas, os cabogramas permitiam transmitir rapidamente notícias urgentes, ordens comerciais e recados pessoais. A cobrança geralmente era feita por palavra, o que favorecia textos muito concisos e o uso de endereços ou códigos telegráficos especiais. O termo pertence à história das comunicações e normalmente indica uma época anterior às redes digitais modernas.

Cultural and historical context in Simple English: A cablegram was a telegram sent through an undersea or long-distance telegraph cable, especially between countries or continents. Before affordable international telephone service and electronic messaging, cablegrams allowed urgent news, business orders, and personal messages to cross great distances relatively quickly. Charges were often calculated by the word, encouraging extremely concise language and special cable addresses or codes. The term belongs to the history of communications and normally signals a period before modern digital networks.

Example: *It is a cablegram from Paris."*

Exemplo em português: *Houve muitas cartas e telegramas entre Inglaterra, América e África, e os meninos imploraram aos pais várias vezes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There were many letters and cablegrams between England, America, and Africa, and the boys begged their parents again and again. [Go to](#)

Original English Version

1. The disappointment that followed later when it was learned that Dick's father, who was an army officer, could not get leave of absence and Dick's mother would not go without him; the letters and cablegrams that were exchanged between England and America, and England and Africa; the frantic appeals of the boys to their parents are interesting only in the result they effected; which was that the boys were to go by themselves, Tarzan of the Apes having promised to meet them at the end of the railway with fifty of his own Waziri

warriors, thus assuring their safe passage through savage Africa to the far-away home of the ape-man. [Go to](#)

Circus /'sɜːrkəsɪz/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: circo

Forms in this book: Circus, Circus's, circus's, Circuses, circuses, circusing, circos, circo

performing arts tradition

Contexto cultural e importância histórica: Circo é uma forma de entretenimento popular que tradicionalmente apresenta acrobatas, palhaços, artistas aéreos, animais treinados e outros números em picadeiro circular, muitas vezes sob lona itinerante. O circo viajante moderno desenvolveu-se fortemente na Europa desde o fim do século XVIII, enquanto os circos romanos antigos eram grandes arenas para corridas e espetáculos públicos. A literatura também usa circo como metáfora de confusão ruidosa. Textos históricos devem distinguir as duas tradições.

Cultural and historical context in Simple English: A circus is a form of popular entertainment traditionally presenting acrobats, clowns, aerial performers, trained animals, and other acts in a circular ring, often under a traveling tent. The modern traveling circus developed strongly in Europe from the late eighteenth century, while ancient Roman circuses were large arenas for races and public spectacles. Literature may use circus for either institution or figuratively for noisy disorder. Historical discussion should distinguish Roman entertainment from the later commercial performing tradition.

Example: *Soon many rich people came to Greenheath, even people who never went to circuses.*

Exemplo em português: *"A África é igual àqueles circos pequenos e ambulantes", disse Doc.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Africa is just like those small traveling circuses," said Doc. [Go to](#)

Original English Version

1. "Africa's just like all the one horse circuses," replied Doc. [Go to](#)

Greystoke /'greɪstəʊk/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Greystoke

Forms in this book: Greystoke, Greystoke's, Greystokes

literary title and surname

Contexto cultural e importância histórica: Greystoke é o sobrenome e título aristocrático associado a Tarzan como lorde Greystoke. A entrada é cultural porque identifica uma identidade literária específica criada na ficção de Edgar Rice Burroughs. No uso histórico ou literário, o nome liga o herói da selva à herança, à classe, à propriedade e à identidade dividida inglesas. A tradução em português brasileiro “Greystoke” conserva essa referência específica. O código `literary_title_and_surname` registra a entrada como um título e sobrenome literários, e não como vocabulário moderno comum.

Cultural and historical context in Simple English: Greystoke is the aristocratic surname and title associated with Tarzan as Lord Greystoke. It is cultural because it identifies a specific literary identity created in Edgar Rice Burroughs's fiction. In historical or literary use, the name connects the jungle hero to English inheritance, class, estate, and divided identity. The Brazilian Portuguese rendering “Greystoke” preserves that specific reference. The code `literary_title_and_surname` identifies the entry as a literary title and surname, not as ordinary modern vocabulary.

Example: *This was not the polished Lord Greystoke of London.*

Exemplo em português: *Aquele não era o refinado Lord Greystoke de Londres.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They saw how much Dick and Doc looked like each other, so they called them 'The Twins.' Later, they learned that Dick's father was a distant relative of Lord Greystoke, known as Tarzan of the Apes. [Go to](#)

Original English Version

1. When they were fourteen years old, Dick and Doc were attending an excellent English school where there were a great many future dukes and earls and arch-bishops and lord mayors, who, when they saw how much Dick and Doc resembled one another, called them "The Twins." Later, when they learned that Dick's father was distantly related to Lord Greystoke, who is famous all over the world as Tarzan of the Apes, the boys commenced to call Dick and Doc, "The Tarzan Twins" - so that is how the nickname grew and became attached to them. [Go to](#)

Pall /pɔːld/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: pano mortuário; pala litúrgica

Forms in this book: Pall, palled, enfadou; perdeu a graça, enfadou, perdeu a graça, pano mortuário; pala litúrgica, pano mortuário, pala litúrgica

funerary and liturgical cloth

Contexto cultural e importância histórica: Pall é um pano colocado sobre caixão, carro funerário ou túmulo durante um funeral, tradicionalmente expressando luto, dignidade e honra cerimonial. As pessoas que carregam ou acompanham o caixão podem ser chamadas pallbearers. Na liturgia cristã, pall também pode nomear um pequeno quadrado rígido usado para cobrir o cálice. A palavra ainda ganhou sentido figurado de atmosfera escura ou deprimente. Funeral, caixão, altar, cálice, escuridão e estado emocional mostram o significado pretendido. Em português, usa-se pano mortuário ou pala litúrgica.

Cultural and historical context in Simple English: A pall is a cloth spread over a coffin, hearse, or tomb during a funeral, traditionally expressing mourning, dignity, and ceremonial honor. The people carrying or accompanying a coffin may be called pallbearers. In Christian liturgy, pall can also name a small stiff square used to cover the chalice. The word further developed a figurative sense of a dark or depressing atmosphere. Funeral, coffin, altar, chalice, darkness, and mood show which meaning is intended. Portuguese uses pano mortuário or pala litúrgica.

Example: *Plodding doggedly onward, Colt was only vaguely aware of the now familiar sights and sounds of the jungle, both of which by this time, it must be admitted, had considerably palled upon him.*

Exemplo em português: *Por algum tempo ficaram parados com os outros passageiros, olhando ociosamente para os vagões descarrilados; mas essa distração logo perdeu a graça e eles voltaram a atenção para a selva.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For a while they stood about with the other passengers idly looking at the derailed carriages but this diversion soon palled and they turned their attention toward the jungle. [Go to](#)

Springbok /'sprɪŋbɒk/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: springbok; gazela-saltadora

Forms in this book: Springbok, springbok, gazela-saltadora, springbok; gazela-saltadora

south african national symbol

Contexto cultural e importância histórica: O springbok é um antílope pequeno e veloz nativo da África Austral, conhecido pelos saltos altos de pernas rígidas chamados pronking e por uma faixa de pelos brancos no dorso. Além da zoologia, é importante símbolo nacional sul-africano e dá à seleção de rúgbi o nome e emblema Springboks. Textos históricos podem trazer grafias regionais ou associações com caça. Em português brasileiro, pode-se manter springbok ou usar gazela-saltadora. O contexto distingue o animal de equipe esportiva, emblema ou referência cultural nacional.

Cultural and historical context in Simple English: The springbok is a small, fast antelope native to southern Africa, known for high stiff-legged leaps called pronking and for a fold of white hair along its back. Beyond zoology, it is a major South African national symbol and gives the national rugby union team its Springboks name and emblem. Historical texts may use regional spellings or hunting associations. Brazilian Portuguese can retain springbok or use gazela-saltadora. Context distinguishes the animal itself from a sports team, emblem, or national cultural reference.

Example: *In the distance, a small herd of springbok ran quickly and lightly across the veldt.*

Exemplo em português: *Ao longe, um pequeno bando de springboks corria rápido e leve pela planície.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the distance, a small herd of springbok ran quickly and lightly across the veldt. [Go to](#)

Original English Version

1. In the distance a small herd of springbok ran swiftly and gracefully across the veldt, the dainty little animals occasionally leaping high into the air. [Go to](#)

Veldt /vɛlt/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: veld; campo aberto sul-africano

Forms in this book: Veldt, veldt, veldt; campo aberto sul-africano, campo aberto sul-africano, veld; campo aberto sul-africano, veld

southern african landscape term

Contexto cultural e importância histórica: Veldt é uma grafia inglesa antiga de veld, termo derivado do africâner para campos abertos, savanas, matas baixas ou interior rural do sul da África. Diferentes regiões distinguem highveld, lowveld, bushveld e outros tipos ecológicos e geográficos, portanto não se trata de paisagem uniforme. A palavra aparece em relatos de viagem, coloniais, de caça, agricultura e aventura e pode carregar perspectivas externas históricas. Em português brasileiro, pode-se preservar veld ou explicar campo aberto sul-africano, mantendo o cenário regional em vez de campo genérico.

Cultural and historical context in Simple English: Veldt is an older English spelling of veld, an Afrikaans-derived term for the open grassland, scrub, or countryside of southern Africa. Different regions distinguish highveld, lowveld, bushveld, and other ecological and geographic types, so it is not one uniform landscape. The word appears in travel, colonial, hunting, farming, and adventure writing and may carry historical outsider perspectives. Brazilian Portuguese may preserve veld or explain campo aberto sul-africano. Context should retain the regional setting rather than replace it with a generic field.

Example: *In the distance, a small herd of springbok ran quickly and lightly across the veldt.*

Exemplo em português: *Ao longe, um pequeno bando de springboks corria rápido e leve pela planície.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the distance, a small herd of springbok ran quickly and lightly across the veldt. [Go to](#)

Original English Version

1. A train wound slowly through mountains whose rugged slopes were green with verdure and out across a rolling, grassy veldt, tree dotted. [Go to](#)

2. In the distance a small herd of springbok ran swiftly and gracefully across the veldt, the dainty little animals occasionally leaping high into the air. [Go to](#)

Zany /'zeɪnɪz/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: zanni; criado cômico; excêntrico

Forms in this book: zanies, Zany, bobos; palhaços; malucos, bobos, palhaços, malucos, zanni; criado cômico; excêntrico, zanni, criado cômico, excêntrico

commedia dell arte character term

Contexto cultural e importância histórica: Zany hoje significa comicamente tolo, extremamente excêntrico ou absurdo, mas deriva de zanni, personagens de criados cômicos da *commedia dell'arte* italiana. Essas figuras fixas usavam humor físico, truques, fome, mal-entendidos, máscaras e improvisação e influenciaram palhaçaria e comédia europeias posteriores. O substantivo inglês já significou palhaço ou imitador subordinado antes de virar adjetivo. Em português brasileiro, cabem excêntrico, maluco, cômico ou zanni na história teatral. A época da fonte define se nomeia artista, tipo de personagem ou qualidade geral.

Cultural and historical context in Simple English: Zany now means comically foolish, wildly eccentric, or absurd, but it developed from zanni, the comic servant characters of Italian *commedia dell'arte*. These stock figures used physical humor, tricks, hunger, misunderstandings, masks, and improvisation and influenced later European clowning and comedy. The English noun once meant a clown or a subordinate mimic before becoming an adjective. Brazilian Portuguese may use excêntrico, maluco, cômico, or zanni in theatrical history. The source period determines whether the word names a performer, character type, or general quality.

Example: "He must think we're a couple of zanies."

Exemplo em português: - *Perdidos!* - zombou Dick. - Ele deve achar que somos um par de bobocas.

Use in this Book:

Original English Version

1. "He must think we're a couple of zanies." [Go to](#)

Series Character Glossary

Canonical bilingual cards for the characters in this narrative series. Exact English and Portuguese forms point to one series-owned identity; ambiguous generic references are not linked automatically. Each card returns to up to the first eight uses in Simplified English and the first eight in Original English. After one linked italic mention, aliases of the same character remain unmarked for the next 300 words.

Doc (Tarzan Twin) (series character)

Forma em português: Doc

English forms in this book: Doc, Doc (Tarzan Twin)

Formas em português neste livro: Doc

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: American Human Boy / American human boy

Importance / Importância: Main character / Personagem principal

Books / Livros: The Tarzan Twins

First appearance / Primeira aparição: The Tarzan Twins

Role: the American member of the schoolboy pair nicknamed the Tarzan Twins

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de The Tarzan Twins

Traits: resourceful, courageous, determined

Traços: engenhoso, corajoso, determinado

Relationships / Relações:

- Pan-at-lee / Pan-at-lee: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- An-un / An-un: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Om-at / Om-at: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Doc (Tarzan Twin) is the American member of the schoolboy pair nicknamed the Tarzan Twins. Across the Tarzan series, this card identifies Doc (Tarzan Twin) as the American member of the schoolboy pair nicknamed the Tarzan Twins. The characterization emphasizes resourceful, courageous, determined. Reviewed appearances in The Tarzan Twins connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish Doc (Tarzan Twin) from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: Doc é uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de The Tarzan Twins. Na série Tarzan, esta ficha identifica Doc como uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de The Tarzan Twins. A caracterização destaca engenhoso, corajoso, determinado. As aparições revisadas em The Tarzan Twins ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Doc de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Dick had very black hair, while Doc's hair was light, like molasses candy. [Go to](#)
2. Doc smiled and twinkled more than Dick, but inside, the boys were very much the same. [Go to](#)
3. Dick was born in England and Doc in America. [Go to](#)
4. Dick's mother and Doc's mother were sisters and twin sisters. [Go to](#)
5. That was Doc's mother. [Go to](#)
6. When they were fourteen years old, Dick and Doc went to a good English school. [Go to](#)
7. They saw how much Dick and Doc looked like each other, so they called them 'The Twins.' Later, they learned that Dick's father was a distant relative of Lord Greystoke, known as Tarzan of the Apes. [Go to](#)
8. So Doc, with his light hair, was called Tarzan-tar, and Dick, with his black hair, was called Tarzan-go. [Go to](#)

Original English Version

1. The Tarzan Twins, like all well-behaved twins, were born on the same day and, although they were not as "alike as two peas," still they resembled one another quite closely enough to fulfil that particular requirement of twinship; but even there they commenced breaking the rules that have been governing twins during the past several millions of years, for Dick had a shock of the blackest sort of black hair, while Doc's hair was the sunny hue of molasses candy. [Go to](#)
2. Perhaps Doc's eyes twinkled more and his mouth smiled more than Dick's for Dick did much of his twinkling and smiling inside and inside the boys were very much alike, indeed. [Go to](#)
3. But in one respect they shattered every rule that has been laid down for twins from the very beginning of time, for Dick had been born in England and Doc in America; a fact which upsets everything right at the beginning of the story and proves, without any shadow of a doubt, that they were not twins at all. [Go to](#)
4. Dick's mother and Doc's mother were sisters - twin sisters - and they looked so much alike that they looked more alike than two peas, and as each boy resembled his mother - the result was - they resembled each other. [Go to](#)
5. One of them married an American and stayed at home - that was Doc's mother; and the other married an Englishman and sailed away to live on another continent in another hemisphere - and she was Dick's mother. [Go to](#)
6. When they were fourteen years old, Dick and Doc were attending an excellent English school where there were a great many future dukes and earls and arch-bishops and lord mayors, who, when they saw how much Dick and Doc resembled one another, called them "The Twins." Later, when they learned that

Dick's father was distantly related to Lord Greystoke, who is famous all over the world as Tarzan of the Apes, the boys commenced to call Dick and Doc, "The Tarzan Twins" - so that is how the nickname grew and became attached to them. [Go to](#)

7. As everyone knows tar means white in the language of the great apes, and go means black, so Doc, with his light hair, was known as Tarzan-tar and Dick, whose hair was black, was called Tarzan-go. [Go to](#)
8. It was right there and then that Dick and Doc decided that they would live up to their new names, for they did not enjoy being laughed at and made fun of, any more than any other normal, red-blooded boy does. [Go to](#)

Tarzan (series character)

Forma em português: Tarzan

English forms in this book: Ao pontando, Caldwell, Dor-ul-Otho, Great Bwana, Jar-don, Jean, Lord Passmore, Lord Tarzan, Monsieur Tarzan, Passmore, Tarzan, Tarzan of the Apes, Tarzan the Terrible, Tarzan-jad-guru, The Giant, The Lord of the Jungle, Zuanthrol

Formas em português neste livro: Tarzan, Caldwell, Dor-ul-Otho, Jar-don, Jean, Lord Passmore, Lord Tarzan, Monsieur Tarzan, Passmore, Tarzan of the Apes, Tarzan-jad-guru, Zuanthrol, Ao pontando, O Senhor da Selva

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: Human Ape Man / Human ape man

Importance / Importância: Main character / Personagem principal

Books / Livros: Jungle Tales of Tarzan; Tarzan and the Ant Men; Tarzan and the City of Gold; Tarzan and the Golden Lion; Tarzan and the Jewels of Opar; Tarzan and the Lost Empire; Tarzan at the Earth's core; Tarzan, Lord of the Jungle; Tarzan of the Apes; Tarzan the Invincible; Tarzan the Terrible; Tarzan the Untamed; Tarzan Triumphant; The Beasts of Tarzan; The Return of Tarzan; The Son of Tarzan; The Tarzan Twins

First appearance / Primeira aparição: Jungle Tales of Tarzan

Role: the human ape-man raised by Kala who protects his family, his African home, and vulnerable people throughout all seventeen books

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Jungle Tales of Tarzan

Traits: instinctive, memorable, active

Traços: instintivo, memorável, ativo

Relationships / Relações:

- Zoanthroago / Zoanthroago: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Pan-at-lee / Pan-at-lee: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Om-at / Om-at: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Tarzan is the human ape-man raised by Kala who protects his family, his African home, and vulnerable people throughout all seventeen books. Across the Tarzan series, this card identifies Tarzan as the human ape-man raised by Kala who protects his family, his African home, and vulnerable people throughout all seventeen books. The characterization emphasizes instinctive, memorable, active. Reviewed appearances in Jungle

Tales of Tarzan and 16 other book(s) connect the name to individual actions, speech, or relationships.

Sinopse da personagem: Tarzan é uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Jungle Tales of Tarzan. Na série Tarzan, esta ficha identifica Tarzan como uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Jungle Tales of Tarzan. A caracterização destaca instintivo, memorável, ativo. As aparições revisadas em Jungle Tales of Tarzan e mais 16 livro(s) ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Tarzan de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Tarzan Twins were born on the same day, like good twins should be. [Go to](#)
2. So why did they look so much alike, and why did everyone call them the Tarzan Twins? [Go to](#)
3. They saw how much Dick and Doc looked like each other, so they called them 'The Twins.' Later, they learned that Dick's father was a distant relative of Lord Greystoke, known as Tarzan of the Apes. [Go to](#)
4. Then the boys started calling them 'The Tarzan Twins.' That is how the name started. [Go to](#)
5. So Doc, with his light hair, was called Tarzan-tar, and Dick, with his black hair, was called Tarzan-go. [Go to](#)
6. When it came to climbing trees, Tarzan himself would not have been ashamed of them. [Go to](#)
7. Tarzan of the Apes had invited them all to visit him and spend two months on his great African estate! [Go to](#)
8. Tarzan of the Apes promised to meet them at the railway end with fifty Waziri warriors, so they would be safe through wild Africa on the way to his faraway home. [Go to](#)

Original English Version

1. The Tarzan Twins, like all well-behaved twins, were born on the same day and, although they were not as "alike as two peas," still they resembled one another quite closely enough to fulfil that particular requirement of twinship; but even there they commenced breaking the rules that have been governing twins during the past several millions of years, for Dick had a shock of the blackest sort of black hair, while Doc's hair was the sunny hue of molasses candy. [Go to](#)
2. Why then did they look so much alike and why did everyone call them the Tarzan Twins? [Go to](#)

3. When they were fourteen years old, Dick and Doc were attending an excellent English school where there were a great many future dukes and earls and arch-bishops and lord mayors, who, when they saw how much Dick and Doc resembled one another, called them "The Twins." Later, when they learned that Dick's father was distantly related to Lord Greystoke, who is famous all over the world as Tarzan of the Apes, the boys commenced to call Dick and Doc, "The Tarzan Twins" - so that is how the nickname grew and became attached to them. [Go to](#)
4. As everyone knows tar means white in the language of the great apes, and go means black, so Doc, with his light hair, was known as Tarzan-tar and Dick, whose hair was black, was called Tarzan-go. [Go to](#)
5. It was all right to be called Tarzan-tar and Tarzan-go, until the other boys began to make fun of them because they could climb trees no better than many another boy and, while they were fair in athletic sports, they did not excel. [Go to](#)
6. It is simply staggering to discover what a boy can accomplish if he makes up his mind to it and so it was not long before Dick and Doc did excel in nearly all athletic sports and when it came to climbing trees - well, Tarzan himself would have had no reason to be ashamed of them. [Go to](#)
7. Tarzan of the Apes had invited them all to visit him and spend two months on his great African estate! [Go to](#)
8. The disappointment that followed later when it was learned that Dick's father, who was an army officer, could not get leave of absence and Dick's mother would not go without him; the letters and cablegrams that were exchanged between England and America, and England and Africa; the frantic appeals of the boys to their parents are interesting only in the result they effected; which was that the boys were to go by themselves, Tarzan of the Apes having promised to meet them at the end of the railway with fifty of his own Waziri warriors, thus assuring their safe passage through savage Africa to the far-away home of the ape-man. [Go to](#)

Spoiler — Character development / Spoiler — desenvolvimento da personagem

Tarzan grows from Kala's adopted jungle child into Lord Greystoke while preserving the skills, loyalties, and independent judgment formed among the great apes.

Tarzan passa de filho adotivo de Kala a lorde Greystoke, preservando as habilidades, lealdades e o julgamento independente formados entre os grandes símios.